叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《故事时间》，第一卷，第二期，(the Story Hour, Vol. I, No.) 000001

2. 《故事时间》，第一卷，第二期，(the Story Hour, Vol. I, No.) 000002

3. 《故事时间》，第一卷，第二期，(the Story Hour, Vol. I, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《故事时间》，第一卷，第二期，(The Story Hour, Vol. I, No.)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aʊə(r)] :

The	Story	Hour	:
这	故事	小时	:

故事时间:

[ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:ri] ['telə]

A	Magazine	of	Methods	and	Materials	for	Story	Tellers
一个	杂志	的	方法	和	材料	为了	故事	柜员

故事讲述方法与材料杂志

([vɒl] .

(	Vol	.
(	沃尔	.

（卷）

[ai] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:])

I	,	No	.	2	)
我	,	不	.	2	)

我，2号）

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aʊə(r)]

THE	STORY	HOUR
这	故事	小时

故事时间

[ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd]

A	Magazine	of	Methods	and
一个	杂志	的	方法	和

方法与杂志

[mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:ri] ['telə]

Materials	for	Story	Tellers
材料	为了	故事	柜员

故事讲述者的材料

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ai] [dɪ'sembə(r)] , - [nəʊ] . [ˌtu:'tu:]

I	DECEMBER	,	1908	NO	.	2
我	十二月	,	-	不	.	2

1908年12月1日 第2期

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] ([ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]) [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Published	Monthly	(	ten	times	a	year	)	at	Washington	,	D	.	C	.
已发布	月度	(	十	时代	一个	年	)	在	华盛顿	,	D	.	C	.

每月出版（每年十期），出版地：华盛顿特区

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [em] . [i:] . [sləʊn] .

Copyright	,	1908	,	by	M	.	E	.	Sloane	.
版权	,	-	,	经过	M	.	E	.	斯隆	.

版权所有，1908 年，M.E. Sloane。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['wɪljəm] [siː] . ['ruːdɪgər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['edɪtə(r)]
William C . Ruediger , Ph . D . , Editor
威廉 C . 鲁迪格 , 菲尔 . D . , 编辑

William C. Ruediger，博士，编辑

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
Division of Education , George Washington University
分配 的 教育 , 乔治 华盛顿 大学

乔治·华盛顿大学教育学院

['rɪtʃəd] [tiː] . [waɪtʃ] , [kənˈsʌltɪŋ] ['edɪtə(r)]
Richard T . Wyche , Consulting Editor
理查德 T . 怀奇 , 咨询 编辑

理查德·T·怀奇，咨询编辑

['prezɪdənt] ['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['telə] - [liːg]
President National Story Tellers ' League
总统 国家的 故事 柜员 - 联盟

全国故事讲述者联盟主席

- [iː] . [sləʊn] , ['faʊndə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)]
Mersene E . Sloane , Founder and Publisher
- E . 斯隆 , 创始人 和 出版商

梅森·E·斯隆，创始人兼出版人

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] : [wʌn] ['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ([ten] ['nʌmbəz]) , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Subscription : One Dollar a year (ten numbers) , in advance .
订阅 : 一 美元 一个 年 (十 数字) , 在 进步 .

订阅方式：每年一美元（十期），需提前支付。

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l] ['nʌmbəz] , [ˌfɪfˈtiːn] [sents] .
Single and Sample Numbers , Fifteen Cents .
单身的 和 样本 数字 , 十五 分 .

单号和样号，15美分。

['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] ['gɪv(ə)n][ɒn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Advertising rates given on application .
广告 利率 给定 在 应用 .

广告价格面议。

[ə'dres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Address all communications to
地址 全部 通讯 到

所有通信请发送至

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] ,
THE STORY HOUR ,
这 故事 小时 ,

故事时间

- [fɪfθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . ,
406 Fifth Street , N . W . . ,
- 第五 街道 , N . W . . ,

西北第五街406号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[meɪk] [rɪ'mɪtnsiz] [baɪ] ['mʌni] ['ɔ:də(r)] , [drɑ:ft][ɔ:(r)] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] , ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] - [i:] .

Make	remittances	by	money	order	,	draft	or	registered	letter	,	payable	to	Mersene	E	.
制作	汇款	经过	钱	命令	,	草稿	或者	挂号的	信	,	应付账款	到	-	E	.

[sləʊn] , ['pʌblɪʃə(r)] .

Sloane	,	Publisher	.
斯隆	,	出版商	.

请以汇票、支票或挂号信的方式汇款，收款人为出版商 Mersene E. Sloane。

['sendə(r)] [rɪsks] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['mʌni] .

Sender	risks	unregistered	money	.
发件人	风险	未注册	钱	.

汇款人存在使用未登记资金的风险。

['mænjʊskrɪpts][ɒn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪəd] .

Manuscripts	on	story	-	telling	,	and	of	stories	for	telling	,	are	desired	.
手稿	在	故事	-	讲述	,	和	的	故事	为了	讲述	,	是	想要的	.

我们欢迎有关讲故事和待讲故事的手稿。

[wen] ['ɔ:dərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] [ə'dres] .

When	ordering	change	of	address	be	sure	to	give	the	former	address	.
什么时候	订购	改变	的	地址	是	当然	到	给	这	以前的	地址	.

申请更改地址时，请务必提供原地址。

[pres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'ləʊniəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

PRESS	OF	THE	COLONIAL	PRINTING	COMPANY	OF	WASHINGTON	,	D	.	C	.
按	的	这	殖民	印刷	公司	的	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区殖民地印刷公司印刷厂

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl]

OFFICERS	OF	THE	NATIONAL
警官	的	这	国家的

国家官员

['stɔ:ri] - ['telə] - [li:g]

STORY	-	TELLERS	'	LEAGUE
故事	-	柜员	-	联盟

故事讲述者联盟

['ɒnərəri] ['prezɪdənt] , ['hæmɪltən] [raɪt] ['meɪbi]

Honorary	President	,	Hamilton	Wright	Mabie
名誉	总统	,	汉密尔顿	赖特	玛比

名誉主席，汉密尔顿·赖特·马比

['prezɪdənt] , ['rɪtʃəd] [ti:] . [waɪtʃ] , - ['dʌblju:] . 120th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k]

President	,	Richard	T	.	Wyche	,	501	W	.	120th	Street	,	New	York
总统	,	理查德	T	.	怀奇	,	-	W	.	120th	街道	,	新的	约克

总裁：理查德·T·怀奇，地址：纽约西120街501号

['sekrət(ə)ri] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [em] . [hɒdʒ] , ['ti:tʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] ,

Secretary	,	Dr	.	Richard	M	.	Hodge	,	Teachers	College	,
秘书	,	博士	.	理查德	M	.	霍奇	,	教师	大学	,

秘书：理查德·M·霍奇博士，教师学院

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [nju:] [jɔ:k]

Columbia	University	,	New	York
哥伦比亚	大学	,	新的	约克

纽约哥伦比亚大学

['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ki:stə(r)] , ['hærɪsənbɜ:rg] , [ˌvi: 'eɪ] .

Treasurer	,	Mr	.	W	.	H	.	Keister	,	Harrisonburg	,	Va	.
财务主管	,	先生	.	W	.	H	.	基斯特	,	哈里森堡	,	瓦	.

财务主管：WH Keister 先生，弗吉尼亚州哈里森堡。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
EXECUTIVE COMMITTEE
管理人员 委员会

执行委员会

['dɑ:ktər; draɪv] . [pi:] . [pi:] . ['klækstən] , ['nɒksvɪl] , [tɛn] .
Dr . P . P . Claxton , Knoxville , Tenn .
博士 . P . P . 克拉克斯顿 , 诺克斯维尔 , 田纳西州 .

PP Claxton 博士，田纳西州诺克斯维尔市

[prə'fesə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [tɛn] . [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['sʌmə(r)]
Professor Education , University of Tenn . Superintendent Summer
教授 教育 , 大学 的 田纳西州 . 校长 夏天

田纳西大学教育学教授，夏季学区总监

[sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
School of the South
学校 的 这 南

南方学校

[mɪs] ['æni] [lɔ:z] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ]
Miss Annie Laws , Cincinnati , Ohio
错过 安妮 法律 , 辛辛那提 , 俄亥俄州

安妮·劳斯小姐，俄亥俄州辛辛那提市

['prezɪdənt] [əʊ'haɪəʊ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [klʌbz]
President Ohio Federation of Women's Clubs
总统 俄亥俄州 联邦 的 女性的 俱乐部

俄亥俄州妇女俱乐部联合会主席

[mɪs] [mɔ:d] ['sʌməz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ]
Miss Maud Summers , Cincinnati , Ohio
错过 莫德 萨默斯 , 辛辛那提 , 俄亥俄州

莫德·萨默斯小姐，俄亥俄州辛辛那提市

['membə(r)][ɒv; əv]['fæk(ə)lti] , ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['treɪnɪŋ] [sku:l]
Member of Faculty , Kindergarten Training School
成员 的 学院 , 幼儿园 训练 学校

幼儿园培训学校教员

[mɪs] ['ʌnə] [si:] . ['tailə] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
Miss Anna C . Tyler , New York City
错过 安娜 C . 泰勒 , 新的 约克 城市

安娜·C·泰勒小姐，纽约市

['tʃɪldrənz] [laɪ'breəriən]
Children's Librarian
孩子们的 图书管理员

儿童图书管理员

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [em] . [hɒdʒ]
Dr . Richard M . Hodge
博士 . 理查德 M . 霍奇

理查德·M·霍奇博士

['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ki:stə(r)]
Mr . W . H . Keister
先生 . W . H . 基斯特

W·H·凯斯特先生

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [ti:] . [waɪtʃ]
Mr . Richard T . Wyche
先生 . 理查德 T . 怀奇

理查德·T·怀奇先生

[əd'vaɪzəri] [bɔːd]
ADVISORY **BOARD**
咨询 木板

顾问委员会

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] , ['prezɪdənt] [klɑːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Dr . **G** . **Stanley** **Hall** , **President** **Clark** **University**
博士 . G . 斯坦利 大厅 , 总统 克拉克 大学

克拉克大学校长 G·斯坦利·霍尔博士

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [væn] [daɪk] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Dr . **Henry** **Van** **Dyke** , **Princeton** **University**
博士 . 亨利 范 堤防 , 普林斯顿 大学

普林斯顿大学亨利·范·戴克博士

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] , ['sɪti] [skuːlz] , ['wɒʃɪŋtən]
Miss **Elizabeth** **Brown** , **City** **Schools** , **Washington**
错过 伊丽莎白 棕色的 , 城市 学校 , 华盛顿

伊丽莎白·布朗女士，华盛顿市公立学校

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeni] [biː] . [mə'rɪl] , ['suːpəvaɪzə(r)] ['kɪndəgɑːtnz] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
Dr . **Jennie** **B** . **Merrill** , **Supervisor** **Kindergartens** , **New** **York** **City**
博士 . 珍妮 B . 梅里尔 , 导师 幼儿园 , 新的 约克 城市

珍妮·B·梅里尔博士，纽约市幼儿园主管

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['fɔːrtieɪ] , [tuː'leɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [njuː] ['ɔːrlənz]
Dr . **A** . **Fortier** , **Tulane** **University** , **New** **Orleans**
博士 . 一个 . 福蒂埃 , 杜兰大学 大学 , 新的 奥尔良

A. Fortier 博士，杜兰大学，新奥尔良

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['dʌbljuː] . [kent] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Dr . **C** . **W** . **Kent** , **University** **of** **Virginia**
博士 . C . W . 肯特 , 大学 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚大学的CW Kent博士

['(h)wɔːtn] [es] . [dʒəunz] , [ə'sɪst] .
Wharton **S** . **Jones** , **Assist** .
沃顿商学院 S . 琼斯 , 协助 .

沃顿·S·琼斯，助理。

[sʌpt] .
Supt .
警司 .

督察

['pʌblɪk] [skuːlz] , ['memfɪs] , [tɛn] .
Public **Schools** , **Memphis** , **Tenn** .
民众 学校 , 孟菲斯 , 田纳西州 .

田纳西州孟菲斯公立学校

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [iː] . [mə'kiːn] , ['oʊbərˌlɪn] , [əʊ'haɪəʊ]
Dr . **J** . **E** . **McKean** , **Oberlin** , **Ohio**
博士 . J . E . 麦基恩 , 奥柏林 , 俄亥俄州

JE McKean 博士，俄亥俄州奥伯林

[sʌpt] .
Supt .
警司 .

督察

[biː] . [siː] . ['gregəri] , [sʌpt] . [ɒv; əv] [skuːlz] , ['tʃelsi] , [mæs] .
B . **C** . **Gregory** , **Supt** . **of** **Schools** , **Chelsea** , **Mass** .
B . C . 格雷戈里 , 警司 . 的 学校 , 切尔西 , 大量的 .

BC Gregory，马萨诸塞州切尔西市学校总监

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hærɪs(ə)n] , [prez] . [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ]

Miss	Elizabeth	Harrison	,	Pres	.	Chicago	Kindergarten	College
错过	伊丽莎白	哈里森	,	总统	.	芝加哥	幼儿园	大学

伊丽莎白·哈里森女士，芝加哥幼儿园学院院长

[mɪs] ['meərɪən][es] . - , ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .

Miss	Marian	S	.	Henckle	,	Kindergarten	Training	School	,	Charleston	,	S	.	C	.
错过	玛丽安	S	.	-	,	幼儿园	训练	学校	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

玛丽安·S·亨克尔女士，南卡罗来纳州查尔斯顿幼儿园培训学校

[mɪs] [pɜːl] ['kɑːpəntə(r)] , ['kʌvɪŋtən] , [kiː] .

Miss	Pearl	Carpenter	,	Covington	,	Ky	.
错过	珍珠	木匠	,	科文顿	,	肯塔基州	.

珀尔·卡彭特小姐，肯塔基州科文顿市。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːli] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nɔːθ] [də'kəʊtə]

Mrs	.	A	.	W	.	Cooley	,	University	of	North	Dakota
太太	.	一个	.	W	.	库利	,	大学	的	北	达科他州

北达科他大学的AW Cooley女士

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [blæk] , ['griːnzˌbʌrə] , [en] . [siː] .

Miss	Elizabeth	J	.	Black	,	Greensboro	,	N	.	C	.
错过	伊丽莎白	J	.	黑色的	,	格林斯伯勒	,	N	.	C	.

伊丽莎白·J·布莱克小姐，北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)]

THE	STORY	HOUR
这	故事	小时

故事时间

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ] [dɪ'sembə(r)] , - [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

I	DECEMBER	,	1908	NO	.	2
我	十二月	,	-	不	.	2

1908年12月1日 第2期

['ɛdɪtərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [nəʊts]

EDITOR'S	AND	PUBLISHER'S	NOTES
编辑的	和	出版商的	笔记

编者按和出版商按

[wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['ridər]

With	this	issue	The	Story	Hour	has	the	pleasant	privilege	of	wishing	all	its	readers
和	这	问题	这	故事	小时	有	这	令人愉快的	特权	的	祝	全部	它是	读者

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

a	Merry	Christmas	.
一个	欢乐	圣诞节	.

值此之际，《故事时间》杂志荣幸地祝愿所有读者圣诞快乐。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [meɪ] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'bʌndəntli] , [ɪz][ɪts]

That	the	Christmas	spirit	may	everywhere	prevail	,	and	prevail	abundantly	,	is	its
那	这	圣诞节	精神	可能	到处	占上风	,	和	占上风	大量	,	是	它是

[sɪns'iəɹəst] [wɪʃ] ;

sincerest	wish	;
最真诚的	希望	;

愿圣诞精神在各地广为流传，并且更加盛行，这是我们最真诚的愿望；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌhɪər'ɪn] [təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [maɪt] [ɪn] [ɪn'hɑːnsɪŋ]
and 和 **if** 如果 **the** 这 **stories** 故事 **herein** 在此处 **told** 讲述 **and** 和 **retold** 重述 **will** 将要 **contribute** 贡献 **their** 他们的 **mite** 螨虫 **in** 在 **enhancing** 增强
[ðɪs] ['spɪrɪt] ,
this 这 **spirit** 精神 **,** ,

如果这里讲述和重述的故事能够为弘扬这种精神贡献一份微薄之力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
it 它 **will** 将要 **indeed** 的确 **feel** 感觉 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **fulfilling** 满足 **its** 它是 **mission** 使命 **.** .

它确实会觉得自己完成了使命。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [mɪθ] .
Among 之中 **the** 这 **many** 许多 **elements** 元素 **of** 的 **cheer** 欢呼 **at** 在 **Christmas** 圣诞节 **time** 时间 **is** 是 **the** 这 **Santa** 圣诞老人 **Claus** 克劳斯 **myth** 神话 **.** .

圣诞节的诸多欢乐元素中，就包括圣诞老人的传说。

[bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [mɪθ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .
Belief 信仰 **in** 在 **this** 这 **myth** 神话 **adds** 添加 **greatly** 非常 **to** 到 **the** 这 **enjoyment** 享受 **of** 的 **Christmas** 圣诞节 **in** 在 **early** 早期的 **childhood** 童年 **.** .

对这个神话的信仰大大增加了幼儿时期过圣诞节的乐趣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The 这 **children** 孩子们 **who** WHO **believe** 相信 **in** 在 **it** 它 **,** ,

相信它的孩子们，

[ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)]
and 和 **pass** 经过 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **literal** 文字 **belief** 信仰 **without** 没有 **a** 一个 **shock** 震惊 **to** 到 **their** 他们的 **faith** 信仰 **,** , **are** 是
[tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] .
to 到 **be** 是 **congratulated** 恭喜 **.** .

那些能够摆脱字面意义上的信仰而又不动摇自身信仰的人，是值得祝贺的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'get] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒtʃt] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd]
They 他们 **never** 绝不 **forget** 忘记 **looking** 寻找 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **they** 他们 **watched** 观看 **,** , **waited** 等待 **and** 和
['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] ,
listened 听着 **for** 为了 **Santa** 圣诞老人 **Claus** 克劳斯 **,** ,

他们永远不会忘记小时候观看、等待和聆听圣诞老人到来的时光。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪk'spektənsi] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [fɪə(r)] .
animated 动画 **by** 经过 **an** 一个 **expectancy** 预期 **tinged** 带点色调 **with** 和 **a** 一个 **happy** 快乐的 **fear** 害怕 **.** .

心中充满期待，又夹杂着一丝欣喜的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['nætʃ(ə)rəli] ['kænɒt] [pə'sɪst] [θruː] [laɪf] .
But 但 **this** 这 **belief** 信仰 **naturally** 自然 **cannot** 不能 **persist** 坚持 **through** 通过 **life** 生活 **.** .

但这种信念自然不可能伴随一生。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]
Near 靠近 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **school** 学校 **period** 时期 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **replaced** 替换 **by** 经过 **a** 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] ,
knowledge 知识 **of** 的 **the** 这 **literal** 文字 **truth** 真相 **,** ,

在学期伊始，这种观念必须被对字面真理的认识所取代。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

which	the	children	get	usually	from	their	associates	.
哪个	这	孩子们	得到	通常	从	他们的	同事	.

孩子们通常从同伴那里得到这些。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəl] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [truː] [ɔː(r)] [les] [truː]

Whether	the	knowledge	of	this	literal	truth	is	to	be	more	true	or	less	true
无论	这	知识	的	这	文字	真相	是	到	是	更多的	真的	或者	较少的	真的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['peərənts] ,

than	the	belief	in	the	myth	depends	upon	the	parents	,
比	这	信仰	在	这	神话	取决于	之上	这	父母	,

对这一字面意义上的真相的认知，究竟比对神话的信仰更真实还是更不真实，取决于父母的看法。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt] [frendz] [ɪn] [huːz] [keə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .

teachers	and	adult	friends	in	whose	care	the	children	are	.
教师	和	成人	朋友们	在	谁	关心	这	孩子们	是	.

照顾孩子的老师和成年朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [mɪθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['miːnɪŋ] .

It	rests	with	them	to	transform	the	myth	into	a	symbol	filled	with	meaning	.
它	休息	和	他们	到	转换	这	神话	进入	一个	象征	已填	和	意义	.

将神话转化为充满意义的象征，是他们的责任。

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [feɪθ] , [lʌv] , ['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti]

The	best	things	in	life	are	such	things	as	faith	,	love	,	kindness	and	generosity
这	最好的	事物	在	生活	是	这样的	事物	作为	信仰	,	爱	,	仁慈	和	慷慨

.

:

.

生活中最美好的事物莫过于信仰、爱、善良和慷慨。

[ðiːz] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʌtʃ] , [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] .

These	we	cannot	touch	,	hear	or	see	.
这些	我们	不能	触碰	,	听到	或者	看	.

这些我们无法触摸、听见或看到。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][praɪ'merəli][æz; əz] [səʊl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

They	exist	primarily	as	soul	experiences	,
他们	存在	主要	作为	灵魂	经历	,

它们主要以灵魂体验的形式存在，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [beɪs]

and	in	order	to	make	them	more	palpable	and	give	them	a	base
和	在	命令	到	制作	他们	更多的	可感知的	和	给	他们	一个	根据

[ɒv; əv] ['refrəns] [wiː; wi] ['sɪmbəlaɪz] [ðem; ðəm] .

of	reference	we	symbolize	them	.
的	参考	我们	象征	他们	.

为了使它们更具体、更易于理解，并给它们一个参照基础，我们用符号来表示它们。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmbəlz] [ɪz]['sæntə] [klɔːz] .

Now	one	of	these	symbols	is	Santa	Claus	.
现在	一	的	这些	符号	是	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人就是这些象征之一。

[hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] , [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ,

He	stands	for	the	cheer	,	good	will	and	love	of	Christmas	time	,
他	站立	为了	这	欢呼	,	好的	将要	和	爱	的	圣诞节	时间	,

他代表着圣诞节的欢乐、善意和爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['simbəlaiz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] .

and	every	feature	of	his	traditional	representation	symbolizes	these	qualities	.
和	每一个	特征	的	他的	传统的	表示	象征着	这些	品质	.

他传统形象的每一个特征都象征着这些品质。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He	is	as	real	as	Uncle	Sam	,	and	his	mission	is	no	less	important	.
他	是	作为	真实的	作为	叔叔	山姆	,	和	他的	使命	是	不	较少的	重要的	.

他就像山姆大叔一样真实存在，他的使命也同样重要。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [lʌv] ,

He	is	the	embodiment	of	Christmas	love	,
他	是	这	实施例	的	圣诞节	爱	,

他是圣诞之爱的化身。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][sɪks][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .

and	even	children	of	six	can	appreciate	this	signification	of	Santa	Claus	.
和	甚至	孩子们	的	六	能	欣赏	这	意义	的	圣诞老人	克劳斯	.

即使是六岁的孩子也能理解圣诞老人的这种意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['priːviəsli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][seɪnt] ['lɪtərəli] ['əʊnli][helps] [ðɪs]

The	fact	that	they	previously	believed	in	the	kind	saint	literally	only	helps	this
这	事实	那	他们	之前	相信	在	这	种类	圣	字面上地	仅有的	帮助	这

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

他们之前就信仰这位仁慈的圣人，这无疑更加加深了他们对这位圣人的敬仰。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] ,

And	who	would	not	have	a	child	believe	in	this	kind	of	a	Santa	Claus	,
和	WHO	会	不是	有	一个	孩子	相信	在	这	种类	的	一个	圣诞老人	克劳斯	,

谁会不希望自己的孩子相信这样的圣诞老人呢?

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm]['ɔːlweɪz] ?

and	believe	in	him	always	?
和	相信	在	他	总是	?

并且始终相信他?

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . [waɪtʃ] [hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæntə] [klɔːz] ['stɔːri][tuː; tə]

For	several	years	Mr	.	Wyche	has	told	his	original	Santa	Claus	story	to
为了	一些	年	先生	.	怀奇	有	讲述	他的	原来的	圣诞老人	克劳斯	故事	到

['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

audiences	in	many	places	.
观众	在	许多	地方	.

多年来，怀奇先生在许多地方向观众讲述了他原创的圣诞老人故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] , [bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

It	has	been	in	great	demand	,	but	has	never	heretofore	been	published	.
它	有	到过	在	伟大的	要求	,	但	有	绝不	此前	到过	已发布	.

这本书一直备受追捧，但此前从未出版过。

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk]

The	version	given	in	this	number	of	The	Story	Hour	from	a	stenographic
这	版本	给定	在	这	数字	的	这	故事	小时	从	一个	速记

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

record	will	be	a	permanent	addition	to	the	Christmas	literature	of
记录	将要	是	一个	永恒的	添加	到	这	圣诞节	文学	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

本期《故事时间》节目中根据速记记录呈现的版本将成为该国圣诞文学的永久组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɑː(r); ə(r)]

It	will	be	noted	that	this	and	all	other	articles	in	the	magazine	are
它	将要	是	著名的	那	这	和	全部	其他	文章	在	这	杂志	是

['kɔpi,raitid] .

copyrighted	.
版权所有	.

需要注意的是，本文及本杂志所有其他文章均受版权保护。

['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es] ['friːli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['stɔːri]

Readers	are	requested	to	write	us	freely	regarding	their	experiences	in	story
读者	是	请求	到	写	我们	自由	关于	他们的	经历	在	故事

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

我们邀请读者们畅所欲言地与我们分享他们在讲故事方面的经验。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] ,

also	to	suggest	stories	they	wish	to	have	reproduced	,
还	到	建议	故事	他们	希望	到	有	复制品	,

此外，他们还可以提出希望转载的故事。

[ɔː(r)] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

or	stories	they	have	found	useful	in	their	own	work	.
或者	故事	他们	有	成立	有用	在	他们的	自己的	工作	.

或者他们在自己的工作中发现有用的故事。

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθədz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]

Suggestions	of	principles	and	methods	contained	in	the	notes	from	local
建议	的	原则	和	方法	包含	在	这	笔记	从	当地的

[liːgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn]

leagues	are	already	becoming	one	of	the	most	helpful	features	of	this	magazine
联赛	是	已经	成为	一	的	这	最多	有帮助	特征	的	这	杂志

.

:
.

地方联赛的笔记中所包含的原则和方法建议，已经成为本杂志最有帮助的功能之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [njuːz]

It	was	so	anticipated	by	the	publisher	when	he	planned	the	local	news
它	曾是	所以	预期	经过	这	出版商	什么时候	他	计划	这	当地的	消息

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

出版商在筹划地方新闻部门时就对此充满期待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [nəʊts] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][ɔːl]['ləʊk(ə)l] [liːgz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	desired	to	have	such	notes	frequently	from	all	local	leagues	in	the
它	是	想要的	到	有	这样的	笔记	频繁地	从	全部	当地的	联赛	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们希望经常收到来自全国各地地方联赛的此类通知。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Mothers	are	becoming	interested	in	the	new	story	-	telling	as	a	means	of
母亲们	是	成为	感兴趣的	在	这	新的	故事	-	讲述	作为	一个	方法	的

[həʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪsəplɪn] .

home	education	and	even	discipline	.
家	教育	和	甚至	纪律	.

母亲们开始对这种新的讲故事方式感兴趣，并将其作为家庭教育甚至管教孩子的一种手段。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəz] [æz; əz] [tuː; tə] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] .

They	are	making	inquires	as	to	methods	and	materials	.
他们	是	制作	询问	作为	到	方法	和	材料	.

他们正在调查方法和材料。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

The	Story	Hour	will	be	a	helpful	counsellor	for	them	.
这	故事	小时	将要	是	一个	有帮助	顾问	为了	他们	.

故事时间对他们来说会是一个有益的咨询师。

[ə; eɪ] ['kwɪəri] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ,

A	Query	Page	will	be	useful	to	many	,
一个	询问	页	将要	是	有用	到	许多	,

查询页面对很多人都很有用。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [l'aɪbɹəɹiz] .

especially	to	those	who	live	remote	from	the	cities	and	their	large	libraries	.
尤其	到	那些	WHO	居住	偏僻的	从	这	城市	和	他们的	大的	图书馆	.

尤其对于那些居住在远离城市及其大型图书馆的地方的人来说。

['eni] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['stɔːriz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Any	who	desire	information	of	any	kind	regarding	stories	,	or	the	literature
任何	WHO	欲望	信息	的	任何	种类	关于	故事	,	或者	这	文学

[ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

of	stories	,
的	故事	,

任何想要了解任何有关故事或故事文学信息的人，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

or	anything	at	all	related	to	the	subject	of	story	-	telling	,
或者	任何事物	在	全部	有关的	到	这	主题	的	故事	-	讲述	,

或者任何与讲故事相关的话题，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [liːg] ['muːvmənt] [meɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] .

or	the	League	movement	may	feel	free	to	write	to	The	Story	Hour	.
或者	这	联盟	移动	可能	感觉	自由的	到	写	到	这	故事	小时	.

或者，联盟运动的成员可以随时写信给《故事时间》。

['aʊə(r)] [best] ['efəts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [rɪ'plaɪz] .

Our	best	efforts	will	be	made	to	give	suitable	and	helpful	replies	.
我们的	最好的	努力	将要	是	制成	到	给	合适的	和	有帮助	回复	.

我们将尽力提供合适且有帮助的答复。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['eni] ['tɒpɪk] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	Story	Hour	invites	contributions	of	articles	on	story	-	telling	and	any	topic	related	to	the	general	subject	,
这	故事	小时	邀请	贡献	的	文章	在	故事	-	讲述	和	任何	话题	有关的	到	这	一般的	主题	,

"故事时间"栏目欢迎投稿，主题涵盖讲故事以及任何与此相关的话题。

['ɔːlsəʊ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

also	stories	for	use	in	story	-	telling	.
还	故事	为了	使用	在	故事	-	讲述	.

也包括用于讲故事的故事。

[bəuθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌriː'təʊld] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] .

Both	original	and	retold	stories	may	be	submitted	.
两个都	原来的	和	重述	故事	可能	是	提交	.

原创故事和改编故事均可投稿。

['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['aʊə(r)][ˌmægə'ziːn]

Many	**expressions**	**of**	**interest**	**in**	**and**	**approval**	**of**	**The**	**Story**	**Hour**	**magazine**
许多	表达式	的	兴趣	在	和	赞同	的	这	故事	小时	杂志

[hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

have	**reached**	**us**	**.**
有	达到	我们	.

我们收到了许多对《故事时间》杂志的兴趣和赞赏。

[ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [niːd] — [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] .

All	**say**	**that**	**it**	**will**	**supply**	**a**	**real**	**need**	**—**	**a**	**long**	**-**	**felt**	**want**	**.**
全部	说	那	它	将要	供应	一个	真实的	需要	—	一个	长的	-	毛毡	想	.

所有人都说，这将满足一个真正的需求——一个由来已久的愿望。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [taɪm]

STORIES	**FOR**	**CHRISTMAS**	**TIME**
故事	为了	圣诞节	时间

圣诞故事

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'lektɪd] [lɪst][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	**following**	**selected**	**list**	**of**	**Christmas**	**stories**	**is**	**given**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**it**	**will**
这	下列的	已选	列表	的	圣诞节	故事	是	给定	在	这	希望	那	它	将要

[pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['aʊə(r)] .

prove	**of**	**service**	**to**	**readers**	**of**	**The**	**Story**	**Hour**	**.**
证明	的	服务	到	读者	的	这	故事	小时	.

以下精选的圣诞故事列表旨在为《故事时间》的读者提供帮助。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [el] . [speɪn] , [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .

The	**list**	**is**	**suggested**	**by**	**Mr**	**.**	**Charles**	**L**	**.**	**Spain**	**,**	**of**	**Detroit**	**,**	**Mich**	**.**
这	列表	是	建议	经过	先生	.	查尔斯	L	.	西班牙	,	的	底特律	,	密歇根州	.

该名单由密歇根州底特律的查尔斯·L·斯佩恩先生建议。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [paɪn] [triː] — ['ændəsn] .

The	**Discontented**	**Pine**	**Tree**	**—**	**Anderson**	**.**
这	不满	松树	树	—	安德森	.

不满的松树——安德森。

[ðə; ði][fɜː(r)] [triː] — ['ændəsn] .

The	**Fir**	**Tree**	**—**	**Anderson**	**.**
这	冷杉	树	—	安德森	.

杉树——安德森。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːl] — ['ændəsn] .

The	**Little**	**Match**	**girl**	**—**	**Anderson**	**.**
这	小的	匹配	女孩	—	安德森	.

卖火柴的小女孩——安德森。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kɔbweb] , [frɒm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ” — ['braɪənt] .

The	**Golden**	**Cobwebs**	**,**	**From**	**“**	**How**	**to**	**Tell**	**Stories**	**to**	**Children**	**”**	**—**	**Bryant**	**.**
这	金的	蜘蛛网	,	从	“	如何	到	告诉	故事	到	孩子们	”	—	布莱恩特	.

金色蛛网，出自《如何给孩子们讲故事》——布莱恩特。

[fʊl'fɪld] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] , [frɒm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ” — ['braɪənt] .

Fulfilled	**:**	**A**	**Legend**	**of**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**From**	**“**	**How**	**to**	**Tell**	**Stories**	**to**	**Children**	**”**	**—**	**Bryant**	**.**
已完成	:	一个	传奇	的	圣诞节	前夕	,	从	“	如何	到	告诉	故事	到	孩子们	”	—	布莱恩特	.

实现：圣诞前夜的传说，摘自《如何给孩子们讲故事》——布莱恩特。

['stɔːri][ɒv; əv] ['krɪsməs] , [frɒm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ” — ['braɪənt] .

Story	**of**	**Christmas**	**,**	**From**	**“**	**How**	**to**	**Tell**	**Stories**	**to**	**Children**	**”**	**—**	**Bryant**	**.**
故事	的	圣诞节	,	从	“	如何	到	告诉	故事	到	孩子们	”	—	布莱恩特	.

圣诞故事，摘自《如何给孩子们讲故事》——布莱恩特。

[waɪ] ['evəgri:n] [tri:z] [ki:p] [ðeə(r)] [li:vz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [frɒm; frəm] “ [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [tu:; tə]

Why	Evergreen	Trees	Keep	Their	Leaves	in	Winter	,	From	“	How	to	Tell	Stories	to
为什么	常绿	树木	保持	他们的	树叶	在	冬天	,	从	“	如何	到	告诉	故事	到

['tʃɪldrən] — ['braɪənt] .

Children	—	Bryant	.
孩子们	—	布莱恩特	.

为什么常绿树在冬天仍然保持叶子？摘自《如何给孩子们讲故事——布莱恩特》。

” ['ju:ltaɪd] [mɪθ] , [frɒm; frəm][əʊld] [nɔ:s] ['stɔ:riz] — - .

”	Yuletide	Myth	,	From	Old	Norse	Stories	—	Brodish	.
”	圣诞节	神话	,	从	老的	北欧	故事	—	-	.

“圣诞神话，源自古北欧故事——Brodish。”

['krɪsməs] ['tru:ənt] — ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] .

Christmas	Truants	—	Fanciful	Tales	.
圣诞节	逃学者	—	奇幻的	故事	.

圣诞节逃学者——奇幻故事。

['stɒktən] .

Stockton	.
斯托克顿	.

斯托克顿。

[ðə; ði] ['rʌgəlz] - ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm] - ['krɪsməs] ['kærəl] — [ɑ:(r)] . [di:] . ['wɪgɪn] .

The	Ruggles	'	Christmas	Dinner	,	From	Brid's	Christmas	Carol	—	R	.	D	.	Wiggin	.
这	拉格尔斯	-	圣诞节	晚餐	,	从	-	圣诞节	颂歌	—	拉	.	D	.	威金	.

拉格尔斯家的圣诞晚餐，选自布里奇的《圣诞颂歌》——RD Wiggin。

['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['krɪstəfə(r)]

Legend	of	St	.	Christopher
传奇	的	英石	.	克里斯托弗

圣克里斯托弗的传说

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [æt; ət]['kæfeɪ] - .

A	Christmas	at	Cafe	Spaander	.
一个	圣诞节	在	咖啡店	-	.

在斯潘德咖啡馆度过圣诞节。

['skrɪbnərz] , [dek] . - .

Scribners	,	Dec	.	1902	.
斯克里布纳	,	12月	.	-	.

Scribners，1902 年 12 月。

[nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [hu:] [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]['nʌmbə(r)] ,

New	subscribers	who	did	not	begin	with	the	November	number	,
新的	订阅者	WHO	做过	不是	开始	和	这	十一月	数字	,

并非从11月份开始订阅的新用户

[bʌt; bət] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

but	who	desire	the	special	information	it	contains	regarding	the	new	educational
但	WHO	欲望	这	特别的	信息	它	包含	关于	这	新的	教育

['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['mu:vmənt] ,

story	-	telling	movement	,
故事	-	讲述	移动	,

但对于那些渴望了解其中所包含的关于新型教育故事讲述运动的特殊信息的人来说，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stɔ:ri] ['telə] - [li:g] ,

including	the	Constitution	of	the	National	Story	Tellers	'	League	,
包括	这	宪法	的	这	国家的	故事	柜员	-	联盟	,

其中包括全国故事讲述者联盟的章程，

[kæn; kən] [əb'teɪn] ['kɒpiz] [baɪ] ['sendɪŋ] - [sents] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

can	**obtain**	**copies**	**by**	**sending**	**25**	**cents**	**to**	**the**	**publisher**	**.**
能	获得	副本	经过	发送	-	分	到	这	出版商	.

可以通过向出版商寄送 25 美分来获得副本。

[haʊ] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [gɒt] [ɪts] [neɪm]

HOW	**THIS**	**MAGAZINE**	**GOT**	**ITS**	**NAME**
如何	这	杂志	得到	它是	姓名

本杂志名称的由来

[[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)]]

[	**EXPLANATION**	**BY**	**THE**	**PUBLISHER**	**]**
[	解释	经过	这	出版商	]

【出版商说明】

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [nəʊ'vembə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pres] [ə; eɪ]

About	**the**	**time**	**the**	**November**	**number**	**of**	**this**	**magazine**	**was**	**on**	**the**	**press**	**a**
关于	这	时间	这	十一月	数字	的	这	杂志	曾是	在	这	按	一个

['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɔːrə][ə; eɪ] .

letter	**was**	**received**	**from**	**Houghton**	**Mifflin**	**Company**	**saying**	**that**	**Miss**	**Nora**	**A**	**.**
信	曾是	已收到	从	霍顿	米夫林	公司	说	那	错过	诺拉	一个	.

[smɪθ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

Smith	**had**	**complained**	**to**	**them**	**about**	**the**	**title**	**of**	**the**	**forthcoming**
史密斯	有	抱怨	到	他们	关于	这	标题	的	这	即将推出

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	**,**
杂志	,

就在本杂志十一月刊付印之际，我们收到霍顿·米夫林公司的一封信，信中说诺拉·A·史密斯小姐向他们投诉了即将出版的杂志的标题。

[æn; ən] [əd'vɑːns] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	**advance**	**notice**	**of**	**which**	**had**	**come**	**to**	**her**	**attention**	**.**
一个	进步	注意	的	哪个	有	来	到	她	注意力	.

她事先已收到相关通知。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['mɪsɪz] . [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] ,

It	**appears**	**that**	**Miss**	**Smith**	**and**	**her**	**sister**	**Mrs**	**.**	**Kate**	**Douglas**	**Wiggin**	**,**
它	出现	那	错过	史密斯	和	她	姐姐	太太	.	凯特	道格拉斯	威金	,

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['pʌblɪʃt] ,

some	**years**	**ago**	**published**	**,**
一些	年	前	已发布	,

看来史密斯小姐和她的妹妹凯特·道格拉斯·威金夫人几年前出版过.....

[θruː] [ðə; ðɪ] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ðɪ]['stɔːri]['aʊə(r)] .

through	**the**	**Houghton**	**Mifflin**	**Company**	**,**	**a**	**book**	**entitled**	**“**	**The**	**Story**	**Hour**	**.**
通过	这	霍顿	米夫林	公司	,	一个	书	标题	“	这	故事	小时	.

通过霍顿·米夫林公司出版了一本名为《故事时间》的书。

” [mɪs] [smɪθ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊk] ,

”	**Miss**	**Smith**	**assumed**	**that**	**this**	**magazine**	**was**	**named**	**in**	**honor**	**of**	**their**	**book**	**,**
”	错过	史密斯	假定	那	这	杂志	曾是	命名	在	荣誉	的	他们的	书	,

[ænd; ənd] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**resented**	**it**	**.**
和	怨恨	它	.

史密斯小姐认为这本杂志是为了纪念他们的书而命名的，对此她感到不满。

[lest] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'kredɪt] ,

Lest	**others**	**should**	**think**	**likewise**	**to**	**our**	**discredit**	**,**
免得	其他的	应该	思考	同样地	到	我们的	诋毁	,

以免他人也抱有同样的想法，从而损害我们的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðæt] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn][dɪd][nɒt][faɪnd][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm]['eni] [bʊk] ,

it	is	fitting	to	explain	that	this	magazine	did	not	find	its	name	from	any	book	,
它	是	配件	到	解释	那	这	杂志	做过	不是	寻找	它是	姓名	从	任何	书	,

需要说明的是，本杂志的名称并非源自任何书籍。

[prɪnt] , ['raɪtɪŋ] , [wɜːd] [ɔː(r)][ədˈvaɪs][frɒm; frəm] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪð]

print	,	writing	,	word	or	advice	from	anybody	,	but	was	entirely	original	with
打印	,	写作	,	单词	或者	建议	从	任何人	,	但	曾是	完全	原来的	和

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,

the	publisher	,
这	出版商	,

印刷品、文字、文字或任何人的建议，但内容完全是出版商的原创作品。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [bʊk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][prɪnt] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l] .

who	had	never	seen	or	heard	of	any	book	or	other	print	bearing	such	title	.
WHO	有	绝不	已见	或者	听到	的	任何	书	或者	其他	打印	轴承	这样的	标题	.

他从未见过或听说过任何带有此标题的书籍或其他印刷品。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpəʊzd][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ,

In	the	course	of	the	preliminary	correspondence	regarding	a	proposed	periodical	,
在	这	课程	的	这	初步的	一致	关于	一个	建议的	期刊	,

在就拟创办期刊进行的初步通信过程中，

['mɪstə(r)] . [waɪtʃ] ['steɪtɪd] ([lɑːst] ['ɔːgəst]) [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]

Mr	.	Wyche	stated	(	last	August	)	that	among	those	interested	in	such	a	publication
先生	.	怀奇	声明	(	最后的	八月	)	那	之中	那些	感兴趣的	在	这样的	一个	发布

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['wɜːkəz] ,

would	be	the	playground	workers	,
会	是	这	操场	工人	,

怀奇先生（去年八月）表示，对这类出版物感兴趣的人群包括游乐场工作人员。

[huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['stɔːri]['aʊə(r)] ,

who	would	find	it	useful	for	their	story	hour	,
WHO	会	寻找	它	有用	为了	他们的	故事	小时	,

谁会觉得它对他们的故事时间很有帮助呢?

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][sʌm; səm] [playgrounds] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [əˈpɑːt][æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ]

referring	to	the	practice	in	some	playgrounds	of	setting	apart	an	hour	each
指	到	这	实践	在	一些	游乐场	的	环境	除	一个	小时	每个

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

day	for	story	-	telling	.
天	为了	故事	-	讲述	.

指的是一些游乐场每天抽出一个小时讲故事的做法。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri]['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

It	struck	the	publisher	at	once	that	The	Story	Hour	would	be	just	the	title
它	击	这	出版商	在	一次	那	这	故事	小时	会	是	只是	这	标题

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

出版商立刻想到，《故事时间》正是他们想要的书名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][əˈpɒn][səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət]

and	he	was	delighted	to	have	hit	upon	so	excellent	and	appropriate
和	他	曾是	高兴极了	到	有	打	之上	所以	出色的	和	合适的

[ə; eɪ] [neɪm] .

a	name	.
一个	姓名	.

他很高兴自己想出了一个如此出色且贴切的名字。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

That	he	was	not	familiar	with	the	book	bearing	the	same	title	is	not	a
那	他	曾是	不是	熟悉的	和	这	书	轴承	这	相同的	标题	是	不是	一个

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] ,

reflection	upon	the	book	,
反射	之上	这	书	,

他不熟悉那本同名书籍，这并不代表那本书不好。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kwaɪt] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

which	is	undoubtedly	quite	excellent	in	every	way	,	and	is	said	to	have	enjoyed
哪个	是	无疑	相当	出色的	在	每一个	方式	,	和	是	说	到	有	享受

[ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

a	wide	circulation	,
一个	宽的	循环	,

毫无疑问，它在各方面都非常出色，据说发行量也很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn]

but	it	is	due	to	the	fact	that	for	several	years	he	has	not	been	in
但	它	是	到期的	到	这	事实	那	为了	一些	年	他	有	不是	到过	在

[də'rekt] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

direct	touch	with	educational	interests	,
直接的	触碰	和	教育	兴趣	,

但这主要是因为他多年来没有直接参与教育活动。

[hens] [ɪz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .

hence	is	not	acquainted	with	current	literature	along	such	lines	.
因此	是	不是	熟人	和	当前的	文学	沿着	这样的	线条	.

因此，他对这方面的最新文献并不熟悉。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz][nəʊ][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

The	publisher	has	no	apology	to	offer	for	adopting	so	excellent	a	title	,
这	出版商	有	不	道歉	到	提供	为了	收养	所以	出色的	一个	标题	,

出版商对采用如此优秀的书名没有任何歉意。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌdɪsə'vaʊ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] “ ['bɒrəʊɪŋ] ”

but	does	disavow	any	intention	,	inclination	or	necessity	for	“	borrowing	”
但	做	否认	任何	意图	,	倾角	或者	必要性	为了	“	借贷	”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪtərərɪ] ['pɜːpəs] .

for	this	or	any	other	literary	purpose	.
为了	这	或者	任何	其他	文学	目的	.

但否认有任何意图、倾向或必要“借鉴”此作品或任何其他文学目的。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

The	Story	Hour	magazine	is	for	the	benefit	of	a	worthy	educational
这	故事	小时	杂志	是	为了	这	益处	的	一个	值得	教育

['muːvmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

movement	—	for	the	good	of	children	—	and	there	is	room	for	both
移动	—	为了	这	好的	的	孩子们	—	和	那里	是	房间	为了	两个都

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

it	and	the	book	of	the	same	name	to	be	a	blessing	to	the	rising
它	和	这	书	的	这	相同的	姓名	到	是	一个	祝福	到	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

《故事时间》杂志旨在促进一项有价值的教育运动——为了孩子们的福祉——它和同名书籍都有可能成为新一代的福祉。

[ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [taɪm] [ænd; ənd] [praɪ'ɒrətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fæktəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	doing	good	,	time	and	priority	are	not	factors	,	but	the	will	and	the
在	正在做	好的	,	时间	和	优先事项	是	不是	因素	,	但	这	将要	和	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

行善的关键不在于时间和优先顺序，而在于意愿和行动。

['stɔːriz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm]

STORIES	AND	HOW	TO	USE	THEM
故事	和	如何	到	使用	他们

故事及其运用

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['tɒməs] [waɪtʃ]

BY	RICHARD	THOMAS	WYCHE
经过	理查德	托马斯	怀奇

作者：理查德·托马斯·怀奇

['prezɪdənt] , ['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['telə] - [liːg]

PRESIDENT	,	NATIONAL	STORY	TELLERS	'	LEAGUE
总统	,	国家的	故事	柜员	-	联盟

全国故事讲述者联盟主席

['ɑːtɪk(ə)l] ['nʌmbə(r)] [tuː]

ARTICLE	NUMBER	TWO
文章	数字	二

第二条

[wen] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ['græpl] [wɪð] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [meɪd] [dɒg'mætɪk]

WHEN	our	forefathers	grappled	with	theological	problems	and	made	dogmatic
什么时候	我们的	祖先	缠斗	和	神学	问题	和	制成	教条主义

['steɪtmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

statements	as	to	their	faith	,
声明	作为	到	他们的	信仰	,

当我们的先辈们努力解决神学问题并就他们的信仰做出教条式的陈述时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kætəkɪzəm] ,

such	as	we	find	in	some	of	our	catechisms	,
这样的	作为	我们	寻找	在	一些	的	我们的	教义问答	,

例如，我们在一些教义问答中就能找到这些内容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɔntrəvəːsiz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]

they	had	in	mind	the	church	and	theological	controversies	,	and	not	the
他们	有	在	头脑	这	教会	和	神学	争议	,	和	不是	这

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːdz] .

child	and	his	needs	.
孩子	和	他的	需求	.

他们考虑的是教会和神学争论，而不是孩子及其需求。

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	truth	that	they	had	suffered	and	died	for	was	contained	in	the
这	真相	那	他们	有	遭受	和	死亡	为了	曾是	包含	在	这

['kætəkɪzəm] ,

catechisms	,
教义问答	,

他们为之受苦受难、为之献身的真理就包含在教义问答中。

[ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [huː] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]['kætəkɪzəm]

their	articles	of	faith	,	therefore	he	who	committed	to	memory	the	catechism
他们的	文章	的	信仰	,	所以	他	WHO	坚定的	到	记忆	这	教理问答

[hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] .

had	the	truth	.
有	这	真相	.

因此，背诵教义问答的人拥有真理。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] .

But	in	that	reasoning	they	made	a	fatal	mistake	.
但	在	那	推理	他们	制成	一个	致命的	错误	.

但他们的这种推理犯了一个致命的错误。

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['meməraɪz] [ðiːz] [dɒg'mætɪk] ['steɪtmənts] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ]

To	make	children	memorize	these	dogmatic	statements	expecting	them	to	grow
到	制作	孩子们	记住	这些	教条主义	声明	期待	他们	到	生长

[rɪ'lɪdʒəsli] [ɔː(r)] ['mɒrəli] [ˌðeə'baɪ] ,

religiously	or	morally	thereby	,
宗教地	或者	道德上	从而	,

让孩子们记住这些教条式的陈述，期望他们因此在宗教或道德方面成长，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [bəʊn] [miːl] ,

would	be	like	feeding	them	on	bone	meal	,
会	是	喜欢	喂养	他们	在	骨	一顿饭	,

这就好比用骨粉喂它们一样。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['bəʊni] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

expecting	therefrom	an	increase	in	the	bony	tissue	of	the	body	.
期待	由此	一个	增加	在	这	骨质	组织	的	这	身体	.

预期由此会增加身体的骨组织。

[ðə; ði][laɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bɒdi] [niːdz] [ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][æn; ən] [ə'sɪmɪlətɪv] [fɔːm] .

The	lime	that	the	body	needs	is	there	,	but	not	in	an	assimilative	form	.
这	酸橙	那	这	身体	需求	是	那里	,	但	不是	在	一个	同化	形式	.

人体所需的石灰是存在的，但不是以可吸收的形式存在的。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][draɪ] - [bəʊn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Nor	is	there	truth	for	the	child	in	dry	-	bone	statements	of	religion	.
也不	是	那里	真相	为了	这	孩子	在	干燥	-	骨	声明	的	宗教	.

对于孩子来说，枯燥乏味的宗教教义中也没有真理。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [bred] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][stəʊn] ?

If	the	child	asks	for	bread	will	you	give	him	a	stone	?
如果	这	孩子	问	为了	面包	将要	你	给	他	一个	石头	?

如果孩子要面包，你会给他石头吗?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm] ['meməraɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['steɪtmənts] ,

That	is	what	we	do	when	we	make	him	memorize	theological	statements	,
那	是	什么	我们	做	什么时候	我们	制作	他	记住	神学	声明	,

这就是我们让他背诵神学论述时所做的事情。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [θɔːt] [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

the	language	and	thought	both	of	which	are	beyond	him	.
这	语言	和	想法	两个都	的	哪个	是	超过	他	.

语言和思想都超出了他的理解范围。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

The	writer	recalls	two	teachers	and	two	methods	of	religious	instruction	in
这	作家	召回	二	教师	和	二	方法	的	宗教	操作说明	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	childhood	.
他的	童年	.

作者回忆起童年时期遇到的两位老师和两种宗教教学方法。

[wʌn] [hu:] [tɔ:t] [hɪm][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][wʌn] [hu:] [təʊld][hɪm]['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] .

One	who	taught	him	the	catechism	and	one	who	told	him	Bible	stories	.
一	WHO	教授	他	这	教理问答	和	一	WHO	讲述	他	圣经	故事	.

一个教他教义问答，一个给他讲圣经故事。

[ðə; ði]['kætəkɪzəm] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['wɪərɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [si:]

The	catechism	bored	and	wearied	him	,	and	so	far	as	he	can	see
这	教理问答	无聊的	和	疲惫	他	,	和	所以	远的	作为	他	能	看

[tə'deɪ] [wɒz; wəz] [taɪm] ['weɪstɪd] ,

today	was	time	wasted	,
今天	曾是	时间	浪费	,

教义问答让他感到厌烦和疲惫，在他看来，今天的一切都是浪费时间。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [tʃɑ:md] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

while	the	stories	charmed	and	uplifted	,	and	remain	even	today	a	pleasant
尽管	这	故事	迷住了	和	提升	,	和	保持	甚至	今天	一个	令人愉快的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

这些故事令人着迷、振奋人心，即使在今天仍然是一段美好的回忆。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['meməraɪz] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

This	is	not	arguing	that	the	child	should	not	memorize	some	things	.
这	是	不是	争论	那	这	孩子	应该	不是	记住	一些	事物	.

这并不是说孩子不应该记住某些东西。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]

There	are	many	selections	from	Scripture	and	other	sources	that	he	can
那里	是	许多	选择	从	圣经	和	其他	来源	那	他	能

['meməraɪz] [bəuθ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt][tu:; tə][hɪm'self] .

memorize	both	with	great	pleasure	and	profit	to	himself	.
记住	两个都	和	伟大的	乐趣	和	利润	到	他自己	.

他可以从圣经和其他来源中选取许多篇章进行背诵，这既能给他带来极大的乐趣，也能让他受益匪浅。

“ [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] ,

“	The	Lord	is	my	Shepherd	I	shall	not	want	,
“	这	主	是	我的	牧羊人	我	将	不是	想	,

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ,

He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	,
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	,

他使我躺卧在青草地上，

[hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] ,

He	leadeth	me	beside	the	still	waters	,
他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	,

他领我到可安歇的水边，

” [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	is	full	of	beautiful	imagery	that	appeals	to	the	child	.
”	是	满的	的	美丽的	图像	那	上诉	到	这	孩子	.

“充满了吸引孩子的精美画面。”

[bʌt; bət] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][sɪn] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

But	theological	definitions	of	sin	,	justification	and	the	like	,
但	神学	定义	的	罪	,	理由	和	这	喜欢	,

但是关于罪、称义等的神学定义，

[hæv; həv]['naɪðə(r)] ['fi:lɪŋ] [nɔ:(r)]['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

have	neither	feeling	nor	imagery	and	make	no	appeal	to	the	child	.
有	两者都不	感觉	也不	图像	和	制作	不	上诉	到	这	孩子	.

既没有情感也没有形象，对孩子没有任何吸引力。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .

The	child	is	interested	in	the	deeds	of	man	and	not	in	his	doctrines	.
这	孩子	是	感兴趣的	在	这	契约	的	男人	和	不是	在	他的	教义	.

孩子对人的行为感兴趣，而不是对人的教义感兴趣。

[tel] [hɪm] [kə'nektɪdli] [ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri][ɒv; əv]['məʊzɪz] , ['bʊdə] , ['dʒi:zəs] , [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

Tell	him	connectedly	the	life	-	story	of	Moses	,	Buddha	,	Jesus	,	St	.	Augustine	,
告诉	他	相互关联地	这	生活	-	故事	的	摩西	,	佛	,	耶稣	,	英石	.	奥古斯丁	,

['lu:θə(r)][ɔ:(r)] ['wesli] ,

Luther	or	Wesley	,
路德	或者	韦斯利	,

把摩西、佛陀、耶稣、圣奥古斯丁、路德或卫斯理的生平故事串联起来讲述给他听。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['li:dəz]

and	you	have	given	him	the	spirit	and	life	of	the	great	religious	leaders
和	你	有	给定	他	这	精神	和	生活	的	这	伟大的	宗教	领导人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [gru:] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .

and	the	institutions	which	grew	out	of	their	work	.
和	这	机构	哪个	生长	出去	的	他们的	工作	.

你赋予了他伟大宗教领袖的精神和生命，以及从他们的工作中发展起来的制度。

[nəʊ]['kætəkɪzəm][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] .

No	catechism	could	do	that	.
不	教理问答	可以	做	那	.

任何教义问答都做不到这一点。

['glædli][hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][laɪf]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] ,

Gladly	he	would	hear	the	life	story	of	a	great	religious	hero	and	teacher	,
乐意	他	会	听到	这	生活	故事	的	一个	伟大的	宗教	英雄	和	老师	,

他很乐意聆听一位伟大的宗教英雄和导师的生平故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [du:; də][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] [naʊ] .

but	his	doctrines	do	not	interest	him	now	.
但	他的	教义	做	不是	兴趣	他	现在	.

但他现在对他的教义不感兴趣了。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri] [naʊ] ,

Give	him	the	life	-	story	now	,
给	他	这	生活	-	故事	现在	,

现在就把他的生平故事告诉他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pɪəriəd][hi:; hi] [wɪl] [hɪm'self] [reɪz]

and	when	he	has	reached	later	the	philosophic	period	he	will	himself	raise
和	什么时候	他	有	达到	之后	这	哲学	时期	他	将要	他自己	增加

[ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

the	theological	and	philosophical	questions	,
这	神学	和	哲学	问题	,

当他进入哲学时期后，他会亲自提出神学和哲学问题。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['li:dəz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

and	knowing	the	lives	of	the	great	religious	leaders	he	will	have	the
和	会心	这	生活	的	这	伟大的	宗教	领导人	他	将要	有	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [weər'ɒn] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

historical	background	whereon	to	build	his	faith	.
历史	背景	其中	到	建造	他的	信仰	.

了解伟大宗教领袖的生平，他就能获得建立信仰的历史背景。

['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][klɑːs] ['meməraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt]

Anyone	can	take	a	catechism	and	have	a	class	memorize	and	repeat
任何人	能	拿	一个	教理问答	和	有	一个	班级	记住	和	重复

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,

the	answers	,
这	答案	,

任何人都可以拿一本教义问答手册，然后让全班同学背诵答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][səʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]

but	it	takes	a	teacher	to	so	read	the	Bible	that	he	can	tell	in	a
但	它	需要	一个	老师	到	所以	读	这	圣经	那	他	能	告诉	在	一个

[kri'eɪtɪv] [weɪ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['hɪərəʊz] .

creative	way	the	story	of	its	great	heroes	.
有创造力的	方式	这	故事	的	它是	伟大的	英雄	.

但只有教师才能如此深入地阅读圣经，从而以富有创意的方式讲述圣经中伟大英雄的故事。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [beɪs] ['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒn] [truː] [saɪ'kɒlədʒi] .

That	is	what	we	must	do	if	we	base	our	methods	on	true	psychology	.
那	是	什么	我们	必须	做	如果	我们	根据	我们的	方法	在	真的	心理学	.

如果我们以真正的心理学为基础来制定方法，那么我们就必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [kə'nektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ænd; ənd][nɒt][baɪ]

And	the	story	should	be	studied	connectedly	to	the	close	and	not	by
和	这	故事	应该	是	研究	相互关联地	到	这	关闭	和	不是	经过

['piːsmiːl] ,

piecemeal	,
零散地	,

而且，应该将故事与结尾联系起来研究，而不是零散地研究。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] [wɪð] [wʌn]['kærəktə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri][ɪz] [dʌn]

beginning	as	some	do	with	one	character	and	before	the	life	-	story	is	done
开始	作为	一些	做	和	一	特点	和	前	这	生活	-	故事	是	完毕

['drɒpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

dropping	him	and	skipping	to	another	,
下降	他	和	跳过	到	其他	,

有些小说会先从一个人物开始，但还没讲完他的生平故事就把他抛弃，跳到另一个人物身上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɒk'traɪnl] [θiːm] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

in	order	to	conform	to	a	certain	doctrinal	theme	which	may	interest	the
在	命令	到	符合	到	一个	肯定	教义	主题	哪个	可能	兴趣	这

['ædʌlt; ə'dʌlt][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] .

adult	but	not	the	child	.
成人	但	不是	这	孩子	.

为了符合某种教义主题，这种教义主题可能吸引成年人，但儿童却不感兴趣。

[ðæt] ['meθəd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['baɪb(ə)l]['hɪərəʊz][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn]

That	method	may	account	for	the	fact	that	Bible	heroes	have	not	always	been
那	方法	可能	帐户	为了	这	事实	那	圣经	英雄	有	不是	总是	到过

[æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

as	popular	with	children	as	some	others	.
作为	受欢迎的	和	孩子们	作为	一些	其他的	.

这种做法或许可以解释为什么圣经中的英雄人物并不总是像其他一些人物那样受孩子们欢迎。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][juː)'lisiːz][ænd; ənd][ˌhaɪə'wɒθə][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [ðeɪ]

If	the	story	of	Ulysses	and	Hiawatha	were	taught	in	a	similar	way	they
如果	这	故事	的	尤利西斯	和	海华沙	是	教授	在	一个	相似的	方式	他们

[wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

would	lose	much	of	their	charm	and	interest	for	the	child	.
会	失去	很多	的	他们的	魅力	和	兴趣	为了	这	孩子	.

如果用类似的方式讲述尤利西斯和海华沙的故事，就会失去很多对孩子的吸引力和趣味。

[ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [ɪn][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kɔːsɪz] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]

The	day	school	in	its	literature	courses	is	incidentally	giving	the	child	a
这	天	学校	在	它是	文学	课程	是	顺便	给予	这	孩子	一个

[kəm'pærətɪv] [kɔːs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

comparative	course	in	religion	,
比较	课程	在	宗教	,

这所日间学校的文学课程实际上是在给孩子上一门比较宗教学课程。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['wɜːkə(r)] .

greatly	to	the	advantage	of	the	Sunday	School	worker	.
非常	到	这	优势	的	这	星期日	学校	工人	.

这对主日学工作人员来说是极大的好处。

[ɪn] [ˌhaɪə'wɒθə] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndiən] [mə'saɪə] [huː] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

In	Hiawatha	we	have	an	Indian	Messiah	who	worshipped	the	Great	Spirit	,
在	海华沙	我们	有	一个	印度	弥赛亚	WHO	崇拜	这	伟大的	精神	,

在海华沙身上，我们看到了一位崇拜伟大神灵的印度弥赛亚。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	prayed	and	fasted	for	his	people	.
和	祈祷	和	禁食	为了	他的	人们	.

他为他的人民祈祷、禁食。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['əʊdɪn] , [ænd; ənd]['bɔːldə(r)] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

In	the	Norse	we	have	the	worship	of	Odin	,	and	Balder	,	the	God	of
在	这	北欧	我们	有	这	崇拜	的	奥丁	,	和	巴尔德	,	这	上帝	的

[lait] ,

Light	,
光	,

在北欧神话中，我们有对奥丁和光明之神巴尔德的崇拜。

['glædzˌhaɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

Gladsheim	and	the	Life	Beyond	the	Grave	.
格拉兹海姆	和	这	生活	超过	这	严重	.

格拉兹海姆与死后的生命。

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]

In	the	Greek	we	have	the	gods	in	their	relations	to	man	,	the	upper	and
在	这	希腊语	我们	有	这	神	在	他们的	关系	到	男人	,	这	上	和

['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

lower	world	,
降低	世界	,

在希腊神话中，我们有神与人的关系，有上界和下界。

[ˌɪmɔː'tæləti] , [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

immortality	,	rewards	and	punishments	.
不朽	,	奖励	和	惩罚	.

永生、奖赏与惩罚。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

Saint	George	was	a	protector	of	the	faith	,
圣	乔治	曾是	一个	保护者	的	这	信仰	,

圣乔治是信仰的守护者，

[waɪl] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ,

while	King	Arthur	had	heaped	upon	him	the	attributes	of	a	divinity	,
尽管	国王	亚瑟	有	堆积如山	之上	他	这	属性	的	一个	神	,

虽然亚瑟王赋予了他神一般的属性，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][laɪf] - ['stɔːri][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['stɔːri] .

until	his	life	-	story	reminds	one	of	the	Christ	story	.
直到	他的	生活	-	故事	提醒	一	的	这	基督	故事	.

直到他的人生故事让人联想到基督的故事。

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

The	heroism	and	prowess	in	these	stories	is	the	main	point	of	interest	to
这	英雄主义	和	能力	在	这些	故事	是	这	主要的	观点	的	兴趣	到

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

这些故事中的英雄主义和英勇事迹是孩子们最感兴趣的部分。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʌm] [aʊt] ;

but	none	the	less	does	the	religious	life	of	the	race	come	out	;
但	没有任何	这	较少的	做	这	宗教	生活	的	这	种族	来	出去	;

但无论如何，该民族的宗教生活还是展现了出来；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'lɪdʒən][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	to	have	religion	associated	with	physical	strength	as	well	as
和	到	有	宗教	联系	和	身体的	力量	作为	出色地	作为

['mɒrəl]['herəʊɪzəm][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

moral	heroism	is	an	advantage	.
道德	英雄主义	是	一个	优势	.

将宗教与体能和道德英雄主义联系起来是一种优势。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən]

And	none	the	less	are	we	giving	him	the	great	truths	that	are	common
和	没有任何	这	较少的	是	我们	给予	他	这	伟大的	真相	那	是	常见的

[tuː; tə][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	all	religions	,
到	全部	宗教	,

然而，我们仍然要向他传授所有宗教共同拥有的伟大真理。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,

making	him	tolerant	and	charitable	,
制作	他	宽容	和	慈善	,

这使他变得宽容和仁慈。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][laɪf][ɪt'self][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	teaching	him	that	religion	is	as	broad	as	life	itself	and	that	it	is
和	教学	他	那	宗教	是	作为	广阔	作为	生活	本身	和	那	它	是

['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] .

natural	for	every	human	heart	to	go	in	quest	of	the	Eternal	.
自然的	为了	每一个	人类	心	到	去	在	寻求	的	这	永恒	.

并教导他宗教与生活本身一样广阔，每个人的心灵都自然而然地会去追求永恒。

[wɪð] [ðɪs] [brɔːd] ['aʊtlʊk] [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] ['betə(r)][help]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]

With	this	broad	outlook	we	can	then	better	help	our	young	people	interpret	the
和	这	广阔	前景	我们	能	然后	更好的	帮助	我们的	年轻的	人们	解释	这

[əʊld] [truːðz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)]

old	truths	in	terms	of	modern	thought	and	contribute	much	toward	that	larger
老的	真相	在	条款	的	现代的	想法	和	贡献	很多	朝向	那	更大的

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] .

religious	life	and	thought	which	must	inevitably	come	.
宗教	生活	和	想法	哪个	必须	不可避免地	来	.

有了这种广阔的视野，我们就能更好地帮助年轻人用现代思想来诠释古老的真理，并为必然到来的更广阔的宗教生活和思想做出巨大贡献。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] .

The	work	of	story	-	telling	covers	a	much	larger	field	than	the	school	.
这	工作	的	故事	-	讲述	封面	一个	很多	更大的	场地	比	这	学校	.

讲故事的工作涵盖的领域远比学校要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kində,gɑːtənə] , ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)] ['priːtʃə] ,

It	does	not	matter	whether	we	are	kindergartners	,	teachers	or	preachers	,
它	做	不是	事情	无论	我们	是	幼儿园小朋友	,	教师	或者	传道者	,

无论我们是幼儿园小朋友、老师还是牧师，都无关紧要。

['evri] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

every	adult	owes	to	the	rising	generation	of	children	something	of	the
每一个	成人	欠款	到	这	上升	一代	的	孩子们	某物	的	这

['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

culture	that	has	been	given	to	him	.
文化	那	有	到过	给定	到	他	.

每个成年人都有责任将自己传承下来的文化传递给下一代儿童。

[ðə; ði] “ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] ” [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɪz; ɪz][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl]

The	“	Tell	me	a	story	”	on	the	part	of	the	child	is	his	cry	for	spiritual
这	“	告诉	我	一个	故事	”	在	这	部分	的	这	孩子	是	他的	哭	为了	精神

[fuːd] ,

food	,
食物	,

孩子“给我讲个故事”是他渴望精神食粮的表现。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,

and	to	hear	stories	from	the	great	story	-	books	of	the	world	is	,
和	到	听到	故事	从	这	伟大的	故事	-	图书	的	这	世界	是	,

聆听世界伟大故事书中的故事，真是一件乐事。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] [sez] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv]

as	Dr	.	G	.	Stanley	Hall	says	,	“	one	of	the	most	inalienable	rights	of
作为	博士	.	G	.	斯坦利	大厅	说道	,	“	一	的	这	最多	不可剥夺的	权利	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

正如 G. Stanley Hall 博士所说，“这是儿童最不可剥夺的权利之一。”

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

”	There	is	no	better	place	in	all	the	world	for	telling	a	story	than	in	the
”	那里	是	不	更好的	地方	在	全部	这	世界	为了	讲述	一个	故事	比	在	这

[həʊm] ,

home	,
家	,

“世界上没有比家里更适合讲故事的地方了。”

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

that	institution	which	is	greater	and	more	important	than	all	other	institutions
那	机构	哪个	是	更大的	和	更多的	重要的	比	全部	其他	机构

[kəm'baɪnd] .

combined	.
合并	.

那个比所有其他机构加起来都更伟大、更重要的机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊm] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

It	is	in	the	home	that	we	come	into	the	sweetest	and	divinest	relations	with
它	是	在	这	家	那	我们	来	进入	这	最甜美的	和	最神圣的	关系	和

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

children	and	with	one	another	.
孩子们	和	和	一	其他	.

正是在家中，我们才能与孩子以及彼此建立起最甜蜜、最神圣的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l]

It	is	here	that	we	find	the	best	conditions	for	a	play	of	those	subtle
它	是	这里	那	我们	寻找	这	最好的	状况	为了	一个	玩	的	那些	微妙的

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['saɪkɪk] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	delicate	psychic	influences	which	enter	into	the	story	,
和	精美的	精神	影响	哪个	进入	进入	这	故事	,

正是在这里，我们找到了展现那些融入故事中的微妙而细腻的心理影响的最佳条件。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɑːt][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

making	it	both	a	perfect	art	and	an	inspiration	to	a	noble	and
制作	它	两个都	一个	完美的	艺术	和	一个	灵感	到	一个	高贵	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

beautiful	character	.
美丽的	特点	.

它既是一件完美的艺术品，也是对高尚美好品格的激励。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [hoʊmz] [ðæt] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv]

There	are	many	homes	that	cannot	afford	libraries	and	the	rich	adornments	of
那里	是	许多	房屋	那	不能	买得起	图书馆	和	这	富有的	装饰品	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

很多家庭负担不起图书馆和昂贵的艺术品装饰，

[bʌt; bət][nəʊ] [həʊm] [ɪz][səʊ]['hʌmb(ə)l] [ðæt] ['peərənts] ['kænɒt] ['gæðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	no	home	is	so	humble	that	parents	cannot	gather	the	children	around	the
但	不	家	是	所以	谦逊的	那	父母	不能	收集	这	孩子们	大约	这

['faɪəsaɪd][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

fireside	on	a	winter's	evening	or	about	the	doorsteps	in	the	twilight	of	a
炉边	在	一个	冬天的	晚上	或者	关于	这	家门口	在	这	暮	的	一个

['sʌmərz] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

summer's	day	and	tell	them	stories	.
夏季	天	和	告诉	他们	故事	.

但是，没有哪个家庭简陋到父母不能在冬夜里把孩子们聚集在炉火旁，或者在夏日黄昏时分把他们聚集在门阶上，给他们讲故事。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['faɪəsaɪd][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

A	simple	fireside	is	a	greater	stimulant	to	the	creative	imagination	than	the
一个	简单的	炉边	是	一个	更大的	兴奋剂	到	这	有创造力的	想像力	比	这

[welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

wealth	of	a	palace	.
财富	的	一个	宫殿	.

简朴的炉火比宫殿的财富更能激发创造力。

[tuː; tə]['entə(r)] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]

To	enter	thus	into	the	child's	world	and	into	the	joyous	companionship	of
到	进入	因此	进入	这	孩子的	世界	和	进入	这	欢乐	友谊	的

['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .

children	is	one	of	the	highest	privileges	of	parent	and	teacher	.
孩子们	是	一	的	这	最高	特权	的	父母	和	老师	.

进入孩子的世界，体验与孩子快乐的相处时光，是父母和教师的最高特权之一。

[hiː; hi] [huː] [feɪlz][ɪn] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['lɑːstɪŋ] [taɪz] [wɪð] [ðə; ði]

He	who	fails	in	this	does	not	form	the	deepest	and	most	lasting	ties	with	the
他	WHO	失败	在	这	做	不是	形式	这	最深处	和	最多	持久	领带	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

如果在这方面失败，就无法与孩子建立最深厚、最持久的联系。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][rɒbz][hɪm'self][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [pə'reniəl]

and	he	also	robs	himself	of	one	of	the	greatest	sources	of	perennial
和	他	还	抢劫	他自己	的	一	的	这	最	来源	的	多年生

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

而且，他也因此失去了永葆青春的最好方法之一。

['dʒu:niə(r)] ['stɔ:ri] ['telə] - [li:gz]

JUNIOR	STORY	TELLERS	'	LEAGUES
初级	故事	柜员	-	联赛

少年故事讲述者联盟

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [grəʊθ]

ORIGIN	AND	GROWTH
起源	和	生长

起源与生长

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði]

ONE	of	the	most	interesting	developments	of	the	League	idea	was	the
一	的	这	最多	有趣的	发展	的	这	联盟	主意	曾是	这

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['dʒu:niə(r)] [li:gz] .

organization	of	Junior	Leagues	.
组织	的	初级	联赛	.

联盟理念中最有趣的进展之一是组织了青年联盟。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['ædʌlts] .

The	originators	of	the	League	thought	only	of	an	organization	for	adults	.
这	发起人	的	这	联盟	想法	仅有的	的	一个	组织	为了	成年人	.

联盟的创立者最初只想建立一个成人组织。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['ti:tʃə(r)] ,

But	where	the	children	have	,	under	the	guidance	of	a	wise	teacher	,
但	在哪里	这	孩子们	有	,	在下面	这	指导	的	一个	明智的	老师	,

[hæd; həd][ə; eɪ] [li:g] ,

had	a	League	,
有	一个	联盟	,

但是，如果孩子们在一位睿智老师的指导下，参加了一个联盟，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [rɪ'vi:lz] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst]

the	work	they	have	done	and	the	interest	shown	reveals	one	of	its	greatest
这	工作	他们	有	完毕	和	这	兴趣	所示	揭示	一	的	它是	最

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

educational	possibilities	.
教育	可能性	.

他们所做的工作和所表现出的兴趣揭示了它最大的教育潜力之一。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [laɪks] [tu:; tə] [bɪld] [wɪð] [kleɪ] , [sænd][ɔ:(r)] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ]

As	the	child	likes	to	build	with	clay	,	sand	or	wood	,	and	in	doing	so
作为	这	孩子	点赞	到	建造	和	黏土	,	沙	或者	木头	,	和	在	正在做	所以

['edju:keit] [hɪm'self] ,

educates	himself	,
教育	他自己	,

孩子喜欢用黏土、沙子或木头进行搭建，并在搭建过程中进行自我教育。

[səʊ][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [bɪld] [wɪð] [wɜ:dz] , [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɜ:ld] ,

so	he	likes	to	build	with	words	,	voice	and	gesture	an	ideal	world	,
所以	他	点赞	到	建造	和	字	,	嗓音	和	手势	一个	理想的	世界	,

所以他喜欢用语言、声音和手势来构建一个理想的世界。

['pi:pl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [laɪf][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

peopling	**it**	**with**	**life**	**as**	**he**	**sees**	**it**	**.**
人口	它	和	生活	作为	他	看到	它	.

用他眼中的生活来填充它。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [skɪld] [treɪdz] ,

While	**we**	**are**	**training**	**children**	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**skilled**	**trades**	**,**
尽管	我们	是	训练	孩子们	为了	全部	排序	的	熟练	交易	,

我们正在培训孩子们从事各种技术行业，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt]

it	**is**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**small**	**satisfaction**	**to**	**record**	**an**	**experiment**	**that**
它	是	一个	事情	的	不	小的	满意	到	记录	一个	实验	那

[hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:t][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔ:riz]

has	**for**	**its**	**object**	**the**	**revival**	**of**	**the**	**ancient**	**art**	**of**	**telling**	**stories**
有	为了	它是	目的	这	复兴	的	这	古老的	艺术	的	讲述	故事

— [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɑ:t] .

—	**for**	**it**	**is**	**an**	**art**	**.**
一	为了	它	是	一个	艺术	.

记录一项旨在复兴古代讲故事艺术的实验是一件令人颇感欣慰的事情——因为讲故事本身就是一门艺术。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['su:zi] [i:] . [blɪtʃ] ,

The	**children**	**of**	**Corinth**	**,**	**Miss**	**.**	**,**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**Susie**	**E**	**.**	**Blitch**	**,**
这	孩子们	的	科林斯	,	错过	.	,	在下面	这	监督	的	苏西	E	.	布利奇	,

来自密西西比州科林斯的孩子们，在苏西·E·布利奇的监督下，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] [li:g] .

were	**the**	**first**	**to**	**organize**	**a**	**Junior**	**League**	**.**
是	这	第一的	到	组织	一个	初级	联盟	.

他们是第一个组织青少年联赛的人。

[ðə; ði] [li:g] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] .

The	**League**	**began**	**with**	**the**	**children**	**of**	**the**	**fifth**	**grade**	**.**
这	联盟	开始	和	这	孩子们	的	这	第五	年级	.

联盟最初是由五年级的孩子们组成的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['stɔ:riz] , [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]

They	**had**	**the**	**usual**	**officers**	**,**	**and**	**a**	**program**	**of**	**stories**	**,**	**songs**	**and**
他们	有	这	通常	警官	,	和	一个	程序	的	故事	,	歌曲	和

[geɪmz] ,

games	**,**
游戏	,

他们有常规的官员，还有故事、歌曲和游戏等节目。

['mi:tɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [wen] ['pɒsəb(ə)l] .

meeting	**out**	**of**	**doors**	**when**	**possible**	**.**
会议	出去	的	门	什么时候	可能的	.

尽可能在户外见面。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['dʒu:niə(r)] [li:gz] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

Those	**who**	**have**	**had**	**charge**	**of**	**Junior**	**Leagues**	**report**	**the**	**following**	**principles**
那些	WHO	有	有	收费	的	初级	联赛	报告	这	下列的	原则

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [li:gz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

for	**the**	**guidance**	**of**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**organize**	**Leagues**	**among**	**the**	**young**
为了	这	指导	的	那些	WHO	希望	到	组织	联赛	之中	这	年轻的

['pi:p(ə)l] :

people	**:**
人们	:

曾负责青少年联盟工作的人员总结出以下原则，供希望在青少年中组织联盟的人员参考：

([wʌn]) [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['θʌrəli] [ˌdemə'krætɪk] .

(	1	)	Help	the	children	to	make	the	organization	thoroughly	democratic	.
(	1	)	帮助	这	孩子们	到	制作	这	组织	彻底	民主	.

（1）帮助孩子们使组织彻底民主化。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][stɒp][ɔ:(r)] [kə'rekt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] ['telɪŋ]

(	2	)	The	supervisor	has	no	right	to	stop	or	correct	a	member	in	telling
(	2	)	这	导师	有	不	正确的	到	停止	或者	正确的	一个	成员	在	讲述

[ə; eɪ]['stɔ:ri] .

a	story	.
一个	故事	.

（2）主管无权阻止或纠正成员讲述故事。

[ðə; ði]['spi:kə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

The	speaker	has	the	floor	;
这	扬声器	有	这	地面	;

发言人可以发言了；

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

the	atmosphere	and	the	spirit	he	brings	with	his	story	is	the	essential	thing	,
这	气氛	和	这	精神	他	带来	和	他的	故事	是	这	基本的	事物	,

他故事中所营造的氛围和精神才是最重要的。

[ænd; ənd][nɒt] ['græmə(r)] [ɔ:(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

and	not	grammar	or	pronunciation	.
和	不是	语法	或者	发音	.

而不是语法或发音。

([θri:]) [tu:; tə][hɪə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

(	3	)	To	hear	other	children	tell	a	story	is	a	better	model	for	a	child
(	3	)	到	听到	其他	孩子们	告诉	一个	故事	是	一个	更好的	模型	为了	一个	孩子

[ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

than	the	criticism	of	an	older	person	who	cannot	tell	a	story	.
比	这	批评	的	一个	老	人	WHO	不能	告诉	一个	故事	.

（3）听其他孩子讲故事比听不会讲故事的成年人批评孩子讲故事对孩子来说是一个更好的榜样。

([fɔ:r]) [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][nɒt] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

(	4	)	Reciting	a	story	is	not	telling	a	story	.
(	4	)	背诵	一个	故事	是	不是	讲述	一个	故事	.

（4）复述故事并不等于讲述故事。

[lɑ:st][dɪ'sembə(r)] [mɪs] ['ʌnə] [si:] . ['tailə] [fɔ:md] [ə; eɪ] " ['dʒu:niə(r)]['stɔ:ri] - ['telə] - [li:g] " [ɪn][ðə; ði]

Last	December	Miss	Anna	C	.	Tyler	formed	a	"	Junior	Story	-	Tellers	'	League	"	in	the
最后的	十二月	错过	安娜	C	.	泰勒	形成	一个	"	初级	故事	-	柜员	-	联盟	"	在	这

['tʃɪldrənz] [ru:m] [ɒv; əv] [præt] ['ɪnstɪtju:t] ['laɪbrəri] ,

children's	room	of	Pratt	Institute	Library	,
孩子们的	房间	的	普拉特	研究所	图书馆	,

去年12月，安娜·C·泰勒小姐在普拉特学院图书馆的儿童阅览室成立了一个"青少年故事讲述者联盟"。

[ɪn] ['brʊklɪn] .

in	Brooklyn	.
在	布鲁克林	.

在布鲁克林。

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɔ:ti] [tu:; tə]['sɪksti] ['tʃɪldrən] , [tu:] ['dʒu:niə(r)] [li:gz]

Out	of	an	audience	of	from	forty	to	sixty	children	,	two	Junior	Leagues
出去	的	一个	观众	的	从	四十	到	六十	孩子们	,	二	初级	联赛

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] .

were	formed	.
是	形成	.

在四十至六十名儿童观众中，成立了两个少年联盟。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈsemb(ə)l] [ˈregjələli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːgz] [miːt]

They	all	assemble	regularly	to	hear	the	evening	story	,	and	the	leagues	meet
他们	全部	集合	经常	到	听到	这	晚上	故事	,	和	这	联赛	见面

[ˈɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

他们都定期聚集在一起听晚间故事，之后各联盟会举行会议。

[iːtʃ] [liːg] [iˈlekt] [ɪts] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][ɪts] [əʊn] [ˈmiːtiŋz] .

Each	league	elects	its	own	officers	and	conducts	its	own	meetings	.
每个	联盟	选举	它是	自己的	警官	和	进行	它是	自己的	会议	.

每个联盟自行选举官员并召开自己的会议。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [teɪks] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈprez(ə)nt] ,

The	president	takes	the	names	of	seven	or	eight	of	the	children	present	,
这	总统	需要	这	姓名	的	七	或者	八	的	这	孩子们	展示	,

总统记下了在场七八个孩子的名字，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ˌvɒlənˈtɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] ,

most	of	whom	volunteer	to	have	a	story	ready	for	the	next	meeting	,
最多	的	谁	志愿者	到	有	一个	故事	准备好	为了	这	下一个	会议	,

他们中的大多数人都自愿准备好故事，以便在下次会议上分享。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊ] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ][fjuː] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn]

and	of	those	so	chosen	there	have	only	been	a	few	who	have	not	been
和	的	那些	所以	选定	那里	有	仅有的	到过	一个	很少	WHO	有	不是	到过

['redi] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] [wen] [kɔːld] [əˈpɒn] .

ready	with	a	story	when	called	upon	.
准备好	和	一个	故事	什么时候	称为	之上	.

在这些被选中的人中，只有极少数人在被要求讲述故事时没有准备好。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][əˈpɒn] [mɪs] ['taɪlə] [fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət]['seldəm][rɪˈkwaɪə(r)]

They	know	they	can	call	upon	Miss	Tyler	for	help	,	but	seldom	require
他们	知道	他们	能	称呼	之上	错过	泰勒	为了	帮助	,	但	很少	要求

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

her	services	.
她	服务	.

他们知道可以向泰勒小姐寻求帮助，但很少需要她的服务。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri]

There	has	been	but	little	attempt	to	dictate	to	them	the	kind	of	story
那里	有	到过	但	小的	试图	到	听写	到	他们	这	种类	的	故事

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,

that	they	shall	tell	,
那	他们	将	告诉	,

几乎没有人试图去左右他们应该讲述什么样的故事。

[ðə; ði] [dəˈrɛktərz] ['əʊnli] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] ['sɪli] ['stɔːriz] .

the	director's	only	request	being	that	they	shall	not	tell	silly	stories	.
这	导演的	仅有的	要求	存在	那	他们	将	不是	告诉	愚蠢的	故事	.

导演唯一的要求就是他们不要讲愚蠢的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nɔːs] , [griːk] , [ænd; ənd]['ɪndiən] [mɪθs] ; ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]

Some	of	the	best	Norse	,	Greek	,	and	Indian	myths	;	animal	and	nature
一些	的	这	最好的	北欧	,	希腊语	,	和	印度	神话	;	动物	和	自然

['stɔːriz] [baɪ] ['kɪplɪŋ] ,

stories	by	Kipling	,
故事	经过	吉卜林	,

一些最优秀的北欧、希腊和印度神话；吉卜林的动物和自然故事，

['si:t(ə)n] - ['tɔmpsn] , [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['bɜ:rəʊz] ; “ [mək'beθ] , ”

Seton	-	Thompson	,	Charles	Dudley	Warner	,	and	John	Burroughs	;	“	Macbeth	,	”
塞顿	-	汤普森	,	查尔斯	达德利	华纳	,	和	约翰	伯勒斯	;	“	麦克白	,	”

塞顿-汤普森、查尔斯·达德利·华纳和约翰·巴勒斯；《麦克白》

“ [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ”

“	Evangeline	,	”
“	伊万杰琳	,	”

“伊万杰琳，”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ”

“	The	Lady	of	the	Lake	,	”
“	这	女士	的	这	湖	,	”

《湖中仙女》

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] ; ” ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

“	A	Yankee	at	King	Arthur's	Court	;	”	stories	of	adventure	,
“	一个	扬基	在	国王	亚瑟的	法庭	;	”	故事	的	冒险	,

《一个美国佬在亚瑟王宫廷》；冒险故事集

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [biːn] [təʊld] —

and	some	of	the	most	famous	of	the	fairy	-	tales	have	been	told	—
和	一些	的	这	最多	著名的	的	这	仙女	-	故事	有	到过	讲述	—

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [wel] [təʊld] — [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz]

and	nearly	always	well	told	—	by	boys	and	girls	from	ten	to	fifteen	years
和	几乎	总是	出色地	讲述	—	经过	男孩们	和	女孩们	从	十	到	十五	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

一些最著名的童话故事是由十岁到十五岁的男孩女孩讲述的，而且几乎总是讲述得很好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] — [ðə; ði]['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [θru:] [bʊk] ['ɑ:ftə(r)] [bʊk]

The	children	are	learning	to	read	—	the	careful	search	through	book	after	book
这	孩子们	是	学习	到	读	—	这	小心	搜索	通过	书	后	书

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][tu:; tə] [tel] .

for	the	story	they	think	will	be	the	best	to	tell	.
为了	这	故事	他们	思考	将要	是	这	最好的	到	告诉	.

孩子们正在学习阅读——他们仔细翻阅一本书又一本书，寻找他们认为最适合讲述的故事。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [əʊn] .

The	final	selection	is	always	their	own	.
这	最终的	选择	是	总是	他们的	自己的	.

最终的选择权始终在他们自己手中。

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , ”

“	After	the	cycle	of	eighteen	stories	from	King	Arthur	had	been	finished	,	”
“	后	这	循环	的	十八	故事	从	国王	亚瑟	有	到过	完成的	,	”

[sez] [mɪs] ['taɪlə] ,

says	Miss	Tyler	,
说道	错过	泰勒	,

“在亚瑟王的十八个故事全部讲完之后，”泰勒小姐说，

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['ɪndiən] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [gəʊst] ['stɔ:riz] ,

“	the	children	asked	me	to	tell	them	Indian	,	detective	,	and	ghost	stories	,
“	这	孩子们	问	我	到	告诉	他们	印度	,	侦探	,	和	鬼	故事	,

孩子们让我给他们讲印第安人故事、侦探故事和鬼故事，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] - [ə'reɪbiən] [naɪts] - — [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɪn] [ðæt] ['ɔ:də(r)] ,

and	tales	from	'	Arabian	Nights	'	—	to	be	told	in	that	order	,
和	故事	从	-	阿拉伯	夜晚	-	—	到	是	讲述	在	那	命令	,

以及《一千零一夜》中的故事——按此顺序讲述。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	I	was	not	to	tell	stories	that	they	would	read	for	themselves	.
和	我	曾是	不是	到	告诉	故事	那	他们	会	读	为了	他们自己	.

而且我不能讲让他们自己去看的故事。

[ðə; ði]['ɪndiən] [mɪθs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,

The	Indian	myths	were	not	so	difficult	to	find	,
这	印度	神话	是	不是	所以	难的	到	寻找	,

印度神话并不难找，

[bʌt; bət] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [gəʊst] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] ;

but	good	detective	and	ghost	stories	were	another	matter	;
但	好的	侦探	和	鬼	故事	是	其他	事情	;

但优秀的侦探故事和鬼故事又是另一回事了;

[æt; ət][lɑ:st][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [pəʊ] .

at	last	I	remembered	the	delicious	thrill	of	those	wondrous	tales	of	Poe	.
在	最后的	我	记得	这	可口的	刺激	的	那些	奇妙的	故事	的	爱伦·坡	.

我终于想起了爱伦·坡那些奇妙故事带给我的美妙刺激感。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] - [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] , - ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

I	began	with	'	The	Purloined	Letter	,	'	telling	it	,	as	it	is	written	,
我	开始	和	-	这	被盗	信	,	-	讲述	它	,	作为	它	是	书面	,

我先从《失窃的信》开始，按照原文讲述这个故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət] - [skɪpɪŋ] - [ðə; ði][pɑ:ts] [ðæt] [ai] [nju:] [wʊd] ['wɪəri] .

in	the	first	person	,	but	'	skipping	'	the	parts	that	I	knew	would	weary	.
在	这	第一的	人	,	但	-	跳过	-	这	部分	那	我	知道	会	厌倦	.

以第一人称叙述，但"跳过"了我知道会让人感到厌倦的部分。

[ðen] ['fɒləʊd] - [ðə; ði] [blæk] [kæt] ; - [ðen] ['sti:vənsənz] - [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪmp] .

Then	followed	'	The	Black	Cat	;	'	then	Stephenson's	'	The	Bottle	Imp	.
然后	随后	-	这	黑色的	猫	;	-	然后	斯蒂芬森的	-	这	瓶子	重要	.

然后是《黑猫》；接着是斯蒂芬森的《瓶中精灵》。

- [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]['feəri] -

'	So	fascinated	were	they	that	they	voted	to	change	the	evening	of	fairy	-
-	所以	着迷	是	他们	那	他们	投票	到	改变	这	晚上	的	仙女	-

[teɪlz; 'teɪli:z][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri][baɪ] [pəʊ] ,

tales	for	another	story	by	Poe	,
故事	为了	其他	故事	经过	爱伦·坡	,

"他们如此着迷，以至于投票决定将当晚的童话故事改为爱伦·坡的另一个故事。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wɒz; wəz] - [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] .

and	the	story	they	chose	was	'	The	Pit	and	the	Pendulum	.
和	这	故事	他们	选择	曾是	-	这	坑	和	这	摆	.

他们选择的故事是《陷阱与钟摆》。

- [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜ:dʒənt] [rɪ'kwest] [ði:z] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [tɜ:nd]

'	By	the	children's	urgent	request	these	stories	were	told	with	the	lights	turned
-	经过	这	孩子们的	紧迫的	要求	这些	故事	是	讲述	和	这	灯	转向

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

"应孩子们的强烈要求，这些故事是在灯光昏暗的情况下讲述的。"

[æz; əz][ðə; ði][best] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [laɪt] ,

as	the	best	substitute	for	fire	-	light	,
作为	这	最好的	代替	为了	火	-	光	,

作为火光的最佳替代品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əb'zɔːbd] [jʌŋ] ['lɪsnər] [ɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri] -

and	it	is	hard	to	say	whether	the	absorbed	young	listeners	or	the	story	-
和	它	是	难的	到	说	无论	这	吸收	年轻的	听众	或者	这	故事	-

['telə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəʊz] ['aʊəz] [məʊst] .

teller	enjoyed	those	hours	most	.
出纳员	享受	那些	小时	最多	.

很难说，是全神贯注的年轻听众，还是讲故事的人，更享受那几个小时。

" [ðə; ði] [liːgz] [hæv; həv]['vəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['stɔːri] - ['telə(r)][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm]['ɪndiən] ['stɔːriz]

"	The	leagues	have	voted	that	their	story	-	teller	shall	tell	them	Indian	stories
"	这	联赛	有	投票	那	他们的	故事	-	出纳员	将	告诉	他们	印度	故事

[nekst]['wɪntə(r)] ,

next	winter	,
下一个	冬天	,

"各联盟投票决定，明年冬天由他们的故事讲述者为他们讲述印第安人的故事。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][həʊps] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [mɪθs] [ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)] ,

and	she	hopes	,	therefore	,	by	beginning	with	the	Indian	myths	and	folk	-	lore	,
和	她	希望	,	所以	,	经过	开始	和	这	印度	神话	和	民间	-	知识	,

[ðen] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

then	telling	of	their	life	,
然后	讲述	的	他们的	生活	,

因此，她希望通过从印度神话和民间传说入手，然后讲述他们的生活，

['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['bæt(ə)lz] ,

warfare	,	and	famous	battles	,
战争	,	和	著名的	战斗	,

战争和著名战役

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

to	bring	her	boys	and	girls	to	a	vivid	interest	in	reading	history
到	带来	她	男孩们	和	女孩们	到	一个	生动	兴趣	在	阅读	历史

[æz; əz][təʊld][baɪ]['frɑːnsɪs] ['pɑːkmən] .

as	told	by	Francis	Parkman	.
作为	讲述	经过	弗朗西斯	帕克曼	.

让她的男孩女孩们对阅读弗朗西斯·帕克曼的历史产生浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['stɔːri]

The	writer	recalls	with	so	much	pleasure	a	visit	to	a	young	people's	story
这	作家	召回	和	所以	很多	乐趣	一个	访问	到	一个	年轻的	人们的	故事

['telə] - [liːg] .

tellers	'	league	.
柜员	-	联盟	.

作者兴致勃勃地回忆起参观青少年故事讲述者联盟的经历。

[hiː; hi] ['hæpənd] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][smɔːlə(r)] [taʊnz] ,

He	happened	once	upon	a	time	to	visit	one	of	our	smaller	towns	,
他	发生	一次	之上	一个	时间	到	访问	一	的	我们的	较小的	城镇	,

他曾有一次偶然的机会造访我们这里的一个小镇，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['stɔːri] ['telə] - [liːg] [ðæt]

and	was	invited	to	a	meeting	of	the	Junior	Story	Tellers	'	League	that
和	曾是	受邀	到	一个	会议	的	这	初级	故事	柜员	-	联盟	那

[met] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

met	on	the	day	of	his	visit	.
遇见	在	这	天	的	他的	访问	.

他受邀参加了在他访问当天举行的青少年故事讲述者联盟会议。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	heard	of	the	organization	among	children	before	,
他	有	绝不	听到	的	这	组织	之中	孩子们	前	,

他之前从未听说过有这样的儿童组织。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð]

and	was	of	course	interested	in	seeing	what	the	children	were	doing	with
和	曾是	的	课程	感兴趣的	在	看到	什么	这	孩子们	是	正在做	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

such	an	organization	.
这样的	一个	组织	.

当然，他也非常想看看孩子们在这个组织里会做些什么。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

The	meeting	was	held	out	of	doors	on	the	lawn	.
这	会议	曾是	握住	出去	的	门	在	这	草地	.

会议在户外草坪上举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

It	was	in	the	month	of	May	when	the	weather	permitted	such	a	meeting	.
它	曾是	在	这	月	的	可能	什么时候	这	天气	允许	这样的	一个	会议	.

五月份天气适宜，这样的会议才得以举行。

[ðə; ðɪ] [liːg] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [greɪd] ,

The	League	was	composed	of	children	of	the	fifth	grade	,
这	联盟	曾是	由	的	孩子们	的	这	第五	年级	,

该联盟由五年级学生组成，

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

who	sat	in	a	circle	on	the	grass	.
WHO	卫星	在	一个	圆圈	在	这	草	.

他们围坐在草地上。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kɒndʌktɪd] [ðeə(r)] [əʊn]

The	teacher	of	the	grade	was	present	,	but	the	children	conducted	their	own
这	老师	的	这	年级	曾是	展示	,	但	这	孩子们	实施	他们的	自己的

['miːtɪŋ] — [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

meeting	—	a	program	of	stories	,
会议	—	一个	程序	的	故事	,

年级老师在场，但孩子们自己组织了一次会议——一个讲故事的活动。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] .

songs	and	games	in	which	all	joined	.
歌曲	和	游戏	在	哪个	全部	加入	.

大家一起唱歌玩游戏。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sə'lekʃən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	stories	told	by	the	children	were	their	own	selections	,	and	were
这	故事	讲述	经过	这	孩子们	是	他们的	自己的	选择	,	和	是

[təʊld][ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [weɪ] .

told	in	a	creative	way	.
讲述	在	一个	有创造力的	方式	.

孩子们讲述的故事都是他们自己挑选的，而且讲述方式也很有创意。

[wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] , ['biːɪŋ] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

One	was	especially	impressive	,	being	loudly	applauded	by	the	children	.
一	曾是	尤其	感人的	,	存在	高声	鼓掌	经过	这	孩子们	.

其中一个表演尤其令人印象深刻，赢得了孩子们热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [twelv] [jɪə(r)][əʊld][gɜːl][ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

It	was	told	by	a	twelve	year	old	girl	and	was	one	of	her	own
它	曾是	讲述	经过	一个	十二	年	老的	女孩	和	曾是	一	的	她	自己的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

这个故事是一位十二岁女孩讲述的，也是她自己创作的。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m] ,

Since	then	she	has	written	enough	stories	to	make	a	small	volume	,
自从	然后	她	有	书面	足够的	故事	到	制作	一个	小的	体积	,

自那以后，她写了很多故事，足以汇编成一本小册子。

[ænd; ənd][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪz][ʃi:; ʃi][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	so	popular	is	she	as	a	story	-	teller	that	the	children	in	her
和	所以	受欢迎的	是	她	作为	一个	故事	-	出纳员	那	这	孩子们	在	她

['neɪbəhʊd] [flɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tel] ['stɔ:riz] .

neighborhood	flock	to	her	home	to	hear	her	tell	stories	.
邻里	群	到	她	家	到	听到	她	告诉	故事	.

她讲故事非常受欢迎，邻居的孩子们都喜欢到她家来听她讲故事。

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sɔ:] [ðɪs] [seɪm] [gɜ:l] , [naʊ] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [jʌŋ]

Several	years	after	that	the	writer	saw	this	same	girl	,	now	passing	into	young
一些	年	后	那	这	作家	锯	这	相同的	女孩	,	现在	通过	进入	年轻的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

几年后，作者再次见到这位女孩，她已步入年轻女性的行列。

[stænd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [tel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] , ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [sʌm; səm]

stand	before	a	thousand	teachers	and	tell	in	the	same	easy	,	natural	way	some
站立	前	一个	千	教师	和	告诉	在	这	相同的	简单的	,	自然的	方式	一些

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] .

of	her	stories	.
的	她	故事	.

站在一千名教师面前，用同样轻松自然的方式讲述她的一些故事。

[nɒt] [si:kɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] ,

Not	seeking	this	opportunity	to	appear	in	public	,
不是	寻求	这	机会	到	出现	在	民众	,

我并不寻求这次公开露面的机会，

[['əʊnli][ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [wʊd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk]] ,

[	only	in	rare	instances	would	the	author	allow	children	to	appear	in	public	]	,
[	仅有的	在	稀有的	实例	会	这	作者	允许	孩子们	到	出现	在	民众	]	,

[作者极少允许儿童在公共场合露面]

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ;

it	came	to	her	because	she	had	something	to	give	;
它	来了	到	她	因为	她	有	某物	到	给	;

她之所以能得到这一切，是因为她有东西可以给予；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['gɪv(ə)n] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

something	that	she	had	for	several	years	given	every	week	to	her
某物	那	她	有	为了	一些	年	给定	每一个	星期	到	她

['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] ,

playmates	and	friends	,
玩伴	和	朋友们	,

这是她多年来每周都会送给玩伴和朋友们的东西。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

as	naturally	as	she	would	give	herself	to	them	in	games	and	play	;
作为	自然	作为	她	会	给	她自己	到	他们	在	游戏	和	玩	;

她自然而然地在游戏中投入到他们之中；

['sʌmθɪŋ] [tu:] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ]['reɪdiənt][wʌn] .

something	too	,	that	had	made	her	life	a	radiant	one	.
某物	也	,	那	有	制成	她	生活	一个	辐射状	一	.

还有一些东西，让她的生活充满了光彩。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [blæk] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]
Miss Elizabeth J . Black , teacher of the sixth grade in one of the public schools
错过 伊丽莎白 J . 黑色的 , 老师 的 这 第六 年级 在 一 的 这 民众 学校
[ɒv; əv] ['griːnzˌbʌrə] ,
of Greensboro ,
的 格林斯伯勒 ,

伊丽莎白·J·布莱克小姐，格林斯伯勒一所公立学校六年级教师

[en] . [siː] . , [hæz; həz] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [liːg] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
N . C . , has been very successful with a League among her pupils .
N . C . , 有 到过 非常 成功的 和 一个 联盟 之中 她 学生 .

NC 在她的学生中组建了一个联盟，并取得了巨大的成功。

[θruː] [ðə; ði] [liːg] [ʃiː; ʃi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
Through the League she got hold of the children as never before ,
通过 这 联盟 她 得到 抓住 的 这 孩子们 作为 绝不 前 ,

通过联盟，她以前所未有的方式控制住了孩子们。

[ænd; ənd][ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and is enthusiastic over the results .
和 是 热情的 超过 这 结果 .

并对结果感到非常满意。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv][wʌn] [liːg] ['miːtɪŋ] .
We give below a program of one League meeting .
我们 给 以下 一个 程序 的 一 联盟 会议 .

下面我们列出一次联盟会议的议程。

[mɪs] [blæk] [hæz; həz][leɪd]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn] [nɔːs] ['stɔːriz] .
Miss Black has laid special emphasis on Norse stories .
错过 黑色的 有 铺设 特别的 强调 在 北欧 故事 .

布莱克小姐尤其注重北欧神话故事。

['prəʊgræm] .
PROGRAM .
程序 .

程序。

['kɔːrəs] — [ˌkærə'laɪnə] , [ə'merɪkən] ['ledʒənd] — [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ; ['kɔːrəs] — “ [aɪm][ə; eɪ][tɑː(r)] [hiːl]
Chorus — Carolina , American Legend — The White Doe ; Chorus — “ I'm a Tar Heel
合唱 — 卡罗莱纳 , 美国人 传奇 — 这 白色的 牝鹿 ; 合唱 — “ 我是 一个 焦油 脚跟
[bɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑː(r)] [hiːl] [bred] ;
Born and a Tar Heel Bred ;
出生 和 一个 焦油 脚跟 育种 ;

合唱——卡罗莱纳，美国传奇——白鹿；合唱——“我生于焦油脚跟，长于焦油脚跟；

” ['ledʒənd][ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd] — “ [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [naɪt] ;
” Legend of Sir Galahad — “ The Bright Boy Knight ;
” 传奇 的 先生 加拉哈德 — “ 这 明亮的 男生 骑士 ;

《加拉哈德爵士传奇》——“光明的少年骑士”

” ['kɔːrəs] — “ [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , ”
” Chorus — “ The Watch on the Rhine , ”
” 合唱 — “ 这 手表 在 这 莱茵河 , ”

合唱——“莱茵河畔的守望者，

“ ['siːgˌfriːd] ; ” [raɪn] ['ledʒəndz] — “ ['pɑːsiˌfɔl] ; ”
“ Seigfried ; ” Rhine Legends — “ Parsifal ; ”
“ 齐格弗里德 ; ” 莱茵河 传说 — “ 帕西法尔 ; ”

《齐格弗里德》;《莱茵河传奇》——《帕西法尔》;

“ ['ləuingrin] , ” ['kɔ:rəs] — “ [ðə; ði]['vaɪələt] ,
“ **Lohengrin** , ” **Chorus** — “ **The** **Violet** ,
“ 罗恩格林 , ” 合唱 — “ 这 紫色 ,

《罗恩格林》合唱——“紫罗兰，

” [aɪs'lændɪk]['sɑ:gə] — “ [bɜ:nt] [ɛndʒɑl] ; ” ['fəʊklɔ:(r)][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , “ [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]
” **Icelandic** **Saga** — “ **Burnt** **Njal** ; ” **Folklore** **and** **Nonsense** , “ **The** **Cat** **and** **the**
” 冰岛语 传奇 — “ 烧焦的 尼雅尔 ; ” 民俗学 和 废话 , “ 这 猫 和 这
['pærət] ;
Parrot ;
鹦鹉 ;

《冰岛萨迦》——《烧焦的尼雅尔》;《民间传说与胡言乱语》——《猫与鹦鹉》;

” ['kɔ:rəs] — “ [wen] [aɪm] ['dri:mɪŋ] ; ” [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] , “ [mɪs] ['sæli:] , ”
” **Chorus** — “ **When** **I'm** **Dreaming** ; ” **Impersonation** **of** **Uncle** **Remus** , “ **Miss** **Sallie** , ”
” 合唱 — “ 什么时候 我是 做梦 ; ” 冒充 的 叔叔 雷穆斯 , “ 错过 萨莉 , ”

合唱——“当我做梦时”；模仿雷姆斯叔叔，“萨莉小姐”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] , ”
“ **Uncle** **Remus** , ”
“ 叔叔 雷穆斯 , ”

“雷姆斯叔叔”，

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” ['kɔ:rəs] — ['dɪksi] .
“ **Little** **Boy** , ” **Chorus** — **Dixie** .
“ 小的 男生 , ” 合唱 — 迪克西 .

“小男孩”合唱——迪克西。

[ɑ:(r)] . [ti:] . ['dʌblju:] .
R . **T** . **W** .
拉 . T . W .

往返

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['sæntə] [klɔ:z]
A **BOY'S** **VISIT** **TO** **SANTA** **CLAUS**
一个 男孩们 访问 到 圣诞老人 条款

男孩拜访圣诞老人

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ti:] . [waɪtʃ]
BY **RICHARD** **T** . **WYCHE**
经过 理查德 T . 怀奇

作者：理查德·T·怀奇

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt]['sæntə]
ONCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **boy** **who** **talked** **a** **great** **deal** **about** **Santa**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 WHO 谈话 一个 伟大的 交易 关于 圣诞老人
[klɔ:z] .
Claus .
克劳斯 .

从前有个小男孩，他总是谈论圣诞老人。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
He **talked** **to** **his** **father** , **his** **mother** , **his** **brother** **and** **sisters** ,
他 谈话 到 他的 父亲 , 他的 母亲 , 他的 兄弟 和 姐妹 ,

他跟父亲、母亲、兄弟姐妹都谈了谈。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
until **it** **was** **Santa** **Claus** **at** **the** **breakfast** **table** ,
直到 它 曾是 圣诞老人 克劳斯 在 这 早餐 桌子 ,

直到早餐桌上出现了圣诞老人，

['sæntə] [klɔ:z] [æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['sæntə] [klɔ:z] [æt; ət]['sʌpə(r)] .

Santa	**Claus**	**at**	**dinner**	**and**	**Santa**	**Claus**	**at**	**supper**	**.**
圣诞老人	克劳斯	在	晚餐	和	圣诞老人	克劳斯	在	晚餐	.

圣诞老人在晚餐时和圣诞老人在晚饭时。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] [lɪvd; 'laɪvd]['sæntə] [klɔ:z] .

This	**little**	**boy**	**had**	**been**	**told**	**that**	**far**	**away**	**in**	**the**	**Northland**	**lived**	**Santa**	**Claus**	**.**
这	小的	男生	有	到过	讲述	那	远的	离开	在	这	北地	居住地	圣诞老人	克劳斯	.

这个小男孩从小就被告知，在遥远的北方住着圣诞老人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn] [deɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [gləʊ] ,

He	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**fire**	**one**	**day**	**watching**	**the**	**embers**	**glow**	**,**
他	曾是	坐着	经过	这	火	一	天	观看	这	余烬	辉光	,

有一天，他坐在火堆旁，看着余烬闪烁。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] .

and	**seeing**	**castles**	**in**	**the**	**glowing**	**embers**	**.**
和	看到	城堡	在	这	发光	余烬	.

在闪烁的余烬中，可以看到城堡的轮廓。

[ðeə(r)] [ɪz]['sæntə] [klɔ:z] - [haʊs] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

There	**is**	**Santa**	**Claus**	**'**	**house**	**,**	**he**	**said**	**,**	**the**	**great**	**building**	**covered**	**with**	**snow**	**.**
那里	是	圣诞老人	克劳斯	-	房子	,	他	说	,	这	伟大的	建筑	涵盖	和	雪	.

他说，那是圣诞老人的房子，一座被白雪覆盖的大房子。

“ [waɪ] [kænt][aɪ][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] ?

“	**Why**	**can't**	**I**	**go**	**to**	**see**	**him**	**?**
“	为什么	不能	我	去	到	看	他	?

为什么我不能去看他?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] .

”	**The**	**little**	**boy**	**had**	**worked**	**and**	**had**	**saved**	**some**	**money**	**.**
”	这	小的	男生	有	工作	和	有	已保存	一些	钱	.

“这个小男孩打工攒了一些钱。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,

He	**took**	**the**	**money**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**depot**	**,**
他	采取	这	钱	和	去	向下	到	这	仓库	,

他拿着钱去了车站。

[bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] [nju:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn]

bought	**a**	**ticket**	**and**	**before**	**his**	**father**	**or**	**mother**	**knew**	**about**	**it**	**was**	**gone**
买	一个	票	和	前	他的	父亲	或者	母亲	知道	关于	它	曾是	已消失

[tu:; tə] [si:] ['sæntə] [klɔ:z] .

to	**see**	**Santa**	**Claus**	**.**
到	看	圣诞老人	克劳斯	.

他买了张票，在他父母还没反应过来之前就去看圣诞老人了。

[hi:; hi]['træv(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

He	**traveled**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**	**train**	**and**	**by**	**and**	**by**	**reached**	**the**	**end**	**of**
他	旅行	一个	长的	时间	在	这	火车	和	经过	和	经过	达到	这	结尾	的

[ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

the	**railroad**	**.**
这	铁路	.

他乘火车旅行了很长时间，最终到达了铁路的尽头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd]['əʊʃ(ə)n] ,

He	**could**	**go**	**no**	**farther**	**on**	**the**	**train**	**for**	**there**	**was**	**a**	**great**	**wide**	**ocean**	**,**
他	可以	去	不	更远	在	这	火车	为了	那里	曾是	一个	伟大的	宽的	海洋	,

他无法继续乘火车前行，因为前方是一片浩瀚的海洋。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

but	people	cross	the	ocean	and	so	must	the	little	boy	,
但	人们	叉	这	海洋	和	所以	必须	这	小的	男生	,

但人们会跨越重洋，小男孩也必须如此。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['sæntə] [klɔːz] - [lænd] .

or	at	least	a	part	of	it	,	in	order	to	reach	Santa	Claus	'	land	.
或者	在	至少	一个	部分	的	它	,	在	命令	到	抵达	圣诞老人	克劳斯	-	土地	.

或者至少是其中的一部分，以便到达圣诞老人的国度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pɔːt] [suːn] [tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,

There	was	a	great	ship	lying	in	port	soon	to	sail	over	the	seas	,
那里	曾是	一个	伟大的	船	说谎	在	港口	很快	到	帆	超过	这	海域	,

港口里停泊着一艘巨轮，即将驶向大海。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	along	with	many	people	who	went	aboard	the	ship	,	went	the	little	boy	.
和	沿着	和	许多	人们	WHO	去	船上	这	船	,	去	这	小的	男生	.

和许多登上这艘船的人一起，那个小男孩也上了船。

[suːn] ['evri] [seɪl][wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [fɑː(r)]

Soon	every	sail	was	spread	and	out	from	the	port	went	the	ship	leaving	far
很快	每一个	帆	曾是	传播	和	出去	从	这	港口	去	这	船	离开	远的

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [taʊn] .

behind	them	the	town	.
在后面	他们	这	镇	.

很快，所有的帆都张开了，船只驶离港口，将城镇远远地抛在了身后。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

The	ship	sailed	and	sailed	a	long	time	,	and	finally	land	came	in	sight	.
这	船	航行	和	航行	一个	长的	时间	,	和	最后	土地	来了	在	视线	.

船航行了很久很久，终于看到了陆地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['aɪlənd] ['laɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['siːz] .

They	had	reached	an	island	lying	somewhere	far	out	in	the	mid	-	seas	.
他们	有	达到	一个	岛	说谎	某处	远的	出去	在	这	中	-	海域	.

他们到达了位于遥远海域的一座岛屿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Some	of	the	people	went	ashore	and	so	did	the	little	boy	.
一些	的	这	人们	去	岸上	和	所以	做过	这	小的	男生	.

有些人上了岸，小男孩也上了岸。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

But	what	a	funny	land	it	was	to	the	little	boy	,	all	the	people	were
但	什么	一个	有趣的	土地	它	曾是	到	这	小的	男生	,	全部	这	人们	是

['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

little	people	.
小的	人们	.

但对小男孩来说，那真是一个奇特的地方，所有的人都是小矮人。

[ðə; ði] [grəʊn] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	grown	men	were	not	taller	than	the	little	boy	,
这	生长	男人	是	不是	更高	比	这	小的	男生	,

这些成年男人的身高都不及那个小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd]['lɪt(ə)l]['pəuniz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][dɒgz] .

and	they	rode	little	ponies	that	were	not	larger	than	dogs	.
和	他们	骑	小的	小马	那	是	不是	更大的	比	狗	.

他们骑着比狗还小的矮种马。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːskt] , “ [wɒt] [lænd][ɪz] [ðɪs] , [dʌz] ['sæntə] [klɔːz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

Then	the	little	boy	asked	,	“	What	land	is	this	,	does	Santa	Claus	live	here	?
然后	这	小的	男生	问	,	“	什么	土地	是	这	,	做	圣诞老人	克劳斯	居住	这里	?

小男孩问道：“这是什么地方？圣诞老人住在这里吗？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] — “ [nəʊ] . ”

”	And	they	said	—	“	No	.	”
”	和	他们	说	—	“	不	.	”

“他们说——‘不。’”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

“	This	is	the	land	that	lies	east	of	the	sun
“	这	是	这	土地	那	谎言	东方	的	这	太阳

这是位于太阳以东的土地

[ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

And	west	of	the	moon	.
和	西方	的	这	月亮	.

月亮以西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː] [suːn] .

You	have	not	come	too	soon	.
你	有	不是	来	也	很快	.

你来得正是时候。

['nɔːθwəd] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]

Northward	you	must	go
向北	你	必须	去

你必须往北走。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

To	the	land	of	ice	and	snow	.
到	这	土地	的	冰	和	雪	.

前往冰雪之地。

” [ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][tuː; tə]

”	And	so	one	day	the	little	boy	found	a	ship	that	was	going	to	sail	to
”	和	所以	一	天	这	小的	男生	成立	一个	船	那	曾是	去	到	帆	到

[ðə; ði] ['nɔːθlənd] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [hiː; hi] [went] .

the	Northland	and	in	this	ship	he	went	.
这	北地	和	在	这	船	他	去	.

于是有一天，小男孩找到了一艘要开往北方的船，他就上了这艘船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [siː]

The	ship	sailed	and	sailed	a	long	time	until	it	finally	came	to	where	the	sea
这	船	航行	和	航行	一个	长的	时间	直到	它	最后	来了	到	在哪里	这	海

[wɒz; wəz][ɔːl]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,

was	all	frozen	over	,
曾是	全部	冷冻	超过	,

船航行了很久很久，最后终于到达了海面完全冰封的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] [snəʊ] ['fiːldz] .

to	the	land	of	icebergs	and	snow	fields	.
到	这	土地	的	冰山	和	雪	字段	.

前往冰山和雪原之地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [ðen] ?

The	ship	could	go	no	farther	,	so	what	do	you	suppose	the	little	boy	did	then	?
这	船	可以	去	不	更远	,	所以	什么	做	你	认为	这	小的	男生	做过	然后	?

船已经无法继续航行了，那么你认为小男孩接下来做了什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ,

He	was	in	the	land	of	the	reindeer	,
他	曾是	在	这	土地	的	这	驯鹿	,

他当时身处驯鹿的国度，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['fiːldz] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .

and	over	the	snow	fields	he	went	in	search	of	Santa	Claus	.
和	超过	这	雪	字段	他	去	在	搜索	的	圣诞老人	克劳斯	.

于是他穿过雪原，去寻找圣诞老人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['trævə(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['fiːldz] [tuː; tə][faɪnd]['sæntə] [klɔːz] -

One	day	,	as	he	was	traveling	over	the	snow	fields	to	find	Santa	Claus	'
一	天	,	作为	他	曾是	旅行	超过	这	雪	字段	到	寻找	圣诞老人	克劳斯	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有一天，当他穿越雪地寻找圣诞老人的家时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪl] ,

he	saw	not	far	away	what	at	first	seemed	to	be	a	hill	,
他	锯	不是	远的	离开	什么	在	第一的	似乎	到	是	一个	爬坡道	,

他看到不远处似乎有一座小山，

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [hɪl] ,

but	soon	he	saw	that	it	was	not	a	hill	,
但	很快	他	锯	那	它	曾是	不是	一个	爬坡道	,

但他很快发现那不是一座小山。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

but	a	house	covered	with	ice	and	snow	.
但	一个	房子	涵盖	和	冰	和	雪	.

但房子却被冰雪覆盖了。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	must	be	Santa	Claus	'	house	,	”	he	said	.
“	那	必须	是	圣诞老人	克劳斯	-	房子	,	”	他	说	.

“那一定是圣诞老人的房子，”他说。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['taʊəz]

Soon	the	little	boy	was	standing	in	front	of	the	great	building	whose	towers
很快	这	小的	男生	曾是	常设	在	正面	的	这	伟大的	建筑	谁	塔楼

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

seemed	to	reach	the	sky	.
似乎	到	抵达	这	天空	.

很快，小男孩就站在了那座高耸入云的宏伟建筑前。

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steps] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Up	the	shining	steps	he	went	and	soon	he	was	standing	in	front	of	the
向上	这	灼灼	步骤	他	去	和	很快	他	曾是	常设	在	正面	的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他拾级而上，很快就站在了门前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [nəʊ][dɔː(r)] [bel]

The	little	boy	saw	no	door	bell
这	小的	男生	锯	不	门	钟

小男孩没看到门铃。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	so	he	knocked	on	the	door	.
和	所以	他	敲门	在	这	门	.

于是他敲了敲门。

[nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [ðen] [laʊdə] [hi:; hi] [nɒkt] [ə'gen] .

No	one	answered	and	then	louder	he	knocked	again	.
不	一	回答	和	然后	更大声	他	敲门	再次	.

无人应答，他又加大了敲门声。

[stɪl] [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

Still	no	one	answered	.
仍然	不	一	回答	.

仍然没有人应答。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'freɪd] , [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

He	began	to	feel	afraid	,	perhaps	this	was	the	house	of	a	giant	.
他	开始	到	感觉	害怕的	,	也许	这	曾是	这	房子	的	一个	巨大的	.

他开始感到害怕，也许这里是巨人的家。

[ɪf] ['sæntə] [klɔ:z] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

If	Santa	Claus	lived	there	,	he	might	be	angry	with	him	for	coming	,
如果	圣诞老人	克劳斯	居住地	那里	,	他	可能	是	生气的	和	他	为了	未来	,

如果圣诞老人住在那里，他可能会因为他的到来而生气。

[bʌt; bət][wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi] [nɒkt] .

but	once	more	he	knocked	.
但	一次	更多的	他	敲门	.

但他又敲了一次门。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɑ:(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

And	then	he	heard	a	noise	far	down	at	the	other	end	of	the	hall	.
和	然后	他	听到	一个	噪音	远的	向下	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	.

然后他听到走廊另一头远处传来一声响动。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Some	one	was	coming	.
一些	一	曾是	未来	.

有人来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lætʃ] [went] “ [klɪk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [waɪd]['əʊpən] ,

Then	suddenly	the	latch	went	“	click	,	”	and	the	door	stood	wide	open	,
然后	突然	这	闩锁	去	“	点击	,	”	和	这	门	站立	宽的	打开	,

突然，门闩“咔哒”一声响了，门大开着。

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

and	who	do	you	suppose	was	there	?
和	WHO	做	你	认为	曾是	那里	?

你觉得当时在场的是谁?

['sæntə] [klɔ:z] ?

Santa	Claus	?
圣诞老人	克劳斯	?

圣诞老人?

[nəʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [swi:t] [feɪs] .

No	;	a	little	boy	with	blue	eyes	and	a	bright	sweet	face	.
不	;	一个	小的	男生	和	蓝色的	眼睛	和	一个	明亮的	甜的	脸	.

不，那是一个有着蓝色眼睛和甜美明亮脸庞的小男孩。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

Then	the	little	boy	said	,	“	Good	morning	.
然后	这	小的	男生	说	,	“	好的	早晨	.

然后小男孩说：“早上好。”

[dʌz] ['sæntə] [klɔ:z] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

Does	Santa	Claus	live	here	?
做	圣诞老人	克劳斯	居住	这里	?

圣诞老人住在这里吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , " [jes] .

"	And	the	other	little	boy	said	,	"	Yes	.
"	和	这	其他	小的	男生	说	,	"	是的	.

另一个小男孩说："是的。"

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

Come	in	,	come	in	.
来	在	,	来	在	.

进来，进来。

[ai][ˌeɪ 'em]['sæntə] [klɔːz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	Santa	Claus	'	little	boy	.
我	是	圣诞老人	克劳斯	-	小的	男生	.

我是圣诞老人的小男孩。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	He	took	him	by	the	hand	and	said	,	"	I	am	very	glad	to	see	you	.
"	他	采取	他	经过	这	手	和	说	,	"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

他拉着他的手说："见到你我很高兴。"

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] ,

"	Then	the	two	little	boys	walked	down	the	long	hallway	,
"	然后	这	二	小的	男孩们	步行	向下	这	长的	门厅	,

然后，两个小男孩沿着长长的走廊走了下去。

[dɔːz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [dɔːz] [ɒn] [ðæt] ,

doors	on	this	side	and	doors	on	that	,
门	在	这	边	和	门	在	那	,

这边有门，那边也有门。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] .

until	they	came	to	the	last	door	on	the	left	-	hand	side	.
直到	他们	来了	到	这	最后的	门	在	这	左边	-	手	边	.

直到他们来到左边最后一扇门前。

[ɒn] [ðɪs] [dɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɒkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

On	this	door	Santa	Claus	'	little	boy	knocked	,	and	a	great	voice	said	,	"	COME	IN	.
在	这	门	圣诞老人	克劳斯	-	小的	男生	敲门	,	和	一个	伟大的	嗓音	说	,	"	来	在	.

圣诞老人的小男孩敲了敲这扇门，一个洪亮的声音说："进来吧。"

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz]

"	He	opened	the	door	and	walked	in	,	and	who	do	you	suppose	was
"	他	打开	这	门	和	步行	在	,	和	WHO	做	你	认为	曾是

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

他打开门走了进去，你猜里面是谁?

['sæntə] [klɔːz] ?

Santa	Claus	?
圣诞老人	克劳斯	?

圣诞老人?

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] ; [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg][fæt][mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Yes	,	there	was	Santa	Claus	himself	;	a	great	,	big	fat	man	sitting	by	the	fire	,
是的	,	那里	曾是	圣诞老人	克劳斯	他自己	;	一个	伟大的	,	大的	胖的	男人	坐着	经过	这	火	,

是的，圣诞老人本人就在那里；一个又高又胖的男人坐在火炉旁。

[wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] , [tʃ'iəɹɪəst] [feɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

with	long	white	beard	,	blue	eyes	and	the	merriest	,	cheeriest	face	you	ever	saw	.
和	长的	白色的	胡须	,	蓝色的	眼睛	和	这	最快乐的	,	最快乐的	脸	你	曾经	锯	.

他有着长长的白胡子、蓝色的眼睛，还有一张你见过的最快乐、最开朗的脸。

[ðen] ['sæntə] [klɔ:z] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ ['fɑ:ðə(r)] ,

Then	Santa	Claus	'	little	boy	said	,	“	Father	,
然后	圣诞老人	克劳斯	-	小的	男生	说	,	“	父亲	,

然后圣诞老人的小男孩说：“爸爸，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

here	is	a	little	boy	who	has	come	to	see	you	.
这里	是	一个	小的	男生	WHO	有	来	到	看	你	.

有个小男孩来看你了。

” ['sæntə] [klɔ:z] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]

”	Santa	Claus	looked	down	over	his	spectacles	and	said	,	“	Well	,	how	are	you
”	圣诞老人	克劳斯	看起来	向下	超过	他的	眼镜	和	说	,	“	出色地	,	如何	是	你

?
?

圣诞老人低头看了看眼镜，说道：“你好吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I	am	mighty	glad	to	see	you	.
我	是	强大的	高兴的	到	看	你	.

见到你我真是太高兴了。

[jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .

Yes	,	yes	,	I	know	him	.
是的	,	是的	,	我	知道	他	.

是的，是的，我认识他。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] .

I	have	been	to	his	house	on	many	a	night	and	filled	up	his	stocking	.
我	有	到过	到	他的	房子	在	许多	一个	夜晚	和	已填	向上	他的	袜	.

我曾多次在晚上去他家，给他装满圣诞袜。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ?

How	are	Elizabeth	and	Louise	and	Katherine	?
如何	是	伊丽莎白	和	路易丝	和	凯瑟琳	?

伊丽莎白、路易丝和凯瑟琳都好吗?

” ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəpleɪs][sæt]['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔ:z] .

”	Over	on	the	other	side	of	the	fireplace	sat	Mrs	.	Santa	Claus	.
”	超过	在	这	其他	边	的	这	壁炉	卫星	太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

“圣诞夫人坐在壁炉的另一边。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][gəʊld] - [rɪmd]

She	was	a	grandmother	-	looking	woman	,	with	white	hair	and	gold	-	rimmed
她	曾是	一个	祖母	-	寻找	女士	,	和	白色的	头发	和	金子	-	带边

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

她看起来像个老奶奶，一头白发，戴着金边眼镜。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['nɪtɪŋ] ;

She	was	sitting	by	the	fire	knitting	;
她	曾是	坐着	经过	这	火	针织	;

她坐在火炉旁织毛衣;

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

she	put	her	arms	around	the	little	boy	and	kissed	him	.
她	放	她	武器	大约	这	小的	男生	和	亲吻	他	.

她搂住小男孩，亲吻了他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .

Then	the	two	little	boys	sat	down	in	front	of	the	fire	and	talked	together	.
然后	这	二	小的	男孩们	卫星	向下	在	正面	的	这	火	和	谈话	一起	.

然后，两个小男孩坐在火堆前，聊了起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['sæntə] [klɔːz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

By	and	by	,	Santa	Claus	'	little	boy	said	to	the	other	little	boy	,
经过	和	经过	,	圣诞老人	克劳斯	-	小的	男生	说	到	这	其他	小的	男生	,

过了一会儿，圣诞老人的小男孩对另一个小男孩说：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

“	Don't	you	want	to	go	over	the	building	and	see	what	we	have	in	the
“	不	你	想	到	去	超过	这	建筑	和	看	什么	我们	有	在	这

['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ?

different	rooms	?
不同的	房间	?

“你不想去大楼里看看各个房间里都有些什么吗？”

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][rʊmz; ruːmz] .

This	building	has	a	thousand	rooms	.
这	建筑	有	一个	千	房间	.

这栋楼有上千个房间。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ [huː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [iː] . ” [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

”	And	the	little	boy	said	,	“	who	-	o	-	o	-	o	-	e	.	”	And	Santa	Claus	'	little	boy
”	和	这	小的	男生	说	,	“	WHO	-	o	-	o	-	o	-	e	.	”	和	圣诞老人	克劳斯	-	小的	男生

[sed] , “ [jes] ,

said	,	“	Yes	,
说	,	“	是的	,

小男孩说：“呜呜呜。”圣诞老人的小男孩说：“是的，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

and	something	different	in	every	room	.
和	某物	不同的	在	每一个	房间	.

每个房间的布置都不一样。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ?

”	Then	they	went	in	a	large	room	and	what	do	you	suppose	was	in	there	?
”	然后	他们	去	在	一个	大的	房间	和	什么	做	你	认为	曾是	在	那里	?

然后他们走进了一个大房间，你猜里面有什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɒl] ['beɪbiz] ; [sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] [dresɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ʃɔːt] ;

Nothing	but	doll	babies	;	some	with	long	dresses	and	some	with	short	;
没有什么	但	玩具娃娃	婴儿	;	一些	和	长的	连衣裙	和	一些	和	短的	;

全是娃娃；有的穿着长裙，有的穿着短裙；

[sʌm; səm] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [bluː] .

some	with	black	eyes	and	some	with	blue	.
一些	和	黑色的	眼睛	和	一些	和	蓝色的	.

有的黑眼睛，有的蓝眼睛。

[ðen] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] , ['wægənz][ænd; ənd]

Then	into	another	room	they	went	,	and	it	was	full	of	toys	,	wagons	and
然后	进入	其他	房间	他们	去	,	和	它	曾是	满的	的	玩具	,	马车	和

['hɔːsɪz] ;

horses	;
马匹	;

然后他们又进了另一个房间，里面摆满了玩具、马车和马匹；

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːri] [bʊks] ;

another	room	was	full	of	story	books	;
其他	房间	曾是	满的	的	故事	图书	;

另一个房间里摆满了故事书；

[ə'nʌðə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kændi] ['kɪtʃɪn] [weə(r)]['sæntə] [klɔ:z] [meɪd] ['kændi] ;

another	room	was	a	candy	kitchen	where	Santa	Claus	made	candy	;
其他	房间	曾是	一个	糖果	厨房	在哪里	圣诞老人	克劳斯	制成	糖果	;

另一个房间是糖果厨房，圣诞老人在那里制作糖果；

[ə'nʌðə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:kʃɒp] [weə(r)] ['sæntə] [klɔ:z] [meɪd] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

another	room	was	a	workshop	where	Santa	Claus	made	toys	for	the	children	.
其他	房间	曾是	一个	车间	在哪里	圣诞老人	克劳斯	制成	玩具	为了	这	孩子们	.

另一个房间是圣诞老人制作玩具的工作室，他在那里为孩子们制作玩具。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɑ:dʒ] [ru:m] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Then	they	went	in	a	long	,	large	room	,	the	largest	of	them	all	,
然后	他们	去	在	一个	长的	,	大的	房间	,	这	最大	的	他们	全部	,

然后他们走进了一个又长又大的房间，这是所有房间中最大的一个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['teɪblz] .

and	in	this	room	were	a	great	many	tables	.
和	在	这	房间	是	一个	伟大的	许多	表格	.

房间里有很多桌子。

[ɒn] [ði:z] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:ts] , [kləʊk] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]

On	these	tables	were	suits	,	cloaks	and	hats	and	shoes	and	stockings
在	这些	表格	是	西装	,	斗篷	和	帽子	和	鞋	和	长筒袜

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

这些桌子上摆放着儿童的西装、斗篷、帽子、鞋子和袜子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kləʊðz] ,

The	little	boy	wanted	to	know	what	they	did	with	so	many	clothes	,
这	小的	男生	通缉	到	知道	什么	他们	做过	和	所以	许多	衣服	,

小男孩想知道他们怎么处理这么多衣服。

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔ:z] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,

and	Santa	Claus	'	little	boy	said	,
和	圣诞老人	克劳斯	-	小的	男生	说	,

圣诞老人的小男孩说：

“ [wi:; wi] [teɪk] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə]

“	We	take	these	to	the	little	children	who	have	no	father	or	mother	to
“	我们	拿	这些	到	这	小的	孩子们	WHO	有	不	父亲	或者	母亲	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [kləʊðz] .

make	them	clothes	.
制作	他们	衣服	.

“我们把这些带给那些没有父母给他们做衣服的小孩子们。”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn]

”	And	so	they	went	through	all	the	rooms	of	the	great	building	,	except	one
”	和	所以	他们	去	通过	全部	这	房间	的	这	伟大的	建筑	,	除了	一

,

,

,

于是，他们走遍了这座宏伟建筑的所有房间，只剩下一个房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

which	was	away	upstairs	in	the	corner	.
哪个	曾是	离开	楼上	在	这	角落	.

它位于楼上角落里。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

What	was	in	this	room	no	one	would	tell	the	little	boy	,
什么	曾是	在	这	房间	不	一	会	告诉	这	小的	男生	,

没有人愿意告诉小男孩房间里究竟有什么。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

nor	**would**	**they**	**take**	**him**	**into**	**the**	**room**	**.**
也不	会	他们	拿	他	进入	这	房间	.

他们也不肯把他带进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

And	**the**	**little**	**boy**	**wondered**	**what**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	这	小的	男生	想知道	什么	曾是	在	这	房间	.

小男孩很好奇房间里有什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [steɪd] [æt; ət]['sæntə] [klɔːz] - [haʊs] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

The	**little**	**boy**	**stayed**	**at**	**Santa**	**Claus**	**'**	**house**	**several**	**days**	**and**	**he**	**had**	**a**
这	小的	男生	入住	在	圣诞老人	克劳斯	-	房子	一些	天	和	他	有	一个

['splendɪd] [taɪm] .

splendid	**time**	**.**
灿烂	时间	.

小男孩在圣诞老人家住了几天，玩得非常开心。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ə; eɪ][sled] ,

Some	**days**	**the**	**two**	**little**	**boys**	**would**	**slide**	**down**	**the**	**hill**	**on**	**a**	**sled**	**,**
一些	天	这	二	小的	男孩们	会	滑动	向下	这	爬坡道	在	一个	雪橇	,

有时，这两个小男孩会坐着雪橇从山坡上滑下来。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] ['sleɪɪŋ] ,

some	**days**	**they**	**would**	**hitch**	**up**	**the**	**reindeer**	**and**	**go**	**sleighing**	**,**
一些	天	他们	会	拴住	向上	这	驯鹿	和	去	雪橇	,

有时他们会套上驯鹿雪橇去玩，

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kændi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][help]['sæntə] [klɔːz] [meɪk]

some	**days**	**they**	**would**	**go**	**into**	**the**	**candy**	**kitchen**	**and**	**help**	**Santa**	**Claus**	**make**
一些	天	他们	会	去	进入	这	糖果	厨房	和	帮助	圣诞老人	克劳斯	制作

['kændi] ,

candy	**,**
糖果	,

有时他们会去糖果厨房帮圣诞老人做糖果，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][help] [hɪm] [meɪk] [tɒɪz] .

or	**into**	**the**	**workshop**	**and**	**help**	**him**	**make**	**toys**	**.**
或者	进入	这	车间	和	帮助	他	制作	玩具	.

或者去工作室帮他制作玩具。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	**one**	**day**	**something**	**happened**	**.**
但	一	天	某物	发生	.

但有一天，发生了一件事。

['sæntə] [klɔːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

Santa	**Claus**	**came**	**to**	**the**	**little**	**boy**	**and**	**said**	**,**
圣诞老人	克劳斯	来了	到	这	小的	男生	和	说	,

圣诞老人走到小男孩面前说：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

“	**I**	**am**	**going**	**away**	**today**	**for**	**a**	**little**	**while**	**;**
“	我	是	去	离开	今天	为了	一个	小的	尽管	;

“我今天要离开一会儿；

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

my	**wife**	**and**	**my**	**little**	**boy**	**are**	**going**	**with**	**me**	**.**
我的	妻子	和	我的	小的	男生	是	去	和	我	.

我妻子和我的小儿子要和我一起去。

[naʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
Now , ” he said ,
现在 ， ” 他 说 ，

“现在，”他说，“

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
“ you can go with us or you can stay here and keep house for
“ 你 能 去 和 我们 或者 你 能 停留 这里 和 保持 房子 为了
[juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
us while we are gone .
我们 尽管 我们 是 已消失 .

“你可以和我们一起走，也可以留在这里帮我们不在家的时候照看房子。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm]
” The little boy thought to himself that Santa Claus had been so good to him
” 这 小的 男生 想法 到 他自己 那 圣诞老人 克劳斯 有 到过 所以 好的 到 他
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [waɪl] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
that he would stay and keep house while Santa Claus was away .
那 他 会 停留 和 保持 房子 尽管 圣诞老人 克劳斯 曾是 离开 .

小男孩心想，圣诞老人对他这么好，他决定在圣诞老人不在家的时候留下来照看家。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] [klɔːz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
So he said he would stay and then Santa Claus gave him a great bunch of
所以 他 说 他 会 停留 和 然后 圣诞老人 克劳斯 给予 他 一个 伟大的 束 的
[kiːz] [ænd; ənd] [sed] ，
keys and said ,
钥匙 和 说 ，

所以他说他会留下来，然后圣诞老人给了他一大串钥匙，说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [pleɪ] ，
“ Now you can go in all the rooms and play ,
“ 现在 你 能 去 在 全部 这 房间 和 玩 ，

“现在你可以去所有房间玩耍了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
but you must not go in that room upstairs in the corner .
但 你 必须 不是 去 在 那 房间 楼上 在 这 角落 .

但你绝对不能去楼上角落里的那个房间。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ， “ [ɔːl'raɪt] ， ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ，
” The little boy said , “ Alright , ” and with that Santa Claus ,
” 这 小的 男生 说 ， “ 好吧 ， ” 和 和 那 圣诞老人 克劳斯 ，

小男孩说：“好的。”圣诞老人就这样走了过来。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] ，
his wife and his little boy went down the steps , got into the sleigh ,
他的 妻子 和 他的 小的 男生 去 向下 这 步骤 ， 得到 进入 这 雪橇 ，

他的妻子和小儿子走下台阶，上了雪橇。

[ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][fɜːrz] , [pɒpt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] !
wrapped themselves up in furs , popped the whip and away they went !
包装 他们自己 向上 在 毛皮 ， 爆裂 这 鞭 和 离开 他们 去 !

他们裹上皮毛，挥动鞭子，扬长而去！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snəʊ]
The little boy stood and watched them until they disappeared behind the snow
这 小的 男生 站立 和 观看 他们 直到 他们 消失 在后面 这 雪
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

小男孩站在那里，目送他们消失在雪山后面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**went**	**back**	**into**	**the**	**house**	**.**
然后	他	转向	和	去	后退	进入	这	房子	.

然后他转身走回了屋里。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

He	**felt**	**like**	**a**	**little**	**man**	**in**	**that**	**great**	**house**	**all**	**by**	**himself**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	小的	男人	在	那	伟大的	房子	全部	经过	他自己	.

他觉得自己像个小矮人，孤零零地待在那栋大房子里。

[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [hiː; hi] [went] .

From	**room**	**to**	**room**	**he**	**went**	**.**
从	房间	到	房间	他	去	.

他从一个房间走到另一个房间。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ruːm] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [bɔːlz] .

He	**went**	**into**	**the**	**game**	**room**	**and**	**rolled**	**the**	**balls**	**.**
他	去	进入	这	游戏	房间	和	滚动	这	球	.

他走进游戏室，开始滚球。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**balls**	**were**	**so**	**large**	**that**	**they**	**were**	**as**	**high**	**as**	**the**
一些	的	这	球	是	所以	大的	那	他们	是	作为	高的	作为	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hed] .

little	**boy's**	**head**	**.**
小的	男孩们	头	.

有些球非常大，甚至和小男孩的头一样高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,

They	**were**	**of**	**rubber**	**,**
他们	是	的	橡皮	,

它们是橡胶做的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɒp] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baʊns]

and	**if**	**you**	**would**	**drop**	**one**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**it**	**would**	**bounce**
和	如果	你	会	降低	一	从	这	顶部	的	这	房子	它	会	弹跳

[klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

clear	**back**	**to**	**the**	**top**	**.**
清除	后退	到	这	顶部	.

如果你从屋顶扔下一个，它会弹回屋顶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kændi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] .

The	**little**	**boy**	**went**	**into**	**the**	**candy**	**kitchen**	**and**	**ate**	**some**	**of**	**the**	**candy**	**.**
这	小的	男生	去	进入	这	糖果	厨房	和	吃	一些	的	这	糖果	.

小男孩走进糖果厨房，吃了一些糖果。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [sʌm; səm] [tɒɪz] ,

He	**went**	**into**	**the**	**workshop**	**and**	**worked**	**on**	**some**	**toys**	**,**
他	去	进入	这	车间	和	工作	在	一些	玩具	,

他走进工作室，开始制作一些玩具。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

then	**into**	**the**	**library**	**and**	**read**	**some**	**of**	**the**	**books**	**,**
然后	进入	这	图书馆	和	读	一些	的	这	图书	,

然后去图书馆读了一些书。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

then	**into**	**the**	**parlor**	**and**	**banged**	**on**	**the**	**piano**	**.**
然后	进入	这	客厅	和	砰的一声	在	这	钢琴	.

然后走进客厅，猛击钢琴。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

But	after	a	while	,	the	little	boy	was	tired	,	and	he	said	,
但	后	一个	尽管	,	这	小的	男生	曾是	疲劳的	,	和	他	说	,

但过了一会儿，小男孩累了，他说：

“ [ai] [wɪʃ] ['sæntə] [klɔ:z] [wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

“	I	wish	Santa	Claus	would	hurry	and	come	back	.
“	我	希望	圣诞老人	克劳斯	会	匆忙	和	来	后退	.

“我希望圣诞老人快点回来。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

”	He	was	lonely	.
”	他	曾是	孤独	.

他很孤独。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][tu:; tə] [si:]

And	so	he	thought	he	would	go	up	on	the	housetop	and	look	out	to	see
和	所以	他	想法	他	会	去	向上	在	这	屋顶	和	看	出去	到	看

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['sæntə] [klɔ:z] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

if	he	could	see	Santa	Claus	coming	home	.
如果	他	可以	看	圣诞老人	克劳斯	未来	家	.

于是他决定爬上屋顶，看看能不能看到圣诞老人回家。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [went] .

Up	the	steps	he	went	.
向上	这	步骤	他	去	.

他拾级而上。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [flaɪt] .

When	he	reached	the	top	,	there	was	another	flight	.
什么时候	他	达到	这	顶部	,	那里	曾是	其他	航班	.

当他到达顶楼时，还有另一段航程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《故事时间》，第一卷，第二期，(The Story Hour, Vol. I, No.)

[ʌp] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [flaɪt] ; [ʌp] , [ʌp] ,
Up these he went and still another flight ; up , up ,
向上 这些 他 去 和 仍然 其他 航班 ; 向上 , 向上 ,

他一路向上，又飞了一趟；向上，向上，

[hiː; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [steps] .
he went until it seemed he had gone a thousand steps .
他 去 直到 它 似乎 他 有 已消失 一个 千 步骤 .

他一直走，直到感觉自己走了一千步。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] .
But , finally , he came out on top .
但 , 最后 , 他 来了 出去 在 顶部 .

但最终，他还是取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
The little boy stood there with his hands on the railing and looked out ,
这 小的 男生 站立 那里 和 他的 双手 在 这 栏杆 和 看起来 出去 ,

小男孩双手扶着栏杆站在那里，向外望去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈfiːldz] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] .
but all he could see were the snow fields , white and glistening .
但 全部 他 可以 看 是 这 雪 字段 , 白色的 和 闪闪发光 .

但他所能看到的只有白茫茫的雪原，闪闪发光。

[ˈsæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
Santa Claus was not in sight .
圣诞老人 克劳斯 曾是 不是 在 视线 .

圣诞老人不见踪影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
He could see the track over the snow that the sleigh had made , but that was all .
他 可以 看 这 追踪 超过 这 雪 那 这 雪橇 有 制成 , 但 那 曾是 全部 .

他能看到雪橇在雪地上留下的痕迹，但仅此而已。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [keɪm] ,
Then down the steps he came ,
然后 向下 这 步骤 他 来了 ,

然后他走下台阶，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˈsæntə] [klɔːz] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] .
and it just happened that he came by the room that Santa Claus told him he must not go in .
和 它 只是 发生 那 他 来了 经过 这 房间 那 圣诞老人 克劳斯 讲述 他 他 必须 不是 去 在 .

他碰巧路过了圣诞老人告诉他绝对不能进去的那个房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
As he passed , he stopped in front of the door and said to himself ,
作为 他 通过了 , 他 停止 在 正面 的 这 门 和 说 到 他自己 ,

他路过时，停在门前，自言自语道：

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
“ I wonder what they have in that room and why they did not want me to
“ 我 想知道 什么 他们 有 在 那 房间 和 为什么 他们 做过 不是 想 我 到
[gəʊ][ɪn] ?
go in ?
去 在 ?

“我想知道那个房间里有什么，以及他们为什么不让我进去？”

” [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɜːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
” He took hold of the knob and gave it a turn , but the door was
” 他 采取 抓住 的 这 旋钮 和 给予 它 一个 转动 , 但 这 门 曾是
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

他抓住门把手转了一圈，但门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
Then he shut one eye and peeped through the keyhole , but he could see
然后 他 关闭 一 眼睛 和 偷窥 通过 这 锁孔 , 但 他 可以 看
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

然后他闭上一只眼睛，从钥匙孔往外看，却什么也看不见；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] .
it was all dark .
它 曾是 全部 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Then he put his mouth at the keyhole and blew through it , but he
然后 他 放 他的 嘴 在 这 锁孔 和 吹 通过 它 , 但 他
[kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
could hear nothing .
可以 听到 没有什么 .

然后他把嘴凑到钥匙孔前吹气，却什么也听不到。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz][ðeə(r)][ænd; ənd] [smeld] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['nʌθɪŋ] .
Then he put his nose there and smelled , but he could smell nothing .
然后 他 放 他的 鼻子 那里 和 闻起来 , 但 他 可以 闻 没有什么 .

然后他把鼻子凑过去闻，却什么也没闻到。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
“ I wonder what they have in the room ?
“ 我 想知道 什么 他们 有 在 这 房间 ?

“我想知道他们房间里有什么？”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [siː] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kiːz] [wɪl] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
“ I believe I will see just for fun which one of these keys will fit in the lock .
“ 我 相信 我 将要 看 只是 为了 乐趣 哪个 一 的 这些 钥匙 将要 合身 在 这 锁 .

“我想看看哪把钥匙能打开这个锁，纯粹是为了好玩。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
” The little boy had in his hand the great bunch of keys .
” 这 小的 男生 有 在 他的 手 这 伟大的 束 的 钥匙 .

小男孩手里拿着一大串钥匙。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [kiː] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [fɪt] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

He	tried	one	key	and	that	would	not	fit	,	then	he	tried	another	and	another
他	尝试	一	钥匙	和	那	会	不是	合身	,	然后	他	尝试	其他	和	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

他试了一把钥匙，结果插不进去，然后他又试了另一把，又一把，又一把。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [kiː] .

and	kept	on	until	he	came	to	the	last	key	.
和	保留	在	直到	他	来了	到	这	最后的	钥匙	.

他一直找，直到找到最后一把钥匙。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðɪs] [kiː] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

Now	,	he	said	to	himself	,	“	If	this	key	does	not	fit	I	am	going	.
现在	,	他	说	到	他自己	,	“	如果	这	钥匙	做	不是	合身	我	是	去	.

他心想：“如果这把钥匙不匹配，我就走了。”

” [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kiː] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [fɪt] .

”	He	tried	it	and	it	was	the	only	key	on	the	bunch	that	would	fit	.
”	他	尝试	它	和	它	曾是	这	仅有的	钥匙	在	这	束	那	会	合身	.

他试了一下，发现这是那一堆钥匙中唯一一把能插进去的。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	shall	not	go	into	the	room	,
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	将	不是	去	进入	这	房间	,

“现在，”他说，“我不会进房间了。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [lɒk] .

but	I	will	just	turn	the	key	and	see	if	it	will	unlock	the	lock	.
但	我	将要	只是	转动	这	钥匙	和	看	如果	它	将要	开锁	这	锁	.

但我还是会转动钥匙试试能不能打开锁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [lɒk] .

It	may	fit	in	the	lock	and	then	not	unlock	the	lock	.
它	可能	合身	在	这	锁	和	然后	不是	开锁	这	锁	.

它或许能插进锁孔，但却打不开锁。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [went] “ [klɪk] , ”

”	He	turned	the	key	slowly	and	the	latch	went	“	click	,	”
”	他	转向	这	钥匙	缓慢地	和	这	闩锁	去	“	点击	,	”

他慢慢地转动钥匙，门闩发出“咔哒”一声。

“ [klɪk] ,

“	click	,
“	点击	,

“点击，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] .

”	and	the	door	flew	wide	open	.
”	和	这	门	飞翔	宽的	打开	.

“然后门就猛地打开了。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ?

What	do	you	suppose	was	in	the	room	?
什么	做	你	认为	曾是	在	这	房间	?

你觉得房间里有什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

It	was	all	dark	;	the	little	boy	could	see	nothing	.
它	曾是	全部	黑暗的	;	这	小的	男生	可以	看	没有什么	.

周围一片漆黑，小男孩什么也看不见。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]

He	had	his	hand	on	the	knob	and	it	seemed	to	him	that	his	hand
他	有	他的	手	在	这	旋钮	和	它	似乎	到	他	那	他的	手

[wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [kiː] ,

was	caught	between	the	knob	and	key	,
曾是	捕捉	之间	这	旋钮	和	钥匙	,

他把手放在门把手上，但感觉自己的手好像被门把手和钥匙夹住了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊld] [hɪm][ɪn] .

and	somehow	,	as	the	door	opened	,	it	pulled	him	in	.
和	不知何故	,	作为	这	门	打开	,	它	拉	他	在	.

不知为何，门一打开，就把他吸了进去。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [briːz] [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

When	he	stepped	into	the	room	,	he	felt	a	breeze	blowing	and	,	more	than
什么时候	他	步	进入	这	房间	,	他	毛毡	一个	微风	吹	和	,	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

他走进房间时，感到一阵微风吹过，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] , [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] ['bɒtəm] ; [dʒʌst][ə; eɪ]

as	he	stepped	down	,	he	found	the	room	did	not	have	any	bottom	;	just	a
作为	他	步	向下	,	他	成立	这	房间	做过	不是	有	任何	底部	;	只是	一个

[dɑːk] [həʊl] .

dark	hole	.
黑暗的	洞	.

他走下去后发现房间没有底，只有一个黑洞。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stept] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ,

Well	,	as	the	little	boy	stepped	over	into	the	room	,	he	felt	himself	falling	,
出色地	,	作为	这	小的	男生	步	超过	进入	这	房间	,	他	毛毡	他自己	坠落	,

小男孩走进房间时，突然感到自己摔倒了。

[əˈweɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['jɒndə(r)] .

away	down	,	down	,	down	yonder	.
离开	向下	,	向下	,	向下	远处	.

一直向下，向下，向下那边。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld]

He	shut	his	eyes	,	expecting	every	moment	to	strike	something	and	be	killed
他	关闭	他的	眼睛	,	期待	每一个	片刻	到	罢工	某物	和	是	被杀

.

:
.

他闭上眼睛，时刻提防着撞到什么东西而丧命。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][dɪd] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm]

But	,	before	he	did	,	some	one	caught	him	by	the	shoulders	and	shook	him
但	,	前	他	做过	,	一些	一	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但就在他动手之前，有人抓住他的肩膀摇晃他，说道：

“ [weɪk] [ʌp] ！ ”

“	Wake	up	!	”
“	唤醒	向上	！	”

“醒醒！”

“ [weɪk] [ʌp] .
“ Wake up .
“ 唤醒 向上 .

“醒醒。”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ?
” He opened his eyes and where do you suppose the little boy was ?
” 他 打开 他的 眼睛 和 在哪里 做 你 认为 这 小的 男生 曾是 ?

他睁开眼睛，你猜那个小男孩在哪里?

[æt; ət] [həʊm] .
At home .
在 家 .

在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
It was Christmas morning and his father was calling him to get up .
它 曾是 圣诞节 早晨 和 他的 父亲 曾是 呼叫 他 到 得到 向上 .

那是圣诞节的早晨，他父亲叫他起床。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .
The sun was shining across his little bed .
这 太阳 曾是 灼灼 穿过 他的 小的 床 .

阳光洒在他的小床上。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [fʊl]
He looked towards the fireplace and there all the stockings were hanging full
他 看起来 向 这 壁炉 和 那里 全部 这 长筒袜 是 绞刑 满的
.
:
.

他望向壁炉，只见那里挂满了袜子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] [klɔːz] ,
The little boy had been to see Santa Claus ,
这 小的 男生 有 到过 到 看 圣诞老人 克劳斯 ,

小男孩去见过圣诞老人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːt] [wiː; wi] [kɔːl] “ ['driːmlænd] ” .
but he went by that beautiful route we call “ Dreamland ” .
但 他 去 经过 那 美丽的 路线 我们 称呼 “ 梦境 ” .

但他走了我们称之为“梦乡”的那条美丽的路线。

['hærəldz] ['krɪsməs] [triː]
HARALD'S CHRISTMAS TREE
哈拉尔德的 圣诞节 树

哈拉尔德的圣诞树

[baɪ] ['ʌnə] - [sləʊn]
BY ANNA BOGENHOLM SLOANE
经过 安娜 - 斯隆

作者：安娜·博根霍尔姆·斯隆

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒg] [hʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['swiːd(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd]
IN a little log hut at the edge of a forest in far - away Sweden lived
在 一个 小的 日志 小屋 在 这 边缘 的 一个 森林 在 远的 - 离开 瑞典 居住地
['hɑːræld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .
Harald and his widowed mother .
哈拉尔德 和 他的 寡 母亲 .

在遥远的瑞典，森林边缘的一间小木屋里住着哈拉尔和他的寡母。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kræks] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ][wɪndz; waɪndz]

The	winter	snows	crept	in	through	the	window	cracks	and	the	biting	winds
这	冬天	雪	悄悄地爬	在	通过	这	窗户	裂缝	和	这	咬	风

[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [lɒgz] .

found	their	way	between	the	decaying	logs	.
成立	他们的	方式	之间	这	腐烂的	日志	.

冬雪从窗户缝隙中渗入，刺骨的寒风从腐朽的木头缝隙中吹进来。

[ɔːl] [ðə; ði]['fjuːəl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ðæt] ['hɑːræld] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

All	the	fuel	they	had	was	the	dry	sticks	that	Harald	gathered	in	the	woods	,
全部	这	燃料	他们	有	曾是	这	干燥	棍子	那	哈拉尔德	聚集	在	这	树林	,

他们所有的燃料都是哈拉尔在树林里收集的干树枝。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juːst] [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][həʊm] [wɒz; wəz] [ɜːnd] [baɪ]

and	,	indeed	,	nearly	all	the	money	used	in	their	humble	home	was	earned	by
和	,	的确	,	几乎	全部	这	钱	用过的	在	他们的	谦逊的	家	曾是	获得	经过

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

事实上，他们简陋家中几乎所有的钱都是他亲手挣来的。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

But	,	notwithstanding	the	poverty	and	uncomfortable	habitation	,
但	,	虽然	这	贫困	和	不舒服	居住地	,

但是，尽管生活贫困，居住条件恶劣，

['hɑːræld][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ;

Harald	was	as	happy	as	though	he	lived	in	a	palace	;
哈拉尔德	曾是	作为	快乐的	作为	尽管	他	居住地	在	一个	宫殿	;

哈拉尔德高兴极了，就像住在宫殿里一样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tendə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	loved	the	fading	beauty	of	his	mother's	tender	face	and	the
为了	他	喜爱	这	褪色	美丽	的	他的	母亲的	投标	脸	和	这

['waɪtənɪŋ] [heə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [kæp] .

whitening	hair	under	her	stiff	cap	.
美白	头发	在下面	她	僵硬的	帽	.

因为他爱慕母亲日渐衰老的柔嫩面庞和硬帽子下日渐花白的头发。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ə'baʊt] [huːm] [hɪz; ɪz]

And	for	playmates	he	had	all	the	elves	and	fairies	about	whom	his
和	为了	玩伴	他	有	全部	这	精灵	和	仙女	关于	谁	他的

['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] .

mother	had	told	him	so	many	wonderful	tales	.
母亲	有	讲述	他	所以	许多	精彩的	故事	.

他的玩伴是所有的小精灵和仙女，他的母亲曾给他们讲过许多关于这些精灵和仙女的奇妙故事。

['hɑːræld][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

Harald	had	never	seen	a	Bible	or	heard	about	the	Saviour	,
哈拉尔德	有	绝不	已见	一个	圣经	或者	听到	关于	这	救主	,

哈拉尔德从未见过圣经，也从未听说过救世主。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['edə] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə]['əʊdɪn][ænd; ənd][θɔː(r)] [wɪð]

but	he	knew	the	Eddas	by	heart	and	he	prayed	to	Odin	and	Thor	with
但	他	知道	这	埃达	经过	心	和	他	祈祷	到	奥丁	和	雷神	和

[æz; əz] [dɪ'vaʊt] ['revərəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

as	devout	reverence	as	a	Christian	boy	prays	to	the	Lord	Jesus	,
作为	虔诚的	尊敬	作为	一个	基督教	男生	祈祷	到	这	主	耶稣	,

但他熟记《埃达经》，他向奥丁和托尔祈祷时，如同基督徒男孩向主耶稣祈祷一样虔诚敬畏。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['hɪərəʊ]

and	he	had	firmly	resolved	to	live	the	noble	life	of	a	brave	hero
和	他	有	牢牢	已解决	到	居住	这	高贵	生活	的	一个	勇敢的	英雄

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

so	as	to	be	worthy	to	die	on	the	battlefield	,
所以	作为	到	是	值得	到	死	在	这	战场	,

他坚定地决心要过上勇敢英雄的高尚生活，这样才配得上战死沙场。

[ænd; ənd][baɪ][kaɪnd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['gaːdnz] [ɒv; əv][væl'hɑːl] .

and	by	kind	Valkyrias	be	borne	to	the	fair	gardens	of	Valhall	.
和	经过	种类	女武神	是	出生	到	这	公平的	花园	的	瓦尔哈拉	.

愿善良的女武神们将她们带到瓦尔哈拉美丽的花园。

[wʌn] [dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

One	December	evening	,
一	十二月	晚上	,

十二月的一个晚上，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [haul] ['dɪzməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd][paɪld][ʌp] [snəʊ] [ɪn] [greɪt]

when	the	wind	howled	dismally	among	the	forest	trees	and	piled	up	snow	in	great
什么时候	这	风	嚎叫	令人沮丧地	之中	这	森林	树木	和	堆积	向上	雪	在	伟大的

[drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

drifts	across	the	roadway	,
漂移	穿过	这	道路	,

当狂风在林间呼啸，将积雪厚厚地堆在道路上时

['lɪt(ə)l]['hɑːræld] , [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .

little	Harald	,	chilled	and	shivering	,	returned	home	from	a	hard	day's	work	.
小的	哈拉尔德	,	冷藏	和	瑟瑟发抖	,	返回	家	从	一个	难的	天	工作	.

小哈拉尔德辛苦工作了一天，冻得瑟瑟发抖地回到了家。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [hiː; hi] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

To	keep	up	a	brave	heart	he	whistled	as	he	walked	,
到	保持	向上	一个	勇敢的	心	他	吹口哨	作为	他	步行	,

为了鼓起勇气，他边走边吹口哨。

['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] “

looking	earnestly	at	the	flashing	flames	of	light	which	people	now	call	the	“
寻找	切实	在	这	闪烁	火焰	的	光	哪个	人们	现在	称呼	这	“

['nɔːðən] [laɪts] ,

Northern	Lights	,
北方	灯	,

认真地望着那闪烁的光芒，人们现在称之为“北极光”。

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪm] ,

”	but	which	,	to	him	,
”	但	哪个	,	到	他	,

但对他来说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] [ɒv; əv]['oʊdɪnz]

was	the	flickering	of	the	helmets	and	shields	and	spears	of	Odin's
曾是	这	闪烁	的	这	头盔	和	盾牌	和	长矛	的	奥丁的

['meidnz] ;

maidens	;
少女们	;

那是奥丁侍女们的头盔、盾牌和长矛的闪烁光芒；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [tɔːt] .

for	so	had	he	been	taught	.
为了	所以	有	他	到过	教授	.

因为他从小就被这样教导。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [məʊn] ,

Just	as	he	turned	into	the	dark	forest	he	heard	a	faint	moan	,
只是	作为	他	转向	进入	这	黑暗的	森林	他	听到	一个	头晕的	呻吟	,

他刚转入黑暗的森林，就听到一声微弱的呻吟。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

as	of	a	human	being	in	distress	.
作为	的	一个	人类	存在	在	痛苦	.

如同身处困境的人类一般。

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Hastening	to	the	spot	whence	it	came	,
加速	到	这	点	何处	它	来了	,

急忙赶往它来的地方，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

he	found	an	ugly	Dwarf	lying	in	the	snow	nearly	frozen	.
他	成立	一个	丑陋的	矮人	说谎	在	这	雪	几乎	冷冻	.

他发现一个丑陋的矮人躺在雪地里，几乎冻僵了。

[ɔːl'ðəʊ] ['hɑːræld][wɒz; wəz][kwaɪt] [nʌm] [hɪm'self][frɒm; frəm][kəʊld] ,

Although	Harald	was	quite	numb	himself	from	cold	,
虽然	哈拉尔德	曾是	相当	麻木的	他自己	从	寒冷的	,

虽然哈拉尔德本人也冻得麻木了，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɪskli] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

he	began	briskly	to	rub	the	Dwarf's	hands	and	face	,
他	开始	轻快地	到	擦	这	矮人的	双手	和	脸	,

他开始迅速地揉搓矮人的手和脸，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	after	a	little	while	helped	him	to	his	feet	,
和	后	一个	小的	尽管	帮助	他	到	他的	脚	,

过了一会儿，他们扶他站了起来。

[ænd; ənd]['hɑːræld] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [dwɔːf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [get]

and	Harald	then	asked	the	Dwarf	to	go	home	with	him	where	he	might	get
和	哈拉尔德	然后	问	这	矮人	到	去	家	和	他	在哪里	他	可能	得到

[wɔːm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

warm	and	have	some	supper	.
温暖的	和	有	一些	晚餐	.

于是哈拉尔德邀请矮人跟他回家，让他暖和暖和，吃点晚饭。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'frend] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [huː] ['kænɒt] [rɪ'peɪ]

“	Why	should	you	befriend	a	poor	wretch	such	as	I	am	,	who	cannot	repay
“	为什么	应该	你	交朋友	一个	贫穷的	可怜虫	这样的	作为	我	是	,	WHO	不能	偿还

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你为什么要与我这样一个穷苦人交朋友，我又不能报答你呢？”

” [hwain] [ðə; ði] [dwɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn] ['hærəldz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

”	whined	the	Dwarf	as	he	leaned	heavily	on	Harald's	young	shoulders	.
”	抱怨	这	矮人	作为	他	倾斜	重度	在	哈拉尔德的	年轻的	肩膀	.

“矮人呜咽着，沉重地靠在哈拉尔德年轻的肩膀上。”

“ [ai][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːræld] .

“	I	don't	ask	to	be	repaid	,	”	replied	Harald	.
“	我	不	问	到	是	已偿还	,	”	回复	哈拉尔德	.

“我不要求偿还，”哈拉尔德回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['prɒvɜːb] , - [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

“	Have	you	not	heard	the	proverb	,	'	Do	good	and	throw	it	into	the	sea	.
”	有	你	不是	听到	这	谚语	,	-	做	好的	和	扔	它	进入	这	海	.

“你们难道没听过这句谚语吗？‘行善，就把善款丢进海里。’”

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊdɪn] [wɪl] . - ”

If	the	fishes	don't	know	it	,	Odin	will	.	'	”
如果	这	鱼	不	知道	它	,	奥丁	将要	.	-	”

如果鱼儿们不知道，奥丁会知道的。

“ [jes] ; ['əʊdɪn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

“	Yes	;	Odin	shall	know	about	this	,	you	may	be	sure	of	that	,
”	是的	;	奥丁	将	知道	关于	这	,	你	可能	是	当然	的	那	,

“是的；奥丁会知道这件事的，你可以确信这一点。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fɔːmd] [retʃ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]

and	although	I	am	only	a	poor	deformed	wretch	,	I	know	how	to	be
和	虽然	我	是	仅有的	一个	贫穷的	变形	可怜虫	,	我	知道	如何	到	是

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

虽然我只是个可怜的畸形人，但我懂得感恩。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] .

and	would	like	to	do	you	a	favor	,	”	replied	the	Dwarf	.
和	会	喜欢	到	做	你	一个	偏爱	,	”	回复	这	矮人	.

“我愿意帮你一个忙，”矮人回答道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [æʃ] [triː] ['sʌmweə(r)]

“	I	wonder	if	you	have	happened	to	notice	a	little	green	ash	tree	somewhere
”	我	想知道	如果	你	有	发生	到	注意	一个	小的	绿色的	灰	树	某处

[nɪə(r)][hɪə(r)] . ”

near	here	.	”
靠近	这里	.	”

“不知道你有没有注意到附近有一棵小小的绿色白蜡树？”

“ [ə; eɪ] [griːn] [æʃ] [triː] [ɪn]['wɪntə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrəld] .

“	A	green	ash	tree	in	winter	!	”	exclaimed	Harald	.
”	一个	绿色的	灰	树	在	冬天	!	”	惊呼	哈拉尔德	.

“冬天里的绿色白蜡树！”哈拉尔德惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , “ [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

“	It	is	an	unusual	sight	,	indeed	,	”	said	the	Dwarf	,	“	but	in	one	of	my
”	它	是	一个	异常	视线	,	的确	,	”	说	这	矮人	,	“	但	在	一	的	我的

['ræmbl] ,

rambles	,
漫谈	,

“这的确是一个不同寻常的景象，”矮人说道，“但在我的一次漫步中，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ai] [sɔː] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

the	other	night	,	I	saw	one	in	this	vicinity	.
这	其他	夜晚	,	我	锯	一	在	这	附近	.

前几天晚上，我在这附近看到过一个。

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] !

Oh	,	here	it	is	,	right	before	our	eyes	!
哦	,	这里	它	是	,	正确的	前	我们的	眼睛	!

哦，它就在我们眼前！

” [ðeə(r)] , ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [æʃ] ['sæplɪŋ] ,

”	There	,	sheltered	by	a	cluster	of	evergreen	trees	,	was	a	small	ash	sapling	,
”	那里	,	避难所	经过	一个	簇	的	常绿	树木	,	曾是	一个	小的	灰	树苗	,

“那里，在一丛常绿树的庇护下，长着一棵小小的白蜡树苗，

[wɪð] [griːn] [liːvz] [ɒn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

with	green	leaves	on	its	branches	as	in	summer	,
和	绿色的	树叶	在	它是	分支	作为	在	夏天	,

枝头绿叶繁茂，如同夏日一般。

[waɪl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] [triːz] [stʊd] [ə'baʊt] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] ,

while	the	other	forest	trees	stood	about	nodding	in	their	slumber	,
尽管	这	其他	森林	树木	站立	关于	点头	在	他们的	睡眠	,

而其他森林里的树木则呆呆地站着，在睡梦中打着瞌睡。

[ðeə(r)] [liːvz] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['frəʊz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

their	leaves	all	gone	and	their	hearts	frozen	within	them	.
他们的	树叶	全部	已消失	和	他们的	心	冷冻	之内	他们	.

它们的叶子都已凋零，它们的心也冻结在了里面。

[wen] ['hɑːrəld] [went] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [triː] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

When	Harald	went	and	touched	its	branches	,	the	little	tree	came	right	up	out	of
什么时候	哈拉尔德	去	和	感动	它是	分支	,	这	小的	树	来了	正确的	向上	出去	的

[ðə; ðiː] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

哈拉尔德走过去摸了摸它的树枝，小树就从地里冒了出来。

“ [teɪk] [həʊm] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [æʃ] [ænd; ənd][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [dwɔːf]

“	Take	home	the	little	ash	and	plant	it	beside	your	window	,	”	said	the	Dwarf
“	拿	家	这	小的	灰	和	植物	它	旁	你的	窗户	,	”	说	这	矮人

,

,

,

“把这棵小白蜡树带回家，种在你窗边，”矮人说。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːrəld] [tɜːnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	when	Harald	turned	about	to	thank	him	he	was	gone	out	of	sight	.
和	什么时候	哈拉尔德	转向	关于	到	感谢	他	他	曾是	已消失	出去	的	视线	.

当哈拉尔德转身想要道谢时，他已经消失在视线之外了。

[ðen] ['hɑːrəld] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [æʃ] [triː] ,

Then	Harald	started	to	run	home	with	the	little	ash	tree	,
然后	哈拉尔德	开始	到	跑步	家	和	这	小的	灰	树	,

然后哈拉尔德抱着那棵小桦树跑回了家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

but	had	gone	only	a	few	steps	when	he	struck	his	foot	against	something	.
但	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	他	击	他的	脚	反对	某物	.

但他刚走了几步，脚就踢到了什么东西。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] ,

Stooping	to	see	what	it	was	,	he	found	a	bag	,
弯腰	到	看	什么	它	曾是	,	他	成立	一个	包	,

他弯腰去看是什么，发现是一个袋子。

['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .

glistening	with	brightness	and	full	of	something	heavy	.
闪闪发光	和	亮度	和	满的	的	某物	重的	.

闪闪发光，而且感觉很沉。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ][ðə; ðiː][bæg] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .

Upon	opening	the	bag	,	he	found	it	to	be	full	of	pieces	of	gold	money	.
之上	开幕	这	包	,	他	成立	它	到	是	满的	的	件	的	金子	钱	.

他打开袋子后发现里面装满了金币。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ,

“	I	must	go	to	town	and	ask	who	has	lost	a	bag	filled	with	gold	,
”	我	必须	去	到	镇	和	问	WHO	有	丢失的	一个	包	已填	和	金子	,

“我必须进城去问问谁丢了一个装满金子的袋子，

” [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	thought	the	boy	.
”	想法	这	男生	.

男孩心想。

“ [əʊ] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai] [mait] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bai] ['mʌðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:m] [kəʊt] .

“	Oh	,	I	do	wish	I	might	keep	it	and	buy	mother	a	nice	warm	coat	.
”	哦	,	我	做	希望	我	可能	保持	它	和	买	母亲	一个	好的	温暖的	外套	.

“哦，我真希望我能留着它，给妈妈买一件漂亮的暖和外套。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['taɪtnɪŋ] [grɪp][ɒn][ðə; ði][bæg] .

”	But	the	next	instant	he	loosened	his	tightening	grip	on	the	bag	.
”	但	这	下一个	立即的	他	松动	他的	收紧	紧握	在	这	包	.

但下一刻，他却松开了紧紧抓住袋子的手。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ][gəʊld] , [ænd; ənd]['stəʊlən] ['mʌni] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] [ə'baʊt] [wʌnz] [nek] ,

“	It	is	not	my	gold	,	and	stolen	money	is	worse	than	a	mill	-	stone	about	one's	neck	,
”	它	是	不是	我的	金子	,	和	被盗	钱	是	更糟	比	一个	磨	-	石头	关于	一个人的	脖子	,

“这不是我的金子，偷来的钱比脖子上挂着磨盘还难受。”

[sez] ['mʌðə(r)] , [səʊ][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”

says	mother	,	so	I	think	it	would	be	too	heavy	for	me	.	”
说道	母亲	,	所以	我	思考	它	会	是	也	重的	为了	我	.	”

妈妈说，所以我觉得对我来说太重了。

“ [ki:p] [ðə; ði] [pɜ:s] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

“	Keep	the	purse	,	little	boy	,	”	said	a	sweet	voice	at	his	elbow	.
”	保持	这	钱包	,	小的	男生	,	”	说	一个	甜的	嗓音	在	他的	弯头	.

“小男孩，把钱包留下吧。”他耳边传来一个甜美的声音。

['tɜ:nɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .

Turning	,	he	saw	a	little	girl	as	radiant	as	a	sunbeam	,	dressed	in	shining	gold	.
转弯	,	他	锯	一个	小的	女孩	作为	辐射状	作为	一个	阳光	,	穿着	在	灼灼	金子	.

他转过身，看到一个小女孩，像阳光一样容光焕发，身穿闪亮的金衣。

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I	am	your	friend	,	little	boy	,
”	我	是	你的	朋友	,	小的	男生	,

“我是你的朋友，小男孩，

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [weəz] [ə; eɪ] [faɪn] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪl] ,

and	I	tell	you	that	a	lady	who	wears	a	fine	cloak	and	a	long	veil	,
和	我	告诉	你	那	一个	女士	WHO	穿着	一个	美好的	披风	和	一个	长的	面纱	,

我告诉你，一位身穿华丽斗篷、头戴长面纱的女士，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][mɔ:(r)][gəʊld][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ni:dz] , [drɒpt] [ðæt] [pɜ:s] ,

and	who	has	more	gold	than	she	needs	,	dropped	that	purse	,
和	WHO	有	更多的	金子	比	她	需求	,	掉落	那	钱包	,

一个拥有远超所需黄金的女人，不小心把钱包掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	if	she	asks	for	it	I	will	say	it	fell	into	a	hole	in	the	ground	. ”
和	如果	她	问	为了	它	我	将要	说	它	跌倒	进入	一个	洞	在	这	地面	. ”

如果她问起，我就说它掉进地洞里了。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['eɪndʒl] , ” [sed] ['hɑ:ræld] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['temptrəs] ,

“	Poor	misguided	Angel	,	”	said	Harald	,	“	you	are	a	beautiful	temptress	,
“	贫穷的	错误的	天使	,	”	说	哈拉尔德	,	“	你	是	一个	美丽的	诱惑者	,

“可怜的、误入歧途的安琪儿，”哈拉尔德说，“你是一位美丽的诱惑者。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] ,

but	I	must	go	to	town	and	try	to	find	the	lady	you	speak	of	,
但	我	必须	去	到	镇	和	尝试	到	寻找	这	女士	你	说话	的	,

但我必须进城去寻找你提到的那位女士。

[hu:] [weəz] [ə; eɪ][fɜ:(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪl] . ”

who	wears	a	fur	cloak	and	a	long	veil	. ”
WHO	穿着	一个	毛皮	披风	和	一个	长的	面纱	. ”

她身披皮草斗篷，头戴长面纱。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] ,

“	Well	,	if	you	are	determined	to	be	so	foolish	,
“	出色地	,	如果	你	是	决定	到	是	所以	愚蠢	,

“好吧，如果你执意要这么愚蠢的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] ,

I	will	go	with	you	to	show	you	the	way	,	”	replied	the	Fairy	,
我	将要	去	和	你	到	展示	你	这	方式	,	”	回复	这	仙女	,

“我会陪你一起去，给你指路。”仙女回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

for	such	was	the	beautiful	little	girl	.
为了	这样的	曾是	这	美丽的	小的	女孩	.

那是一个多么美丽的小女孩啊。

[səʊ]['hɑ:ræld] [ræpt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æʃ] [tri:] ,

So	Harald	wrapped	his	jacket	about	the	little	ash	tree	,
所以	哈拉尔德	包装	他的	夹克	关于	这	小的	灰	树	,

于是哈拉尔德把外套裹在了那棵小桦树上。

[tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['tendə(r)] [ru:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

to	protect	the	tender	roots	from	the	cold	,	and	tucking	it	under	his
到	保护	这	投标	根	从	这	寒冷的	,	和	塞进	它	在下面	他的

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

为了保护嫩根免受寒冷侵袭，他把它夹在腋下。

[ræn][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

ran	to	town	in	the	footsteps	of	his	guide	.
跑	到	镇	在	这	脚步声	的	他的	指导	.

他沿着向导的足迹跑进城里。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['feəri][led][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

The	beautiful	fairy	led	him	to	the	doorsteps	of	a	great	mansion	and	then
这	美丽的	仙女	引领	他	到	这	家门口	的	一个	伟大的	大厦	和	然后

['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

vanished	from	sight	.
消失了	从	视线	.

美丽的仙女领着他来到一座宏伟宅邸的门口，然后消失不见了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [bæk] ,

The	lady	of	the	house	was	glad	to	get	her	purse	back	,
这	女士	的	这	房子	曾是	高兴的	到	得到	她	钱包	后退	,

女主人很高兴找回了钱包。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['hɑ:ræld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] [æz; əz] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	offered	Harald	one	of	the	gold	pieces	as	reward	for	bringing	it
和	提供	哈拉尔德	一	的	这	金子	件	作为	报酬	为了	带来	它

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她将其中一枚金币赠予哈拉尔，作为他将其带给她的奖励。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

But	,	much	as	he	wished	to	have	it	,	he	shook	his	head	,	saying	,
但	,	很多	作为	他	希望	到	有	它	,	他	摇晃	他的	头	,	说	,

但是，尽管他很想拥有它，他还是摇了摇头，说道：

“ [maɪ]['mʌðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [peɪ][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] ,

“	My	mother	taught	me	not	to	take	pay	for	not	being	a	thief	,
“	我的	母亲	教授	我	不是	到	拿	支付	为了	不是	存在	一个	贼	,

“我母亲教导我，不要因为自己不是小偷就接受报酬。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] .

and	she	always	tells	me	to	be	honest	without	hope	of	reward	.
和	她	总是	讲述	我	到	是	诚实的	没有	希望	的	报酬	.

她总是告诉我，要诚实，不要指望得到回报。

” [ðen] ['hɑ:ræld][ræn][həʊm] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

”	Then	Harald	ran	home	with	all	speed	to	tell	his	mother	of	his	wonderful
”	然后	哈拉尔德	跑	家	和	全部	速度	到	告诉	他的	母亲	的	他的	精彩的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

“然后哈拉尔德飞快地跑回家，把他的奇妙冒险经历告诉了妈妈。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [tri:] [ðeɪ]

and	while	they	were	talking	together	about	the	strange	little	ash	tree	they
和	尽管	他们	是	说	一起	关于	这	奇怪的	小的	灰	树	他们

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][sɒft] ,

discovered	a	soft	,
发现	一个	柔软的	,

当他们一起谈论那棵奇怪的小栲树时，他们发现了一种柔软的.....

[ˌʌn'frəʊzn] [spɒt][ɒv; əv] [ɜ:θ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['plɑ:ntɪd][ðə; ði] [gri:n]

unfrozen	spot	of	earth	near	a	southern	window	,	and	there	planted	the	green
解冻	点	的	地球	靠近	一个	南部	窗户	,	和	那里	已种植	这	绿色的

['sæplɪŋ] .

sapling	.
树苗	.

他在南窗附近一块未冻土上种下了这棵绿色的树苗。

['hɑ:ræld] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] [ænd; ənd] [preɪd] ['əʊdɪn][tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][frɒst]

Harald	cared	for	it	tenderly	and	prayed	Odin	to	shield	it	from	frost
哈拉尔德	关心	为了	它	温柔地	和	祈祷	奥丁	到	盾	它	从	霜

[ænd; ənd][wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

哈拉尔德精心照料它，并祈求奥丁保佑它免受霜冻和狂风的侵袭。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ]

Next	morning	was	the	twenty	-	fifth	of	December	,	and	was	a	holy	day
下一个	早晨	曾是	这	二十	-	第五	的	十二月	,	和	曾是	一个	圣	天

[ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

then	as	now	,
然后	作为	现在	,

第二天早上是12月25日，当时和现在一样，这是一个圣日。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:ld] ['krɪsməs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]

though	it	was	not	called	Christmas	and	was	not	celebrated	in	memory	of
尽管	它	曾是	不是	称为	圣诞节	和	曾是	不是	著名	在	记忆	的

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	birth	of	Christ	,
这	出生	的	基督	,

虽然它不叫圣诞节，也不是为了纪念基督的诞生而庆祝的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kə'memə reɪt] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

but	to	commemorate	the	death	and	cremation	of	the	pure	and	loving
但	到	纪念	这	死亡	和	火葬	的	这	纯的	和	爱

['bɔ:ldə(r)] ,

Balder	,
巴尔德	,

但为了纪念纯洁善良的巴尔德的逝世和火化，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [rɪ'lɪdʒən] .

who	was	the	Saviour	of	the	old	Northmen's	religion	.
WHO	曾是	这	救主	的	这	老的	-	宗教	.

谁是古老北方人宗教的救世主?

['kɒntrəri] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['kʌstəm] ,

Contrary	to	our	Christian	custom	,
相反	到	我们的	基督教	风俗	,

与我们的基督教习俗相反，

[ðə; ði][əʊld]['peɪgənz][ɒv; əv]['swi:d(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'di:mə(r)] [æt; ət]['i:stə(r)] ,

the	old	pagans	of	Sweden	celebrated	the	birth	of	their	Redeemer	at	Easter	,
这	老的	异教徒	的	瑞典	著名	这	出生	的	他们的	救世主	在	复活节	,

瑞典的古老异教徒在复活节庆祝他们救世主的诞生。

[wen] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bju:] [wɪð] [rɪ'nju:d] [laɪf] .

when	all	nature	becomes	imbued	with	renewed	life	.
什么时候	全部	自然	变成	注入	和	更新	生活	.

当整个自然界都充满了新生。

[æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['spɪlstɪs] , [wen] ['neɪtʃə(r)] ['slʌmbə] , [ðeɪ] [kept]['faɪərz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

At	the	winter	solstice	,	when	nature	slumbers	,	they	kept	fires	burning	on	the
在	这	冬天	冬至	,	什么时候	自然	睡眠	,	他们	保留	火灾	燃烧	在	这

['maʊntən] [tɒps] ,

mountain	tops	,
山	最高额	,

在冬至日，当大自然沉睡之时，他们在山顶上燃起篝火。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['fju:nərəl]['paɪə(r)] .

in	memory	of	his	death	and	funeral	pyre	.
在	记忆	的	他的	死亡	和	葬礼	火葬堆	.

为纪念他的逝世和葬礼。

['ɜ:li] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] ['hɑ:rəld] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bɔ:ldə(r)]['faɪərz] ,

Early	on	Christmas	morning	,	when	Harald	went	out	to	see	the	Balder	fires	,
早期的	在	圣诞节	早晨	,	什么时候	哈拉尔德	去	出去	到	看	这	巴尔德	火灾	,

圣诞节清晨，哈拉尔德外出查看巴尔德家的篝火时，

[hiː; hi] [met] [θriː] [ɑːmd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

he	met	three	armed	men	in	the	forest	.
他	遇见	三	武装	男人	在	这	森林	.

他在森林里遇到了三个持枪男子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːskt] ['grʌfli] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	of	them	asked	gruffly	if	he	knew	what	had	become	of	a	little
一	的	他们	问	粗声粗气地	如果	他	知道	什么	有	变得	的	一个	小的

[griːn] [æʃ] [triː] [ðæt] ['loʊkɪ] ,

green	ash	tree	that	Loki	,
绿色的	灰	树	那	洛基	,

其中一人粗声粗气地问他是否知道洛基种的那棵小绿桦树现在怎么样了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] .

the	giant	,	had	planted	there	.
这	巨大的	,	有	已种植	那里	.

巨人在那里栽种了东西。

['hɑːræld] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Harald	became	very	much	frightened	.
哈拉尔德	成为	非常	很多	害怕	.

哈拉尔德吓坏了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['sæplɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [həʊm]

He	knew	the	men	must	be	looking	for	the	green	sapling	he	took	home
他	知道	这	男人	必须	是	寻找	为了	这	绿色的	树苗	他	采取	家

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

他知道这些人一定是在找他前一天晚上带回家的那棵绿色树苗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [griːn] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

for	there	was	no	other	such	green	bush	in	the	forest	.
为了	那里	曾是	不	其他	这样的	绿色的	衬套	在	这	森林	.

因为森林里没有其他这样的绿色灌木。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['loʊkɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [gɒd] [tuː; tə] [ə'fend] .

He	also	knew	that	Loki	was	a	fierce	and	terrible	god	to	offend	.
他	还	知道	那	洛基	曾是	一个	凶猛的	和	糟糕的	上帝	到	得罪	.

他也知道洛基是一位凶猛可怕的神，千万不能得罪他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] , ” [hiː; hi] [fɜːst] [θɔːt] ,

“	I	will	not	tell	,	”	he	first	thought	,
“	我	将要	不是	告诉	,	”	他	第一的	想法	,

“我不会说的，”他最初这样想。

“ [bʌt; bət] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	run	home	and	pull	up	the	bush	and	burn	it	.
“	但	跑步	家	和	拉	向上	这	衬套	和	烧伤	它	.

“但赶紧回家把灌木拔出来烧掉。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	will	never	know	what	became	of	it	.
然后	他们	将要	绝不	知道	什么	成为	的	它	.

那样他们就永远不会知道它后来怎么样了。

” [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kaʊnsl] : “

”	But	,	notwithstanding	his	fears	,	he	could	not	forget	his	mother's	counsel	:	“
”	但	,	虽然	他的	恐惧	,	他	可以	不是	忘记	他的	母亲的	法律顾问	:	“

[spiːk] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,

Speak	always	the	truth	,
说话	总是	这	真相	,

“但是，尽管他心怀恐惧，却始终无法忘记母亲的教诲：‘永远要说真话，’”

[maɪ] [sʌn] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [spɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

my	son	,	even	though	a	sword	should	be	swinging	over	your	head	.
我的	儿子	,	甚至	尽管	一个	剑	应该	是	摇摆	超过	你的	头	.

我的儿子，即使你头顶应该挥舞着宝剑。

” [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [spɔ:d] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd]

”	Indeed	,	a	sword	was	just	now	hanging	over	his	head	,	but	he	would
”	的确	,	一个	剑	曾是	只是	现在	绞刑	超过	他的	头	,	但	他	会

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

speak	the	truth	.
说话	这	真相	.

“的确，此刻一把剑悬在他的头上，但他要说出真相。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ['hɑ:ræld] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi]

As	soon	as	he	could	control	his	trembling	voice	Harald	confessed	that	he
作为	很快	作为	他	可以	控制	他的	发抖	嗓音	哈拉尔德	坦白	那	他

[hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [æʃ] [tri:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	removed	a	little	green	ash	tree	the	night	before	.
有	已移除	一个	小的	绿色的	灰	树	这	夜晚	前	.

哈拉尔德好不容易控制住颤抖的声音，坦白说他前一天晚上砍掉了一棵小小的绿桦树。

[hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	begged	for	mercy	,	for	he	did	not	know	that	it	belonged	to	the
他	乞求	为了	怜悯	,	为了	他	做过	不是	知道	那	它	属于	到	这

['fɪəf(ə)l] ['dʒaɪənt] .

fearful	giant	.
可怕	巨大的	.

他乞求怜悯，因为他不知道这怜悯属于可怕的巨人。

[ðə; ði] [men] [təʊld] ['hɑ:ræld] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dwelɪŋ] .

The	men	told	Harald	to	lead	the	way	to	his	mother's	dwelling	.
这	男人	讲述	哈拉尔德	到	带领	这	方式	到	他的	母亲的	住宅	.

男人们让哈拉尔德带路去他母亲的住处。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [æʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ]

Arriving	there	,	they	at	once	recognized	the	little	green	ash	as	the	one	belonging
抵达	那里	,	他们	在	一次	认可	这	小的	绿色的	灰	作为	这	一	属于

[tu:; tə] ['ləʊkɪ] ,

to	Loki	,
到	洛基	,

到达那里后，他们立刻认出那小块绿色的灰烬是洛基的。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ['hɑ:ræld] [tu:; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

and	commanded	Harald	to	pluck	it	up	and	follow	them	with	it	to
和	命令	哈拉尔德	到	采摘	它	向上	和	跟随	他们	和	它	到

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɑ:s(ə)l] .

the	giant's	castle	.
这	巨人的	城堡	.

他命令哈拉尔德把它拔起来，跟着他们一起去巨人的城堡。

[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [frɒst] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [bri:ðd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Stiff	and	white	as	though	the	frost	giant	had	breathed	upon	him	,
僵硬的	和	白色的	作为	尽管	这	霜	巨大的	有	呼吸	之上	他	,

他僵硬苍白，仿佛被霜巨人吹过气一般。

['hɑ:ræld] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tri:] .

Harald	reached	out	his	hand	and	touched	the	tree	.
哈拉尔德	达到	出去	他的	手	和	感动	这	树	.

哈拉尔德伸出手，摸了摸那棵树。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Instantly	**it**	**came**	**from**	**the**	**ground**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**.**
即刻	它	来了	从	这	地面	的	它是	自己的	符合	.

它瞬间自行从地面冒了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ɑːmz] ,

For	**a**	**moment**	**it**	**stood**	**quivering**	**and**	**shaking**	**its**	**branches**	**,**	**which**	**gradually**	**became**	**arms**	**,**
为了	一个	片刻	它	站立	颤抖	和	摇晃	它是	分支	,	哪个	逐步地	成为	武器	,

它颤抖着，摇晃着枝干，枝干渐渐变成了手臂，它伫立了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['sæplɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

and	**in**	**another**	**moment**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**green**	**sapling**	**,**	**but**	**a**	**dazzling**	**,**	**beautiful**	**girl**	**.**
和	在	其他	片刻	它	曾是	不	更长	一个	绿色的	树苗	,	但	一个	耀眼的	,	美丽的	女孩	.

转眼间，它不再是一棵绿色的树苗，而是一位光彩照人、美丽动人的少女。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [men] !

“	**Poor**	**men**	**!**
“	贫穷的	男人	!

"可怜的人！"

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['loʊkiz] ['sɜːvɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

I	**pity**	**you**	**for**	**being**	**in**	**Loki's**	**service**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**sweet**	**voice**	**.**
我	遗憾	你	为了	存在	在	洛基的	服务	,	”	她	说	在	一个	甜的	嗓音	.

"我同情你，竟然为洛基效力，"她甜美地说。

“ [gəʊ] ,

“	**Go**	**,**
“	去	,

"去，

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

tell	**your**	**cruel**	**master**	**that**	**his**	**plotting**	**against**	**me**	**has**	**failed**	**and**	**that**	**my**	**enchantment**	**is**	**over**	**.**
告诉	你的	残忍的	掌握	那	他的	绘制	反对	我	有	失败的	和	那	我的	魅力	是	超过	.

告诉你的残暴主人，他陷害我的阴谋已经失败，我的魔法也已经解除。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['hɑːrəld] .

This	**little**	**boy**	**has**	**saved**	**me**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**pointing**	**to**	**Harald**	**.**
这	小的	男生	有	已保存	我	,	”	她	持续	,	指向	到	哈拉尔德	.

"这个小男孩救了我，"她指着哈拉尔德继续说道。

“ [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['loʊkɪ] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)][hjuː'mænəti] , [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [æn; ən] [æʃ] [triː] ,

“	**The**	**merciless**	**Loki**	**,**	**enraged**	**at**	**the**	**love**	**I**	**bore**	**humanity**	**,**	**changed**	**me**	**into**	**an**	**ash**	**tree**	**,**
“	这	无情	洛基	,	愤怒	在	这	爱	我	钻孔	人类	,	已更改	我	进入	一个	灰	树	,

"无情的洛基因我对人类的爱而愤怒，将我变成了一棵桦树。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][səʊ][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

but	he	had	no	power	to	keep	me	so	forever	,	and	was	obliged
但	他	有	不	力量	到	保持	我	所以	永远	,	和	曾是	有义务

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .

to	make	a	condition	.
到	制作	一个	状况	.

但他无力永远留住我，不得不提出一个条件。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

He	made	the	hardest	he	could	think	of	.
他	制成	这	最难	他	可以	思考	的	.

他想出了他能想到的最难的办法。

[sed] [hiː; hi] : - [sɪns] [juː; jʊ][səʊ] [lʌv] [mæn'kaɪnd] ,

Said	he	:	'	Since	you	so	love	mankind	,
说	他	:	-	自从	你	所以	爱	人类	,

他说：“既然你如此热爱人类，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

none	but	the	child	of	man	shall	free	you	from	your	enchantment	.
没有任何	但	这	孩子	的	男人	将	自由的	你	从	你的	魅力	.

只有人类之子才能将你从魔法中解救出来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['dʒenərəs]

You	shall	remain	a	tree	until	you	feel	the	touch	of	a	child	who	is	generous
你	将	保持	一个	树	直到	你	感觉	这	触碰	的	一个	孩子	WHO	是	慷慨的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst][ləʊf] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

enough	to	share	his	last	loaf	with	a	stranger	;
足够的	到	分享	他的	最后的	面包	和	一个	陌生人	;

你将继续保持一棵树的状态，直到你感受到一个孩子的抚摸，他慷慨地将自己最后的面包分享给一个陌生人；

['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] ,

honest	enough	to	give	back	a	reward	for	honesty	,
诚实的	足够的	到	给	后退	一个	报酬	为了	诚实	,

诚实到会给予诚实者奖励，

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ə; eɪ][laɪ] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	brave	enough	to	speak	the	truth	when	a	lie	might	save	his	life	.
和	勇敢的	足够的	到	说话	这	真相	什么时候	一个	说谎	可能	节省	他的	生活	.

他有勇气说真话，即使谎言可能会救他一命。

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] . -

Long	shall	you	wait	for	such	a	deliverer	.	'
长的	将	你	等待	为了	这样的	一个	送货员	.	-

你将等待这样的救世主很久。

” [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][left] , [glæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪv] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd]

”	Then	the	soldiers	left	,	glad	the	little	brave	boy	had	escaped	the	threatened
”	然后	这	士兵	左边	,	高兴的	这	小的	勇敢的	男生	有	逃脱	这	威胁

[duːm] .

doom	.
厄运	.

“然后士兵们离开了，他们很高兴这个勇敢的小男孩逃脱了厄运。”

['hɑːræld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

Harald	,	looking	at	the	beautiful	child	,
哈拉尔德	,	寻找	在	这	美丽的	孩子	,

哈拉尔德看着这个漂亮的孩子，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

thought	she	looked	very	much	like	the	one	he	had	met	the	evening	before	,
想法	她	看起来	非常	很多	喜欢	这	一	他	有	遇见	这	晚上	前	,

他觉得她长得和前一天晚上遇到的那个人非常相似。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	of	it	.
和	辐	的	它	.

并谈到了这件事。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][elf][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] ,

“	That	little	elf	was	my	sister	,	”	replied	the	fairy	,
“	那	小的	精灵	曾是	我的	姐姐	,	”	回复	这	仙女	,

“那个小精灵是我的妹妹，”仙女回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [dwɔːf] [huː] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz][maɪ][dɪə(r)] [frend] .

“	and	the	brown	dwarf	who	pointed	me	out	to	you	was	my	dear	friend	.
“	和	这	棕色的	矮人	WHO	尖	我	出去	到	你	曾是	我的	亲爱的	朋友	.

“而向你指出我的那位棕色矮人是我的好朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːræld] ,

He	had	heard	of	the	little	Harald	,
他	有	听到	的	这	小的	哈拉尔德	,

他听说过小哈拉尔德的事迹。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd]

who	was	said	to	be	so	generous	and	brave	and	true	,	and	he	tried
WHO	曾是	说	到	是	所以	慷慨的	和	勇敢的	和	真的	,	和	他	尝试

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

据说他慷慨、勇敢、真诚，但他却考验了你。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

as	also	did	my	little	sister	,
作为	还	做过	我的	小的	姐姐	,

我的妹妹也是如此。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

who	was	greatly	delighted	when	she	found	you	could	not	be	tempted	to	steal	.
WHO	曾是	非常	高兴极了	什么时候	她	成立	你	可以	不是	是	受诱惑	到	偷	.

当她发现你不会有偷窃的念头时，她非常高兴。

” ['hærəldz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [naʊ]

”	Harald's	mother	,	who	had	been	standing	near	unnerved	and	speechless	,	now
”	哈拉尔德的	母亲	,	WHO	有	到过	常设	靠近	不安	和	无言	,	现在

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

“哈拉尔德的母亲一直惊慌失措地站在附近，说不出话来，这时她走了过来。”

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Clasping	her	boy	to	her	heart	,	she	said	:
紧握	她	男生	到	她	心	,	她	说	:

她将儿子紧紧抱在胸前，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['praʊdə(r)] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [maɪ][sʌn][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ]

“	I	am	prouder	today	than	I	would	have	been	if	my	son	had	slain	a
“	我	是	更骄傲	今天	比	我	会	有	到过	如果	我的	儿子	有	被杀	一个

['hʌndrəd] [men] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

hundred	men	on	the	battlefield	.
百	男人	在	这	战场	.

“如果我的儿子在战场上杀死了上百人，我今天也不会感到如此自豪。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['greɪtf(ə)l][elf]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['hærəldz] [truː] [frend] .

”	The	little	grateful	elf	always	remained	Harald's	true	friend	.
”	这	小的	感激的	精灵	总是	剩余	哈拉尔德的	真的	朋友	.

“那个心存感激的小精灵始终是哈拉尔德的真朋友。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['breɪvəri] ,

She	whispered	into	the	ear	of	the	old	King	about	the	generosity	,	bravery	,
她	低声说道	进入	这	耳朵	的	这	老的	国王	关于	这	慷慨	,	勇敢	,

她悄声在老国王耳边诉说着慷慨、勇敢……

['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

honesty	and	truthfulness	of	the	boy	who	lived	in	the	forest	.
诚实	和	真实性	的	这	男生	WHO	居住地	在	这	森林	.

住在森林里的男孩的诚实和真诚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɑːræld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The	King	sent	his	men	to	bring	Harald	and	his	mother	to	the	palace	.
这	国王	发送	他的	男人	到	带来	哈拉尔德	和	他的	母亲	到	这	宫殿	.

国王派人将哈拉尔和他的母亲带回宫殿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['vɜːtjuːz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wel] [lʌvd] [baɪ] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt]

For	his	noble	virtues	he	became	so	well	loved	by	everybody	in	the	land	that
为了	他的	高贵	美德	他	成为	所以	出色地	喜爱	经过	大家	在	这	土地	那

[wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,

when	the	old	King	,
什么时候	这	老的	国王	,

他品德高尚，深受全国人民的爱戴，以至于当老国王……

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [daɪd] , ['hɑːræld][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] .

who	had	no	children	,	died	,	Harald	was	chosen	King	.
WHO	有	不	孩子们	,	死亡	,	哈拉尔德	曾是	选定	国王	.

没有子嗣的国王去世后，哈拉尔被选为国王。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [ruːld] ,

For	many	years	he	ruled	,
为了	许多	年	他	裁决	,

他统治了很多年，

['kɒnstəntli] ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [də'meɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [spːd] [wɒz; wəz]

constantly	widening	his	country's	domain	and	for	his	victorious	sword	was
不断地	扩大	他的	该国的	领域	和	为了	他的	胜利者	剑	曾是

[kɔːld] ['hɑːræld] - ,

called	Harald	Hildetand	,
称为	哈拉尔德	-	,

他不断扩张国家的领土，他的凯旋之剑被命名为哈拉尔·希尔德坦德。

[wɪtʃ] [miːnz] “ ['hɑːræld] , [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [tuːθ] .

which	means	“	Harald	,	the	Biting	Tooth	.
哪个	方法	“	哈拉尔德	,	这	咬	齿	.

意思是“哈拉尔，咬牙者”。

” [[ðɪs] ['stɔːri] [in'kɔːpəreits] [sʌm; səm]['frægmənt(ə)ri] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][əʊld] ['swiːdɪʃ] ['ledʒəndz]

”	[	This	story	incorporates	some	fragmentary	elements	of	certain	old	Swedish	legends
”	[	这	故事	包含	一些	片段	元素	的	肯定	老的	瑞典	传说

,

,

,

“[这个故事融合了一些瑞典古老传说的片段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)]

and	the	following	explanations	will	be	useful	to	the	unfamiliar	American	reader
和	这	下列的	解释	将要	是	有用	到	这	陌生	美国人	读者

.

:

.

以下解释对不熟悉情况的美国读者会有所帮助。

[ðə; ði] ['edə] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][lɔ:(r)][ɒv; əv]

The	Eddas	,	mentioned	in	the	story	,	are	books	containing	the	sacred	lore	of
这	埃达	,	提及	在	这	故事	,	是	图书	包含	这	神圣	知识	的

[ðə; ði][əʊld][ˌskændɪ'neɪvɪənz] .

the	old	Scandinavians	.
这	老的	斯堪的纳维亚人	.

故事中提到的《埃达》是记载古斯堪的纳维亚人神圣传说的书籍。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [nɔ:s] [mɪ'θɒlədʒi] [ðə; ði][fɜ:st]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

In	the	old	Norse	mythology	the	first	human	beings	were	represented	as	having
在	这	老的	北欧	神话	这	第一的	人类	生物	是	代表	作为	拥有

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] [tri:] ;

sprung	from	the	ash	tree	;
弹簧	从	这	灰	树	;

在古老的北欧神话中，第一批人类被描绘成从桦树中诞生的;

[hens] [ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

hence	the	use	made	of	the	ash	in	this	story	.
因此	这	使用	制成	的	这	灰	在	这	故事	.

因此，故事中才会用到灰烬。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

A	continual	state	of	warfare	existed	among	the	tribes	of	the	ancient
一个	持续的	状态	的	战争	存在	之中	这	部落	的	这	古老的

[ˌskændɪ'neɪvɪənz] ,

Scandinavians	,
斯堪的纳维亚人	,

古代斯堪的纳维亚各部落之间一直处于战争状态。

[ænd; ənd]['vælə(r)][ɪn][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['vɜ:tʃu:] ,

and	valor	in	war	was	regarded	the	supreme	virtue	,
和	勇气	在	战争	曾是	认为	这	最高	美德	,

战争中的英勇被视为至高美德。

[ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][men] .

and	prowess	in	battle	the	supreme	achievement	of	men	.
和	能力	在	战斗	这	最高	成就	的	男人	.

而战场上的英勇是人类的最高成就。

[væl'hɑ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['hev(ə)n] [ɒv; əv] [spɔ:d] - ['fɔ:lən]['hɪərəʊz] , [kɔ:ld] - ,

Valhall	was	the	heaven	of	sword	-	fallen	heroes	,	called	Enherjar	,
瓦尔哈拉	曾是	这	天堂	的	剑	-	倒下	英雄	,	称为	-	,

瓦尔哈拉是战死沙场的英雄们的天堂，他们被称为恩赫尔贾尔。

[hu:] [fər'evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['deɪli] , ['drɪŋkɪŋ]

who	forever	lived	there	in	the	enjoyment	of	fighting	each	other	daily	,	drinking
WHO	永远	居住地	那里	在	这	享受	的	斗争	每个	其他	日常的	,	喝

[mi:d] [frɒm; frəm] ['bi:kəz] ,

mead	from	beakers	,
蜂蜜酒	从	烧杯	,

他们永远生活在那里，每天以互相争斗为乐，用烧杯喝蜂蜜酒。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slɔ:təd] [i:tʃ] [deɪ] ,

and	eating	the	flesh	of	a	hog	that	was	slaughtered	each	day	,
和	吃	这	肉	的	一个	猪	那	曾是	屠杀	每个	天	,

并且吃每天宰杀的猪的肉，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [naɪt] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [həʊl] [ə'gen] .

but	each	night	became	alive	and	whole	again	.
但	每个	夜晚	成为	活	和	所有的	再次	.

但每个夜晚都仿佛重新焕发生机，变得完整起来。

[ɪn] [nɔːs] [mɪˈθɒlədʒi] [ðə; ði] [meɪd] ['kɒntests; kən'tests][ɒn][ðə; ði]['viːdɑː][pleɪnz] ([æt; ət][ðə; ði]

In	Norse	mythology	the	Valkyrias	made	contests	on	the	Vidar	Plains	(	at	the
在	北欧	神话	这	女武神	制成	比赛	在	这	维达尔	平原	(	在	这

[nɔːθ] [pəʊl]) [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɪtʃ] ['feɪvərɪts] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][væl'hɑːl][fɜːst] .

North	Pole	)	to	determine	which	favorites	should	enter	Valhall	first	.
北	极	)	到	决定	哪个	收藏夹	应该	进入	瓦尔哈拉	第一的	.

在北欧神话中，女武神们在维达平原（北极）举行比赛，以决定哪些获胜者应该首先进入瓦尔哈拉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] ,

In	the	course	of	these	events	,
在	这	课程	的	这些	活动	,

在这些事件的过程中，

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

the	spears	and	shields	of	the	contestants	gleamed	and	flashed	until	the
这	长矛	和	盾牌	的	这	参赛者	闪闪发光	和	闪光灯	直到	这

['nɔːðən] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] — [ðə; ði] “ ['nɔːðən] [laɪts] .

northern	heavens	were	illuminated	—	the	“	Northern	Lights	.
北方	天	是	照明	—	这	“	北方	灯	.

参赛者的长矛和盾牌闪闪发光，照亮了北方的天空——这就是“北极光”。

” [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] [wɒz; wəz][held][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [fiːst] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]

”	At	the	winter	solstice	was	held	a	great	sacrificial	feast	in	memory	of
”	在	这	冬天	冬至	曾是	握住	一个	伟大的	献祭	盛宴	在	记忆	的

['bɔːldə(r)] ,

Balder	,
巴尔德	,

“在冬至日，人们举行了一场盛大的祭祀宴会，以纪念巴尔德。”

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv]['əʊdɪn] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['frɪgə] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

the	second	son	of	Odin	,	the	god	of	heaven	,	and	Frigga	,	the	goddess
这	第二	儿子	的	奥丁	,	这	上帝	的	天堂	,	和	弗丽嘉	,	这	女神

[ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	earth	.
的	地球	.

他是天神奥丁和大地女神弗丽嘉的第二个儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [laɪk][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , [wɒz; wəz]

He	was	of	heaven	and	earth	,	like	the	Christ	,	and	,	like	Him	,	was
他	曾是	的	天堂	和	地球	,	喜欢	这	基督	,	和	,	喜欢	他	,	曾是

[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

pure	and	loving	.
纯的	和	爱	.

他既属于天上，也属于地上，如同基督一样；而且，也像基督一样，纯洁而充满爱心。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['loʊkɪ] ,

At	the	instigation	of	the	evil	Loki	,
在	这	煽动	的	这	邪恶的	洛基	,

在邪恶的洛基的唆使下，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sɜːrtər] (['seɪtn]) [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][blaɪnd]['hoʊdər] ,

the	son	of	Surtur	(	Satan	)	he	was	killed	by	blind	Hoder	,
这	儿子	的	苏尔特尔	(	撒但	)	他	曾是	被杀	经过	瞎的	霍德尔	,

他是苏尔特尔（撒旦）之子，被盲人霍德尔所杀。

[æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] - [blaɪnd]['piːp(ə)l] .

as	Christ	was	killed	by	the	truth	-	blind	people	.
作为	基督	曾是	被杀	经过	这	真相	-	瞎的	人们	.

就像基督被那些对真理视而不见的人所杀害一样。

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən]['peɪgənz] [bɪ'li:vd] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] - ['paʊə(r)][səʊ]['həʊli][ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ]

The	Scandinavian	pagans	believed	in	a	God	-	Power	so	holy	and	great	that	they
这	斯堪的纳维亚语	异教徒	相信	在	一个	上帝	-	力量	所以	圣	和	伟大的	那	他们

[deəd] [nɒt]['i:v(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .

dared	not	even	give	a	name	.
敢于	不是	甚至	给	一个	姓名	.

斯堪的纳维亚的异教徒信仰着一位神圣而伟大的神力，以至于他们甚至不敢给祂取名字。

[ðə; ði] [θri:] [hed] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊdɪn] , ['veɪlə][ænd; ənd][vi:] , [hu:]

The	three	head	representatives	of	this	Power	were	Odin	,	Vele	and	Ve	,	who
这	三	头	代表	的	这	力量	是	奥丁	,	帆船	和	ve	,	WHO

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒaɪənts] .

overcame	the	evil	giants	.
克服	这	邪恶的	巨人	.

这个力量的三位主要代表是奥丁、维勒和维，他们战胜了邪恶的巨人。

[ði:z] ['dʒaɪənts] [strəʊv] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][men] , [waɪl] [ðə; ði][gɒdz] ['fɔstə] [ðem; ðəm] .

These	giants	strove	to	injure	men	,	while	the	gods	fostered	them	.
这些	巨人	努力	到	损伤	男人	,	尽管	这	神	寄养	他们	.

这些巨人一心想要伤害人类，而众神却庇护了他们。

[θɔ:(r)][wɒz; wəz]['oʊdɪnz] [sʌn] , [ðə; ði] [strɒŋ] - [ɑ:m][ɒv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , ['pʌnɪʃɪŋ] ['i:v(ə)l]['du:ɪŋ]

Thor	was	Odin's	son	,	the	strong	-	arm	of	retribution	,	punishing	evil	doing
雷神	曾是	奥丁的	儿子	,	这	强的	-	手臂	的	报应	,	惩罚	邪恶的	正在做

[ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd]['dʒaɪənts] .]

among	men	and	giants	.]
之中	男人	和	巨人	.]

托尔是奥丁之子，是复仇的化身，惩罚人类和巨人中的邪恶行为。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['krɪsməs] .

THE	FIRST	CHRISTMAS	.
这	第一的	圣诞节	.

第一个圣诞节。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['mɒrɪs(ə)n] .

BY	W	.	J	.	MORRISON	.
经过	W	.	J	.	莫里森	.

作者：WJ·莫里森。

[wʌn] [dɪ'sembə(r)] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][reɪl] - [rəʊdz][ɔ:(r)] [stri:t] [kɑ:z] ,

ONE	December	,	years	and	years	before	people	had	rail	-	roads	or	street	cars	,
一	十二月	,	年	和	年	前	人们	有	轨	-	道路	或者	街道	汽车	,

[kraʊdz] [ɒv; əv][men] ,

crowds	of	men	,
人群	的	男人	,

某年十二月，在人们还没有铁路或有轨电车的很多年前，成群结队的男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd][pɑ:ðz] [ðæt] [led][tu:; tə]

women	and	children	were	traveling	on	the	roads	and	paths	that	led	to
女性	和	孩子们	是	旅行	在	这	道路	和	路径	那	引领	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

a	little	town	,
一个	小的	镇	,

妇女和儿童沿着通往小镇的道路和小径行进，

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] , [haʊs] [ɒv; əv] [bred] .

called	by	the	Jews	,	House	of	Bread	.
称为	经过	这	犹太人	,	房子	的	面包	.

犹太人称之为"面包之家"。

[ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['ærəbz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [kɔːld] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] [haʊs]

The	dark	-	skinned	Arabs	,	who	lived	out	in	the	desert	,	called	this	town	the	House
这	黑暗的	-	去皮	阿拉伯人	,	WHO	居住地	出去	在	这	沙漠	,	称为	这	镇	这	房子

[ɒv; əv] [miːt] ,

of	Meat	,
的	肉	,

居住在沙漠中的肤色黝黑的阿拉伯人称这座城镇为"肉屋"。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [neɪm] , ['beθlɪhem] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

but	all	children	know	it	by	the	Bible	name	,	Bethlehem	,	in	the	country	of
但	全部	孩子们	知道	它	经过	这	圣经	姓名	,	伯利恒	,	在	这	国家	的

[dʒuː'diə] .

Judea	.
犹太	.

但所有孩子都知道它在圣经中的名字：伯利恒，位于犹太国。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [tə'wɔːd]

Some	of	these	people	were	riding	,	and	some	were	walking	,	toward
一些	的	这些	人们	是	骑术	,	和	一些	是	步行	,	朝向

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

this	town	of	Bethlehem	.
这	镇	的	伯利恒	.

这些人有的骑着马，有的步行着，朝着伯利恒镇的方向前进。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði]

Among	them	,	seated	on	a	donkey	,	was	a	beautiful	young	woman	by	the
之中	他们	,	坐着	在	一个	驴	,	曾是	一个	美丽的	年轻的	女士	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['meəri] ,

name	of	Mary	,
姓名	的	玛丽	,

其中，骑在驴背上的是一位名叫玛丽的美丽年轻女子。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [dʒuː] , [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] ,

the	donkey	being	led	by	her	husband	,	a	Jew	,	named	Joseph	,	who	,
这	驴	存在	引领	经过	她	丈夫	,	一个	犹	,	命名	约瑟夫	,	WHO	,

[ðəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːpəntə(r)] ,

though	a	poor	carpenter	,
尽管	一个	贫穷的	木匠	,

她的丈夫约瑟夫是一位犹太人，牵着一头驴。约瑟夫虽然是个贫穷的木匠，

[wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

was	related	to	King	David	,	and	belonged	to	what	was	called	the	royal
曾是	有关的	到	国王	大卫	,	和	属于	到	什么	曾是	称为	这	皇家

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他与大卫王有血缘关系，属于所谓的王室家族。

['meəri] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['næzərəθ] ,

Mary	and	Joseph	lived	at	Nazareth	,
玛丽	和	约瑟夫	居住地	在	拿撒勒	,

玛丽和约瑟住在拿撒勒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə]

and	it	was	a	long	walk	of	three	or	four	days	from	their	home	to
和	它	曾是	一个	长的	走	的	三	或者	四	天	从	他们的	家	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

the	city	of	Bethlehem	.
这	城市	的	伯利恒	.

从他们的家到伯利恒城，需要步行三四天。

[ðə; ði] [wei] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

The	way	wound	in	and	out	,	and	over	hills	and	mountains	,
这	方式	伤口	在	和	出去	,	和	超过	丘陵	和	山脉	,

道路蜿蜒曲折，翻越丘陵和山脉，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

which	made	it	a	hard	road	to	travel	.
哪个	制成	它	一个	难的	路	到	旅行	.

这使得这条路走起来异常艰难。

['beθlɪhem] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] .

Bethlehem	was	built	on	the	top	of	these	mountains	.
伯利恒	曾是	建造	在	这	顶部	的	这些	山脉	.

伯利恒就建在这些山峰之上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

In	the	summertime	it	was	a	delightful	place	to	visit	.
在	这	夏令	它	曾是	一个	愉快	地方	到	访问	.

夏天的时候，这里是个令人愉快的旅游胜地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

From	the	city	one	could	see	the	beautiful	gardens	in	the	valley	,	together	with
从	这	城市	一	可以	看	这	美丽的	花园	在	这	谷	,	一起	和

[ðə; ði][fɪg] ,

the	fig	,
这	如图	,

从城里可以看到山谷里美丽的园林，还有无花果树。

['ɒlɪv] [ænd; ənd]['ɑːmənd] ['ɔːtʃədz] .

olive	and	almond	orchards	.
橄榄	和	杏仁	果园	.

橄榄园和杏仁园。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [greɪp] [vaɪnz] ,

The	far	-	away	hillsides	were	covered	with	rows	of	grape	vines	,
这	远的	-	离开	山坡	是	涵盖	和	行	的	葡萄	藤蔓	,

远处的山坡上爬满了成排的葡萄藤。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [hjʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [tɒst] [ðeə(r)] [liːvz] [ʌp][ænd; ənd]

that	changed	their	hues	and	shades	as	the	wind	tossed	their	leaves	up	and
那	已更改	他们的	色调	和	色调	作为	这	风	抛掷	他们的	树叶	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

风吹动树叶，树叶的颜色也随之变化。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

or	from	side	to	side	.
或者	从	边	到	边	.

或者从一边到另一边。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'sembə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

But	,	as	this	was	December	,	all	these	people	were	not	going	to
但	,	作为	这	曾是	十二月	,	全部	这些	人们	是	不是	去	到

['beθlɪhem] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Bethlehem	for	pleasure	,
伯利恒	为了	乐趣	,

但是，由于当时是十二月，这些人去伯利恒并不是为了游玩。

[ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] ['krɪsməs] [θɪŋz] .

or	to	buy	Christmas	things	.
或者	到	买	圣诞节	事物	.

或者去买圣诞节用品。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] .

They	did	not	even	know	it	was	Christmas	-	eve	.
他们	做过	不是	甚至	知道	它	曾是	圣诞节	-	前夕	.

他们甚至不知道那天是平安夜。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['beθlɪhem] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd]

These	people	were	crowding	into	Bethlehem	,	because	the	Roman	law	required
这些	人们	是	拥挤	进入	伯利恒	,	因为	这	罗马	法律	必需的

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

that	,	at	this	time	,
那	,	在	这	时间	,

这些人涌入伯利恒，因为罗马法律规定，在当时，

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

every	one	should	go	to	his	old	home	,	or	the	place	where	he	was	born	,
每一个	一	应该	去	到	他的	老的	家	,	或者	这	地方	在哪里	他	曾是	出生	,

每个人都应该回到自己的老家，或者自己的出生地。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz] .

and	pay	his	taxes	.
和	支付	他的	税收	.

并缴纳税款。

[ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərə(r)] [mait] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

That	the	Roman	Emperor	might	know	how	many	people	there	were	in	the	world	,
那	这	罗马	皇帝	可能	知道	如何	许多	人们	那里	是	在	这	世界	,

为了让罗马皇帝知道世界上有多少人口，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [lɒŋ] [rəʊlz] , [ɔː(r)] [ʃiːts]

they	were	also	required	to	have	their	names	written	on	long	rolls	,	or	sheets
他们	是	还	必需的	到	有	他们的	姓名	书面	在	长的	卷	,	或者	纸张

,

,

,

他们还被要求将自己的名字写在长卷或纸张上。

[ɒv; əv] [draɪd] [ʃiːp] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['peɪpə(r)] .

of	dried	sheep	skin	,	for	in	those	days	they	did	not	have	paper	.
的	干燥	羊	皮肤	,	为了	在	那些	天	他们	做过	不是	有	纸	.

用干羊皮做的，因为那时候还没有纸。

['meəri] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]

Mary	and	Joseph	could	not	climb	up	the	mountain	to	the	city	as
玛丽	和	约瑟夫	可以	不是	爬	向上	这	山	到	这	城市	作为

[fɑːst] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

fast	as	some	of	the	others	and	so	were	the	last	to	arrive	.
快速地	作为	一些	的	这	其他的	和	所以	是	这	最后的	到	到达	.

玛丽和约瑟爬上山去城里的速度不如其他人快，所以他们是最后到达的。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊ'tel] [ɔː(r)] [ɪn] ,

When	they	got	to	the	town	,	they	found	that	the	only	hotel	or	inn	,
什么时候	他们	得到	到	这	镇	,	他们	成立	那	这	仅有的	酒店	或者	客栈	,

他们到达镇上后发现，唯一的旅馆或客栈是.....

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˌkærə'vænsəri] ,

in	those	days	called	a	“	Caravansary	,
在	那些	天	称为	一个	“	商队旅馆	,

当时被称为“商队旅馆”，

” [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

”	was	full	of	people	and	there	was	no	room	for	them	.
”	曾是	满的	的	人们	和	那里	曾是	不	房间	为了	他们	.

“里面挤满了人，没有他们的位置了。”

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,

They	went	from	house	to	house	,	to	get	a	place	to	stay	,
他们	去	从	房子	到	房子	,	到	得到	一个	地方	到	停留	,

他们挨家挨户地找地方住，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri]

but	found	that	the	people	who	had	arrived	before	them	had	taken	every
但	成立	那	这	人们	WHO	有	到达的	前	他们	有	已采取	每一个

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

room	in	the	place	.
房间	在	这	地方	.

但他们发现，之前到达的人已经占满了这里所有的房间。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Joseph	must	have	known	something	of	the	country	about	the	town	,
约瑟夫	必须	有	已知	某物	的	这	国家	关于	这	镇	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

约瑟夫一定对这个小镇所在的地区有所了解，因为

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

when	he	could	find	no	room	in	any	of	the	houses	,
什么时候	他	可以	寻找	不	房间	在	任何	的	这	房屋	,

当他找不到任何一间房子住下时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['grɒtəʊz] , [ɔː(r)] [keɪvz] ,

he	began	to	hunt	for	one	of	the	many	grottoes	,	or	caves	,
他	开始	到	打猎	为了	一	的	这	许多	洞穴	,	或者	洞穴	,

他开始寻找众多洞穴或岩洞中的一个。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['beθlɪhem] .

that	are	under	the	sides	of	the	mountains	in	and	around	Bethlehem	.
那	是	在下面	这	侧面	的	这	山脉	在	和	大约	伯利恒	.

位于伯利恒及其周边山脉的山坡下。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [rʊmz; ruːmz] ,

When	he	found	a	cave	that	ran	away	under	the	ground	,	with	rooms	,
什么时候	他	成立	一个	洞穴	那	跑	离开	在下面	这	地面	,	和	房间	,

当他发现一个延伸到地下深处的洞穴，里面有很多房间时，

[wʌn] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	opening	into	the	other	,
一	开幕	进入	这	其他	,

一个开口通向另一个开口，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

they	decided	to	use	this	place	for	a	home	until	he	could	find	something
他们	决定	到	使用	这	地方	为了	一个	家	直到	他	可以	寻找	某物

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

他们决定暂时住在这里，直到他找到更好的住处。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['beθlɪhem] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðɪs]

Now	,	children	,	should	any	of	you	ever	go	to	Bethlehem	,	you	can	see	this
现在	,	孩子们	,	应该	任何	的	你	曾经	去	到	伯利恒	,	你	能	看	这

['veri] [keɪv] .

very	cave	.
非常	洞穴	.

孩子们，如果你们有机会去伯利恒，就可以看到这个山洞。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðiːz] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['steɪblz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

In	those	days	,	these	caves	were	used	as	stables	to	shelter	sheep	and	other
在	那些	天	,	这些	洞穴	是	用过的	作为	马厩	到	庇护所	羊	和	其他

[stɒk] [ɪn][kəʊld] ,

stock	in	cold	,
库存	在	寒冷的	,

当时，这些洞穴被用作牲畜棚，用来在寒冷的天气里庇护绵羊和其他牲畜。

[bæd][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

bad	and	stormy	weather	.
坏的	和	暴风雨	天气	.

恶劣的暴风雨天气。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

Although	it	was	the	last	of	December	,
虽然	它	曾是	这	最后的	的	十二月	,

虽然已经是十二月的最后一天了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [faʊnd] ['əʊnli][æn; ən][ɒks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ɪn] [ðɪs]

it	is	said	Mary	and	Joseph	found	only	an	ox	and	an	ass	in	this
它	是	说	玛丽	和	约瑟夫	成立	仅有的	一个	牛	和	一个	屁股	在	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

据说玛丽和约瑟在这个山洞里只发现了一头牛和一头驴。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [kəʊld] ,

The	weather	could	not	have	been	so	very	cold	,
这	天气	可以	不是	有	到过	所以	非常	寒冷的	,

天气不可能那么冷。

[æz; əz] ['beθlɪhem] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

as	Bethlehem	is	about	as	far	South	as	the	northern	part	of	Florida	,
作为	伯利恒	是	关于	作为	远的	南	作为	这	北方	部分	的	佛罗里达	,

伯利恒位于南边，大致与佛罗里达州北部大致处于同一纬度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃiːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ['iːtɪŋ] [grɑːs] .

and	the	shepherds	had	their	sheep	out	in	the	open	country	eating	grass	.
和	这	牧羊人	有	他们的	羊	出去	在	这	打开	国家	吃	草	.

牧羊人把羊群放到开阔的乡村里吃草。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [maɪt] [nɒt]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔː(r)][biː; bi]['stəʊlən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

That	the	sheep	might	not	wander	away	at	any	time	,	or	be	stolen	during	the
那	这	羊	可能	不是	漫步	离开	在	任何	时间	,	或者	是	被盗	期间	这

[dɑːk] ['aʊəz] ,

dark	hours	,
黑暗的	小时	,

以免羊群走失，或在夜间被偷走。

[ðiːz] ['ʃepədz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['wɒtʃɪz] .

these	shepherds	divided	the	night	into	what	was	called	Watches	.
这些	牧羊人	分割	这	夜晚	进入	什么	曾是	称为	手表	.

这些牧羊人将夜晚分成若干个"守夜"时段。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fl'ɒks] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

In	other	words	,	some	of	the	men	stood	guard	over	their	flocks	for	three
在	其他	字	,	一些	的	这	男人	站立	警卫	超过	他们的	羊群	为了	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

or	four	hours	,
或者	四	小时	,

换句话说，有些牧羊人连续三四个小时守卫着他们的羊群。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [slept] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪkən][ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

while	the	others	slept	;	then	they	would	awaken	their	friends	to	look	after	the
尽管	这	其他的	睡着了	;	然后	他们	会	觉醒	他们的	朋友们	到	看	后	这

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

当其他人睡觉时，他们会叫醒朋友们一起照看羊群。

[ðə; ðɪ][men] [hu:] [keɪm] [ɒf] [wɒtʃ] [wʊd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)] ,

The	men	who	came	off	watch	would	then	go	to	sleep	by	the	camp	fire	,
这	男人	WHO	来了	离开	手表	会	然后	去	到	睡觉	经过	这	营	火	,

值班结束后，男人们就会在篝火旁睡觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] ,

for	the	Bible	says	,
为了	这	圣经	说道	,

因为圣经上说：

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntri] ['ʃepədz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	And	there	were	in	the	same	country	shepherds	watching	and	keeping	the
“	和	那里	是	在	这	相同的	国家	牧羊人	观看	和	保持	这

[naɪt] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fl'ɒks] .

night	watches	over	their	flocks	.
夜晚	手表	超过	他们的	羊群	.

“在同一个国家，还有牧羊人夜间守望他们的羊群。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃi:p] [ðæt] [ðeɪ]

”	It	was	while	some	of	these	men	were	watching	the	sheep	that	they
”	它	曾是	尽管	一些	的	这些	男人	是	观看	这	羊	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['stɑ:tld] ,

were	greatly	startled	,
是	非常	惊慌	,

“就在这些人放羊的时候，他们突然大吃一惊。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['eɪndʒl] , [hu:] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [keɪm] [ænd; ənd]

because	a	beautiful	angel	,	who	shone	with	the	brightness	of	God	,	came	and
因为	一个	美丽的	天使	,	WHO	闪耀	和	这	亮度	的	上帝	,	来了	和

[stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .

stood	by	them	.
站立	经过	他们	.

因为一位美丽的天使，闪耀着上帝的光辉，来到他们身边。

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] , [səʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]

The	angel	saw	that	these	poor	men	were	scared	,	so	,	in	a	kind	and
这	天使	锯	那	这些	贫穷的	男人	是	害怕的	,	所以	,	在	一个	种类	和

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

gentle	voice	,
温和的	嗓音	,

天使看到这些可怜的人很害怕，于是用温柔和蔼的声音说道：

[hi:; hi][təʊld][ðə; ðɪ] ['ʃepədz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

he	told	the	shepherds	not	to	be	afraid	,	for	he	had	brought	them
他	讲述	这	牧羊人	不是	到	是	害怕的	,	为了	他	有	带来	他们

[gʊd] [nju:z] ,

good	news	,
好的	消息	,

他告诉牧羊人不要害怕，因为他给他们带来了好消息。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] .

that	would	be	of	great	joy	to	all	the	people	.
那	会	是	的	伟大的	喜悦	到	全部	这	人们	.

那将令所有人民感到无比欣慰。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðen] [sed] , “ [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [hu:] [ɪz] [kraɪst] , [ðə; ði]

The	angel	then	said	,	“	This	day	is	born	to	you	a	Saviour	,	who	is	Christ	,	the
这	天使	然后	说	,	“	这	天	是	出生	到	你	一个	救主	,	WHO	是	基督	,	这

[lɔ:d] .

Lord	.
主	.

天使接着说：“今天为你们生了救主，就是主基督。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['ɪnfənt]['seɪvjə(r)] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ]

You	shall	find	this	infant	Saviour	wrapped	in	swaddling	clothes	and	laid	in	a
你	将	寻找	这	婴儿	救主	包装	在	襁褓	衣服	和	铺设	在	一个

['meɪndʒə(r)] .

manger	.
马槽	.

你会发现这位婴孩救主被裹在襁褓里，安放在马槽中。

” [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

”	When	he	had	finished	speaking	,	an	army	of	angels	came	around	him	,
”	什么时候	他	有	完成的	请讲	,	一个	军队	的	天使	来了	大约	他	,

['preɪzɪŋ] [gɒd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

praising	God	and	saying	,
赞扬	上帝	和	说	,

“他讲完话后，有一群天使围绕着他，赞美神说：

“ ['glɔ:ri][tu:; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ɒn] [ɜ:θ] [pi:s] [tu:; tə][men][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .

“	Glory	to	God	in	the	highest	and	on	earth	peace	to	men	of	good	will	.
“	荣耀	到	上帝	在	这	最高	和	在	地球	和平	到	男人	的	好的	将要	.

“愿荣耀归于至高之处的上帝，愿平安归于地上所有心存善意的人。”

” [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'sendɪd] ['ɪntu:]['hev(ə)n] .

”	Then	all	of	the	angels	ascended	into	heaven	.
”	然后	全部	的	这	天使	上升	进入	天堂	.

“然后所有的天使都升天了。”

[ðə; ði] ['ʃepədz] [hu:] [bɪ'held] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [wəʊk] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

The	shepherds	who	beheld	this	glorious	and	beautiful	sight	woke	those	who	were
这	牧羊人	WHO	观看	这	辉煌	和	美丽的	视线	觉醒	那些	WHO	是

[ə'sli:p] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

asleep	and	told	them	what	they	had	seen	.
睡着了	和	讲述	他们	什么	他们	有	已见	.

看到这壮丽美丽的景象，牧羊人叫醒了正在睡觉的同伴，告诉他们自己所看到的。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [brɔ:t] ,

When	the	other	men	heard	the	wonderful	news	that	the	angel	had	brought	,
什么时候	这	其他	男人	听到	这	精彩的	消息	那	这	天使	有	带来	,

当其他人听到天使带来的奇妙消息时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['beθlɪhem] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	all	went	at	once	to	Bethlehem	as	fast	as	they	could	.
他们	全部	去	在	一次	到	伯利恒	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们立刻以最快的速度赶往伯利恒。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɜ:(r); wə(r)] .

They	soon	found	the	cave	where	Mary	and	Joseph	were	.
他们	很快	成立	这	洞穴	在哪里	玛丽	和	约瑟夫	是	.

他们很快找到了玛丽和约瑟所在的山洞。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,

Here	they	saw	the	sweetest	little	baby	who	had	for	his	bed	a	manger	,
这里	他们	锯	这	最甜美的	小的	婴儿	WHO	有	为了	他的	床	一个	马槽	,

他们在这里看到了一个非常可爱的小婴儿，他的床是马槽。

[ɔː(r)] [hɔːs] [trɒf] , [fɪld] [wɪð] [strɔː] .
or **horse** **trough** **,** **filled** **with** **straw** **.**
或者 马 槽 , 已填 和 稻草 .

或者装满稻草的马槽。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ɒn] [lɒŋ] [kləʊðz] , [meɪd] [ɒv; əv] [leɪs] , [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [faɪn]
This **little** **baby** **did** **not** **have** **on** **long** **clothes** **,** **made** **of** **lace** **,** **embroidery** **and** **fine**
这 小的 婴儿 做过 不是 有 在 长的 衣服 , 制成 的 蕾丝 , 刺绣 和 美好的
['lɪnɪn] ,
linen **,**
亚麻布 ,

这个小婴儿没有穿长款的、用蕾丝、刺绣和精细亚麻布制成的衣服，

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [hæv; həv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] .
like **the** **little** **babies** **have** **these** **days** **and** **times** **.**
喜欢 这 小的 婴儿 有 这些 天 和 时代 .

就像现在的小婴儿一样。

[hiː; hi] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [klɒθ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He **had** **only** **a** **cloth** **wrapped** **around** **his** **body** **,**
他 有 仅有的 一个 布 包装 大约 他的 身体 ,

他身上只裹着一块布。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
in **such** **a** **way** **that** **it** **made** **for** **him** **swaddling** **clothes** **.**
在 这样的 一个 方式 那 它 制成 为了 他 襁褓 衣服 .

这样就给他做了襁褓衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [ræpt] [ɪn]
As **soon** **as** **the** **shepherds** **saw** **the** **child** **lying** **in** **the** **manger** **,** **wrapped** **in**
作为 很快 作为 这 牧羊人 锯 这 孩子 说谎 在 这 马槽 , 包装 在
['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
swaddling **clothes** **,**
襁褓 衣服 ,

牧羊人一看到躺在马槽里、用襁褓包裹着的孩子，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][təʊld]
they **knew** **that** **this** **was** **the** **infant** **Saviour** **of** **whom** **the** **angel** **had** **told**
他们 知道 那 这 曾是 这 婴儿 救主 的 谁 这 天使 有 讲述
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

他们知道这就是天使告诉他们的那位婴孩救世主；

[ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kraɪst] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
that **this** **Child** **was** **Christ** **,** **Son** **of** **God** **,** **and** **that** **Mary** **was** **His** **Mother** **.**
那 这 孩子 曾是 基督 , 儿子 的 上帝 , 和 那 玛丽 曾是 他的 母亲 .

这个孩子是基督，上帝之子，而玛利亚是他的母亲。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [nəʊn] [æz; əz]
The **day** **on** **which** **the** **infant** **Saviour** **was** **born** **has** **ever** **since** **been** **known** **as**
这 天 在 哪个 这 婴儿 救主 曾是 出生 有 曾经 自从 到过 已知 作为
[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] .
The **First** **Christmas** **.**
这 第一的 圣诞节 .

从此以后，救世主降生的那天就被称为第一个圣诞节。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['kɔbweb]
THE **GOLDEN** **COBWEBS**
这 金的 蜘蛛网

金色蛛网

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [[wʌn]] [wʌn] .

A	STORY	TO	TELL	BY	THE	CHRISTMAS	TREE	[	1	]	1	.
一个	故事	到	告诉	经过	这	圣诞节	树	[	1	]	1	.

圣诞树下要讲的故事[1]1.

[frɒm; frəm] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['særə] [kəʊn] ['braɪənt] .

From	How	To	Tell	Stories	To	Children	,	by	Sara	Cone	Bryant	.
从	如何	到	告诉	故事	到	孩子们	,	经过	萨拉	锥体	布莱恩特	.

出自萨拉·科恩·布莱恩特的《如何给孩子们讲故事》。

['kɒpiraɪt] - .

Copyright	1905	.
版权	-	.

版权所有 1905 年。

['prɪntɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

Printed	by	special	permission	of	the	publishers	,	Houghton	Mifflin	Company	.
打印	经过	特别的	允许	的	这	出版商	,	霍顿	米夫林	公司	.

经出版商霍顿·米夫林公司特别许可印刷。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]

I	AM	going	to	tell	you	a	story	about	something	wonderful	that	happened	to
我	是	去	到	告诉	你	一个	故事	关于	某物	精彩的	那	发生	到

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [laɪk] [ðɪs] ,

a	Christmas	tree	like	this	,
一个	圣诞节	树	喜欢	这	,

我要给你们讲一个关于这棵圣诞树的奇妙故事。

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] .

ever	and	ever	so	long	ago	,	when	it	was	once	upon	a	time	.
曾经	和	曾经	所以	长的	前	,	什么时候	它	曾是	一次	之上	一个	时间	.

很久很久以前，很久很久以前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ,

It	was	before	Christmas	,
它	曾是	前	圣诞节	,

那是在圣诞节之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [trɪmd] [wɪð] [pɒp] - [kɔ:n] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] [

and	the	tree	was	all	trimmed	with	pop	-	corn	and	silver	nuts	and	[
和	这	树	曾是	全部	修剪过的	和	流行音乐	-	玉米	和	银	坚果	和	[

[neɪm] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]] ,

name	the	trimmings	of	the	tree	before	you	]	,
姓名	这	装饰	的	这	树	前	你	]	,

树上挂满了爆米花、银坚果和[请说出你面前的树饰]。

[ænd; ənd] [stʊd] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] ,

and	stood	safely	out	of	sight	in	a	room	where	the	doors	were	locked	,
和	站立	安全	出去	的	视线	在	一个	房间	在哪里	这	门	是	已锁定	,

他安全地站在一间门锁着的房间里，躲在别人看不到的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm] .

so	that	the	children	should	not	see	it	before	it	was	time	.
所以	那	这	孩子们	应该	不是	看	它	前	它	曾是	时间	.

以免孩子们在时机未到之前看到它。

[bʌt; bət]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

But	ever	so	many	other	little	house	-	people	had	seen	it	.
但	曾经	所以	许多	其他	小的	房子	-	人们	有	已见	它	.

但其他许多小房子里的居民都见过它。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['pʊsi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [gri:n] [aɪz] ;

The	big	black	pussy	saw	it	with	her	great	green	eyes	;
这	大的	黑色的	猫	锯	它	和	她	伟大的	绿色的	眼睛	;

那只大黑猫用她那双碧绿的眼睛看到了这一切;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪti] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] ;

the	little	gray	kitty	saw	it	with	her	little	blue	eyes	;
这	小的	灰色的	猫咪	锯	它	和	她	小的	蓝色的	眼睛	;

那只灰色小猫用她的小蓝眼睛看到了这一切;

[ðə; ði][kaɪnd] [haʊs] - [dɒg] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stedi] [braʊn] [aɪz] ;

the	kind	house	-	dog	saw	it	with	his	steady	brown	eyes	;
这	种类	房子	-	狗	锯	它	和	他的	稳定的	棕色的	眼睛	;

那只善良的家犬用它那双沉稳的棕色眼睛看到了这一切;

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kə'neəri] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪz] , [braɪt] [aɪz] .

the	yellow	canary	saw	it	with	his	wise	,	bright	eyes	.
这	黄色的	金丝雀	锯	它	和	他的	明智的	,	明亮的	眼睛	.

那只黄色的金丝雀用它睿智明亮的眼睛看到了这一切。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:] ,

Even	the	wee	,
甚至	这	哇	,

即使是小小的,

[wi:] [maɪs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [pi:p] [wʌn] [pi:p] [wen] [nəʊ][wʌn]

wee	mice	that	were	so	afraid	of	the	cat	had	peeped	one	peep	when	no	one
哇	小鼠	那	是	所以	害怕的	的	这	猫	有	偷窥	一	窥视	什么时候	不	一

[wɒz; wəz][baɪ] .

was	by	.
曾是	经过	.

害怕猫的小老鼠们趁着周围没人的时候偷偷地发出了一声吱吱声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['hædnt] [si:n] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .

But	there	was	some	one	who	hadn't	seen	the	Christmas	tree	.
但	那里	曾是	一些	一	WHO	之前没有	已见	这	圣诞节	树	.

但有些人却没看到圣诞树。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['spaɪdə(r)] !

It	was	the	little	gray	spider	!
它	曾是	这	小的	灰色的	蜘蛛	!

原来是那只小灰蜘蛛!

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,

You	see	,	the	spiders	lived	in	the	corners	,
你	看	,	这	蜘蛛	居住地	在	这	角落	,

你看，蜘蛛都住在角落里。

— [ðə; ði] [wɔ:m] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]

—	the	warm	corners	of	the	sunny	attic	and	the	dark	corners	of	the	nice
—	这	温暖的	角落	的	这	阳光明媚	阁楼	和	这	黑暗的	角落	的	这	好的

['selə(r)] .

cellar	.
地窖	.

—阳光明媚的阁楼里温暖的角落和舒适的地下室里阴暗的角落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi]

And	they	were	expecting	to	see	the	Christmas	Tree	as	much	as	anybody
和	他们	是	期待	到	看	这	圣诞节	树	作为	很多	作为	任何人

.

:

.

他们和其他人一样，都期待着看到圣诞树。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnɪŋ] - [ʌp][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But	just	before	Christmas	a	great	cleaning	-	up	began	in	the	house	.
但	只是	前	圣诞节	一个	伟大的	打扫	-	向上	开始	在	这	房子	.

但就在圣诞节前夕，家里开始了一次大扫除。

[ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðə(r)] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

The	house	-	mother	came	sweeping	and	dusting	and	wiping	and	scrubbing	,
这	房子	-	母亲	来了	扫荡	和	除尘	和	擦拭	和	擦洗	,

女管家进来扫地、掸灰、擦拭、刷洗，

[tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz] ['bɜːθdeɪ] .

to	make	everything	grand	and	clean	for	the	Christ	-	child's	birthday	.
到	制作	一切	盛大	和	干净的	为了	这	基督	-	孩子的	生日	.

为庆祝圣婴诞辰，把一切都布置得隆重而整洁。

[hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [pəʊk] , [pəʊk] , — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]

Her	broom	went	into	all	the	corners	,	poke	,	poke	,	—	and	of	course	the
她	扫帚	去	进入	全部	这	角落	,	戳	,	戳	,	—	和	的	课程	这

['spaɪdə(r)z][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] .

spiders	had	to	run	.
蜘蛛	有	到	跑步	.

她的扫帚伸进每个角落，戳戳戳——蜘蛛们当然都得逃跑了。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] !

Dear	,	dear	,	how	the	spiders	had	to	run	!
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	这	蜘蛛	有	到	跑步	!

哎呀，蜘蛛们可真要逃命啊！

[nɒt][wʌn][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kliːnnəs] ['lɑːstɪd] .

Not	one	could	stay	in	the	house	while	the	Christmas	cleanness	lasted	.
不是	一	可以	停留	在	这	房子	尽管	这	圣诞节	清洁	持续	.

圣诞节大扫除期间，没有人能待在屋里。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

So	,	you	see	,	they	couldn't	see	the	Christmas	Tree	.
所以	,	你	看	,	他们	不能	看	这	圣诞节	树	.

所以，你看，他们看不到圣诞树。

['spaɪdə(r)z][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] ,

Spiders	like	to	know	all	about	everything	,	and	all	there	is	to	see	,
蜘蛛	喜欢	到	知道	全部	关于	一切	,	和	全部	那里	是	到	看	,

蜘蛛喜欢了解一切事物，以及所有能看到的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .

and	they	were	very	sad	.
和	他们	是	非常	伤心	.

他们非常难过。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

So	at	last	they	went	to	the	Christ	-	child	and	told	him	all	about	it	.
所以	在	最后的	他们	去	到	这	基督	-	孩子	和	讲述	他	全部	关于	它	.

最后，他们来到圣婴耶稣面前，把这一切都告诉了他。

“ [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [dɪə(r)] [kraɪst] - [tʃaɪld] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi]

“	All	the	others	see	the	Christmas	Tree	,	dear	Christ	-	child	,	”	they	said	;	“	but	we
“	全部	这	其他的	看	这	圣诞节	树	,	亲爱的	基督	-	孩子	,	”	他们	说	;	“	但	我们

,

,

,

“其他人都看到了圣诞树，亲爱的圣婴耶稣，”他们说；“但是我们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [də'mestɪk] [ænd; ənd][səʊ][fɒnd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] [ʌp] !

who	are	so	domestic	and	so	fond	of	beautiful	things	,	we	are	cleaned	up	!
WHO	是	所以	国内的	和	所以	喜爱	的	美丽的	事物	,	我们	是	已清洗	向上	!

我们如此恋家，如此喜爱美好的事物，所以我们被打扫干净了！

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] .

We	cannot	see	it	,	at	all	.
我们	不能	看	它	,	在	全部	.

我们根本看不到它。

” [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)z] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ,

”	The	Christ	-	child	was	sorry	for	the	little	spiders	when	he	heard	this	,
”	这	基督	-	孩子	曾是	对不起	为了	这	小的	蜘蛛	什么时候	他	听到	这	,

圣婴耶稣听到这话，很同情那些小蜘蛛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

and	he	said	they	should	see	the	Christmas	Tree	.
和	他	说	他们	应该	看	这	圣诞节	树	.

他说他们应该去看看圣诞树。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [wen] [nəʊ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][ɪn] ,

The	day	before	Christmas	,	when	no	body	was	noticing	,	he	let	them	all	go	in	,
这	天	前	圣诞节	,	什么时候	不	身体	曾是	注意到	,	他	让	他们	全部	去	在	,

圣诞节前一天，趁着没人注意，他把他们都放了进去。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] .

to	look	as	long	as	ever	they	liked	.
到	看	作为	长的	作为	曾经	他们	喜欢	.

想看多久就看多久。

[ðeɪ] [keɪm] ['kriːpi] , ['kriːpi] , [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk] [steəz] , ['kriːpi] , ['kriːpi] , [ʌp][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ,

They	came	creepy	,	creepy	,	down	the	attic	stairs	,	creepy	,	creepy	,	up	the	cellar	stairs	,
他们	来了	爬行	,	爬行	,	向下	这	阁楼	楼梯	,	爬行	,	爬行	,	向上	这	地窖	楼梯	,

他们鬼鬼祟祟地从阁楼楼梯下来，鬼鬼祟祟地从地下室楼梯上下来。

['kriːpi] , ['kriːpi] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] , — [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

creepy	,	creepy	,	along	the	halls	,	—	and	into	the	beautiful	room	.
爬行	,	爬行	,	沿着	这	大厅	,	一	和	进入	这	美丽的	房间	.

沿着走廊，一路阴森森的，——然后进入了那间美丽的房间。

[ðə; ði][fæt]['mʌðə(r)]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][pə'pɑː]['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːntɪ] ,

The	fat	mother	spiders	and	the	old	papa	spiders	were	there	,	all	the	little	teenty	,
这	胖的	母亲	蜘蛛	和	这	老的	爸爸	蜘蛛	是	那里	,	全部	这	小的	青少年	,

肥胖的母蜘蛛和年老的父蜘蛛都在那里，还有所有的小蜘蛛们。

[tɑnti] , ['kɜːli] ['spaɪdə(r)z] , [ðə; ði]['beɪbi][wʌnz] .

tonty	,	curly	spiders	,	the	baby	ones	.
托蒂	,	卷曲	蜘蛛	,	这	婴儿	一个	.

很多卷毛蜘蛛，尤其是幼蛛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] !

And	then	they	looked	!
和	然后	他们	看起来	!

然后他们就看了！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Round	and	round	the	tree	they	crawled	,	and	looked	and	looked	.
圆形的	和	圆形的	这	树	他们	爬行	,	和	看起来	和	看起来	.

它们绕着树爬来爬去，四处张望。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	good	time	they	had	!
哦	,	什么	一个	好的	时间	他们	有	!

哦，他们玩得真开心!

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	thought	it	was	perfectly	beautiful	.
他们	想法	它	曾是	完美	美丽的	.

他们觉得它美极了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	when	they	had	looked	at	everything	they	could	see	from	the	floor	,
和	什么时候	他们	有	看起来	在	一切	他们	可以	看	从	这	地面	,

当他们把从地板上能看到的一切都看完之后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

they	started	up	the	tree	to	see	more	.
他们	开始	向上	这	树	到	看	更多的	.

他们开始爬树，想看得更清楚些。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [ræn] , ['kriːpi] , ['krɔːli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

All	over	the	tree	they	ran	,	creepy	,	crawly	,	looking	at	every	single	thing	.
全部	超过	这	树	他们	跑	,	爬行	,	爬行的	,	寻找	在	每一个	单身的	事物	.

它们爬满了整棵树，鬼鬼祟祟的，四处张望，观察着树上的每一处东西。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['əʊvə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)z] [ræn] ,

Up	and	down	,	in	and	out	,	over	every	branch	and	twig	,	the	little	spiders	ran	,
向上	和	向下	,	在	和	出去	,	超过	每一个	分支	和	枝条	,	这	小的	蜘蛛	跑	,

小蜘蛛们上上下下、里里外外地爬过每一根树枝和小树杈，

[ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [raɪt] [ʌp] [kləʊz] .

and	saw	every	one	of	the	pretty	things	right	up	close	.
和	锯	每一个	一	的	这	漂亮的	事物	正确的	向上	关闭	.

近距离欣赏了每一处美丽的事物。

[ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

They	stayed	till	they	had	seen	all	there	was	to	see	,	you	may	be	sure	,
他们	入住	直到	他们	有	已见	全部	那里	曾是	到	看	,	你	可能	是	当然	,

他们可以一直待到把所有能看的东西都看完为止，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] ['hæpi] .

and	then	they	went	away	at	last	,	quite	happy	.
和	然后	他们	去	离开	在	最后的	,	相当	快乐的	.

然后他们终于离开了，心情十分愉快。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [dɑːk] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,

Then	,	in	the	still	,	dark	night	before	Christmas	Day	,
然后	,	在	这	仍然	,	黑暗的	夜晚	前	圣诞节	天	,

然后，在圣诞节前那个寂静漆黑的夜晚，

[ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪst] - [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	dear	Christ	-	child	came	to	bless	the	tree	for	the	children	.
这	亲爱的	基督	-	孩子	来了	到	保佑	这	树	为了	这	孩子们	.

亲爱的圣婴降临，为孩子们祝福这棵树。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

But	when	he	looked	at	it	—	what	do	you	suppose	?	—	it	was
但	什么时候	他	看起来	在	它	—	什么	做	你	认为	?	—	它	曾是

['kʌvəd] [wɪð] ['kɔbweb] !

covered	with	cobwebs	!
涵盖	和	蜘蛛网	!

但当他看向它时——你猜怎么着？——它上面布满了蜘蛛网！

['evriweə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [web] ;

Everywhere	the	little	spiders	had	been	they	had	left	a	spider	-	web	;
到处	这	小的	蜘蛛	有	到过	他们	有	左边	一个	蜘蛛	-	网站	;

小蜘蛛到处都留下了蛛网；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst] ['evriweə(r)] .

and	you	know	they	had	been	just	everywhere	.
和	你	知道	他们	有	到过	只是	到处	.

你知道他们之前到处都有过。

[səʊ][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [tu:; tə][ɪts][tɪp] [wɪð] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs] ,

So	the	tree	was	covered	from	its	trunk	to	its	tip	with	spider	-	webs	,
所以	这	树	曾是	涵盖	从	它是	树干	到	它是	提示	和	蜘蛛	-	网络	,

所以，这棵树从树干到树梢都布满了蜘蛛网。

[ɔ:l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [lu:pt] [ə'raʊnd][ðə; ði][twɪgz] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

all	hanging	from	the	branches	and	looped	around	the	twigs	;	it	was	a
全部	绞刑	从	这	分支	和	循环	大约	这	树枝	;	它	曾是	一个

[streɪndʒ] [saɪt] .

strange	sight	.
奇怪的	视线	.

它们全部挂在树枝上，缠绕在细枝上；这景象十分奇特。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][du:; də] ?

What	could	the	Christ	-	child	do	?
什么	可以	这	基督	-	孩子	做	?

圣婴耶稣能做什么？

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [haʊs] - ['mʌðəz] [du:; də][nɒt][laɪk] ['kɔbweb] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] ,

He	knew	that	house	-	mothers	do	not	like	cobwebs	;	it	would	never	,
他	知道	那	房子	-	母亲们	做	不是	喜欢	蜘蛛网	;	它	会	绝不	,

他知道保姆们不喜欢蜘蛛网；这永远不会发生。

['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ['kʌvəd] [wɪð] [ðəʊz] .

never	do	to	have	a	Christmas	Tree	covered	with	those	.
绝不	做	到	有	一个	圣诞节	树	涵盖	和	那些	.

千万不要用那些东西装饰圣诞树。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[səʊ][ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪst] - [tʃaɪld] [tʌtʃt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][ɔ:l]

So	the	dear	Christ	-	child	touched	the	spiders	'	webs	,	and	turned	them	all
所以	这	亲爱的	基督	-	孩子	感动	这	蜘蛛	-	网络	,	和	转向	他们	全部

[tu:; tə][gəʊld] !

to	gold	!
到	金子	!

于是，亲爱的圣婴耶稣触摸了蜘蛛网，把它们全部变成了黄金！

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['trɪmɪŋ] ?

Wasn't	that	a	lovely	trimming	?
不是	那	一个	迷人的	修剪	?

那装饰真漂亮！

[ðeɪ] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ʃɒn] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

They	shone	and	shone	,	all	over	the	beautiful	tree	.
他们	闪耀	和	闪耀	,	全部	超过	这	美丽的	树	.

它们闪闪发光，照亮了整棵美丽的树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['gəʊldən] ['kɔbweb] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

And	that	is	the	way	the	Christmas	Tree	came	to	have	golden	cobwebs	on	it
和	那	是	这	方式	这	圣诞节	树	来了	到	有	金的	蜘蛛网	在	它

.

:

.

就这样，圣诞树上出现了金色的蜘蛛网。

[[ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [frend] ,

[	This	story	was	told	me	in	the	mother	-	tongue	of	a	German	friend	,
[	这	故事	曾是	讲述	我	在	这	母亲	-	舌头	的	一个	德语	朋友	,

这个故事是一位德国朋友用她的母语告诉我的，

[æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] [ɒv; əv][bəuθ] ;

at	the	kindly	instance	of	a	common	friend	of	both	;
在	这	亲切地	实例	的	一个	常见的	朋友	的	两个都	;

在两人共同朋友的好心建议下；

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

the	narrator	had	heard	it	at	home	from	the	lips	of	a	father	of
这	旁白	有	听到	它	在	家	从	这	嘴唇	的	一个	父亲	的

['stɔːri] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] .

story	-	loving	children	for	whom	he	often	invented	such	little	tales	.
故事	-	爱	孩子们	为了	谁	他	经常	发明	这样的	小的	故事	.

叙述者是在家中从一位父亲口中听来的，这位父亲有几个爱听故事的孩子，他经常为孩子们编造这样的小故事。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌædæp'teɪʃn] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] ['hɪəseɪ] [θruː] [səʊ] ['meni] [maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	present	adaptation	has	passed	by	hearsay	through	so	many	minds	that	it	is
这	展示	适应	有	通过了	经过	传闻	通过	所以	许多	思想	那	它	是

[pə'hæps] ['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

perhaps	little	like	the	original	,
也许	小的	喜欢	这	原来的	,

目前的改编版本经过太多人的口口相传，或许已经与原著相去甚远了。

[bʌt; bət][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fænsi] , [æt; ət]

but	I	venture	to	hope	it	has	a	touch	of	the	original	fancy	,	at
但	我	风险投资	到	希望	它	有	一个	触碰	的	这	原来的	想要	,	在

[liːst] .]

least	.	]
至少	.	]

但我希望它至少保留了原作的一丝奇幻色彩。

['ləʊk(ə)l] [liːg] [wɜːk]

LOCAL	LEAGUE	WORK
当地的	联盟	工作

地方联盟工作

['memfɪs] [liːg]

Memphis	League
孟菲斯	联盟

孟菲斯联盟

[ðə; ði]['prəʊgræm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] [im'breis] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]

The	program	for	the	current	year	embraces	a	study	of	the	stories	of
这	程序	为了	这	当前的	年	拥抱	一个	学习	的	这	故事	的

['eɪnʃənt] [gri:s] ,

Ancient	Greece	,
古老的	希腊	,

本年度的课程包括对古希腊故事的研究。

[rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:məni] , [frɑ:ns] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

Rome	and	Italy	,	Germany	,	France	,	Russia	,	and	Japan	,
罗马	和	意大利	,	德国	,	法国	,	俄罗斯	,	和	日本	,

罗马和意大利、德国、法国、俄罗斯和日本，

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['mi:tiŋz] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

interspersed	with	meetings	devoted	to	the	study	of	stories	of	Christmas	and
穿插	和	会议	奉献	到	这	学习	的	故事	的	圣诞节	和

['ʌðə(r)] ['hɒlədeɪz] .

other	holidays	.
其他	假期	.

期间穿插着专门研究圣诞节和其他节日故事的会议。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['mi:tiŋz] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔ:riz] .

One	of	the	October	meetings	was	devoted	to	Thanksgiving	stories	.
一	的	这	十月	会议	曾是	奉献	到	感恩	故事	.

十月份的一次会议专门讨论了感恩节的故事。

[ðə; ði]['tɒpɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][wɒz; wəz] “ ['zɜ:ksi:z][ænd; ənd]

The	topic	for	the	Second	meeting	in	November	was	“	Xerxes	and
这	话题	为了	这	第二	会议	在	十一月	曾是	“	薛西斯	和

[ˌpri:hɪ'stɒrɪk] ['stɔ:riz] .

Prehistoric	Stories	.
史前	故事	.

11 月第二次会议的主题是“薛西斯与史前故事”。

” [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [li:g] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

”	The	meetings	of	this	league	are	conducted	primarily	for	the	benefit	of
”	这	会议	的	这	联盟	是	实施	主要	为了	这	益处	的

['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['klɑ:sɪz] .

teachers	to	prepare	them	for	telling	stories	to	their	classes	.
教师	到	准备	他们	为了	讲述	故事	到	他们的	课程	.

“该联盟的会议主要是为了帮助教师们做好给学生讲故事的准备。”

[tʌs'kʌmbiə] , [ˌælə'bæmə]

Tuscumbia	,	Alabama
塔斯卡姆比亚	,	阿拉巴马州

阿拉巴马州塔斯卡姆比亚

[tu:] ['flʌrɪʃɪŋ] ['dʒu:niə(r)] [li:gz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʌs'kʌmbiə] ['pʌblɪk] [sku:lz] .

Two	flourishing	junior	leagues	are	maintained	in	the	Tuscumbia	public	schools	.
二	茁茁	初级	联赛	是	维持	在	这	塔斯卡姆比亚	民众	学校	.

塔斯卡姆比亚公立学校有两个蓬勃发展的青少年联赛。

[wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp][frɒm; frəm]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [g'reɪdz] ;

One	is	made	up	from	pupils	of	the	fifth	and	sixth	grades	;
一	是	制成	向上	从	学生	的	这	第五	和	第六	成绩	;

其中一个由五、六年级的学生组成；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [g'reɪdz] .

the	other	from	pupils	of	the	third	and	fourth	grades	.
这	其他	从	学生	的	这	第三	和	第四	成绩	.

另一份来自三、四年级的学生。

[ðeɪ] [miːt] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

They	meet	every	Friday	afternoon	for	story	-	telling	.
他们	见面	每一个	星期五	下午	为了	故事	-	讲述	.

他们每周五下午聚会讲故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['stɔːriz]

The	children	are	greatly	interested	and	are	eager	for	some	new	stories
这	孩子们	是	非常	感兴趣的	和	是	渴望的	为了	一些	新的	故事

.

:

.

孩子们对此非常感兴趣，渴望听到一些新的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['aʊə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [niːdz] ,

It	is	the	purpose	of	The	Story	Hour	to	supply	just	such	needs	,
它	是	这	目的	的	这	故事	小时	到	供应	只是	这样的	需求	,

《故事时间》的宗旨正是为了满足这些需求。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːs] [ænd; ənd][baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [bʊks] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .

both	by	the	stories	it	reproduces	and	by	directing	to	good	books	of	stories	.
两个都	经过	这	故事	它	复制	和	经过	导演	到	好的	图书	的	故事	.

它既通过再现故事，也通过引导读者阅读优秀的故事书。

[bluː] ['maʊntən] , [mɪs] .

Blue	Mountain	,	Miss	.
蓝色的	山	,	错过	.

密西西比州蓝山

['eksələnt] [wɜːk] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːgz] [ɪn] [bluː] ['maʊntən] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət]

Excellent	work	is	reported	from	the	leagues	in	Blue	Mountain	College	,	at
出色的	工作	是	据报道	从	这	联赛	在	蓝色的	山	大学	,	在

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['haɪts] .

Mississippi	Heights	.
密西西比州	高度	.

据报道，密西西比高地蓝山学院的联赛表现出色。

[ðiːz] [θriː] [liːgz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

These	three	leagues	are	among	the	first	to	have	been	organized	in	the	State	.
这些	三	联赛	是	之中	这	第一的	到	有	到过	组织	在	这	状态	.

这三个联赛是该州最早成立的联赛之一。

[wʌn] [liːg] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]

One	league	is	for	the	teacher	girls	of	the	school	and	two	are	for
一	联盟	是	为了	这	老师	女孩们	的	这	学校	和	二	是	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [rɪ'spektɪvli] .

the	boys	and	girls	respectively	.
这	男孩们	和	女孩们	分别	.

一个联赛是为学校的女教师设立的，另外两个联赛分别是为男生和女生设立的。

['mɪsɪz] . ['dʒeni] [em] . ['hɑːdi] , [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ðiːz] [liːgz] ,

Mrs	.	Jennie	M	.	Hardy	,	who	organized	these	leagues	,
太太	.	珍妮	M	.	哈迪	,	WHO	组织	这些	联赛	,

珍妮·M·哈迪夫人组织了这些联盟，

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ['ɔːgənaɪzd] [wɜːk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['sʌmə(r)] [skuːlz] .

more	recently	organized	work	at	some	of	the	State	Summer	Schools	.
更多的	最近	组织	工作	在	一些	的	这	状态	夏天	学校	.

最近还参与了一些州立暑期学校的组织工作。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [liːg] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɜːrmən] [steɪt] ['nɔːm(ə)l] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðɪs] [jɪə(r)] .

She	also	organized	the	league	at	the	Sherman	State	Normal	,	in	July	,	this	year	.
她	还	组织	这	联盟	在	这	谢尔曼	状态	普通的	,	在	七月	,	这	年	.

今年7月，她还在谢尔曼州立师范学院组织了该联盟。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
Cincinnati , Ohio .
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['stɔːri] ['telə] - [liːg] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [sept] . - , - ,
The Cincinnati Story Tellers ' League was organized Sept . 23 , 1906 ,
这 辛辛那提 故事 柜员 - 联盟 曾是 组织 九月 . - , - ,

辛辛那提故事讲述者联盟成立于1906年9月23日。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɒn] ['lɪntən] [striːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [tuː]
at the Kindergarten Training School on Linton Street , and has conducted two
在 这 幼儿园 训练 学校 在 林顿 街道 , 和 有 实施 二
[sək'sesf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['miːtiŋz] .
successful series of meetings .
成功的 系列 的 会议 .

在林顿街的幼儿园培训学校，他已经成功举办了两期系列会议。

[ðə; ði][lɑːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]['sɪksti] .
The last annual report shows a membership of sixty .
这 最后的 年度的 报告 演出 一个 会员资格 的 六十 .

最新年度报告显示，会员人数为 60 人。

['miːtiŋz] [hæv; həv] [biːn] [held] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['tjuːzdeɪ] , [æt; ət]['sɛvən] :
Meetings have been held once a month , on the fourth Tuesday , at 7 :
会议 有 到过 握住 一次 一个 月 , 在 这 第四 周二 , 在 7 :

会议每月举行一次，时间为第四个星期二，晚上 7 点：

- [piː] . [em] . , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [skuːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz]
15 p . m . , sometimes in School houses and at other times at the homes
- p . 米 . , 有时 在 学校 房屋 和 在 其他 时代 在 这 房屋
[ɒv; əv] ['membəz] .
of members .
的 成员 .

下午 15 点，有时在学校，有时在成员家中。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] ['prɒfɪtəbli] [kən'sɪdəd] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd]
A variety of interesting subjects have been profitably considered , as indicated
一个 种类 的 有趣的 主题 有 到过 盈利 经过考虑的 , 作为 表明的
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃ'ɛdjuːlz] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] : —
in the following schedules of meetings : —
在 这 下列的 日程安排 的 会议 : —

我们已就各种有趣的主题进行了卓有成效的探讨，具体会议日程如下：—

[noʊ'vɛmbər] . - , “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ; ” ['fɛb] . [faɪv] , - , “ ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ; ” [mɑːtʃ] , -
Nov . 1906 , “ Historical Stories ; ” Feb . 5 , 1907 , “ Bible Stories ; ” March , 1907
十一月 . - , “ 历史 故事 ; ” 二月 . 5 , - , “ 圣经 故事 ; ” 行进 , -
,
,
,

1906年11月，“历史故事”；1907年2月5日，“圣经故事”；1907年3月，

“ ['pærəblz] , ['febl] [ænd; ənd] ['ælɪgəri] ; ” ['eɪprəl] , - , “ ['feəri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [mɪθs] ; ”
“ Parables , Fables and Allegories ; ” April , 1907 , “ Fairy Stories and Myths ; ”
“ 寓言 , 寓言 和 寓言 ; ” 四月 , - , “ 仙女 故事 和 神话 ; ”
[dʒæn] ,
Jan ,
一月 ,

《寓言、童话和寓言故事》；1907年4月，《童话故事和神话》；1月，

- , “ ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ; ” ['fɛb] . - , “ [nɔ:s] ['ledʒəndz] ; ” [mɑ:tʃ] ,
1908 , “ Legends of the American Indians ; ” Feb . 1908 , “ Norse Legends ; ” March ,
- , “ 传说 的 这 美国人 印度人 ; ” 二月 . - , “ 北欧 传说 ; ” 行进 ,

1908年，《美国印第安人的传说》；1908年2月，《北欧传说》；1908年3月，

- , “ [i:st] ['ɪndiə][ænd; ənd] [ɑ:t] ; ” ['eɪprəl] , - , “ [dʒə'pæn] .
1908 , “ East India and Art ; ” April , 1908 , “ Japan .
- , “ 东方 印度 和 艺术 ; ” 四月 , - , “ 日本 .

1908 年，“东印度与艺术”；1908 年 4 月，“日本”。

” [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] , - , ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔ:riz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
” At the May , 1908 , meeting a program of miscellaneous stories was given
” 在 这 可能 , - , 会议 一个 程序 的 各种各样的 故事 曾是 给定
,
,
,

“在1908年5月的一次会议上，安排了一系列杂谈。”

[ɪn'klu:dɪŋ] “ [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] - [ˌsɪndə'relə] - , ” [baɪ] [mɪs] ['lɪliən] ['sauθgeit] ; “
including “ An Adaptation of the Story ' Cinderella ' , ” by Miss Lillian Southgate ; “
包括 “ 一个 适应 的 这 故事 - 灰姑娘 - , ” 经过 错过 莉莲 南门 ; “
[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
A Mother's Love ,
一个 母亲的 爱 ,

其中包括莉莲·索斯盖特小姐的《灰姑娘的故事改编版》；《母爱》

” [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - ; “ [ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , ” [baɪ] [mɪs] [pɜ:l]
” by Mrs . H . Dickore ; “ The Camel and the Jackal , ” by Miss Pearl
” 经过 太太 . H . - ; “ 这 骆驼 和 这 豺狼 , ” 经过 错过 珍珠
['kɑ:pəntə(r)] ;
Carpenter ;
木匠 ;

《H·迪科尔夫人》；《骆驼与豺狼》，珀尔·卡彭特小姐著；

“ [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [greɪt] [lʌv] , ” [baɪ]['ræbaɪ] ['groʊsmən] ; “ [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [teɪl] ;
“ A Story of Great Love , ” by Rabbi Grossmann ; “ A Hindoo Tale ;
“ 一个 故事 的 伟大的 爱 , ” 经过 拉比 格罗斯曼 ; “ 一个 印度教 故事 ;

《伟大的爱情故事》，作者：格罗斯曼拉比；《印度教故事》；

” [baɪ] [mɪs] ['ri:tə][em] . ['lɔkət] .
” by Miss Reta M . Lockhart .
” 经过 错过 丽塔 M . 洛克哈特 .

作者：丽塔·M·洛克哈特小姐。

[ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz] [in'laivən] [wɪð] [sɔ:ŋz] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ti:] . ['wɪljəmz] .
The program was enlivened with songs by Mrs . M . T . Williams .
这 程序 曾是 活跃 和 歌曲 经过 太太 . M . T . 威廉姆斯 .

节目中穿插了 MT Williams 女士的歌曲，气氛活跃起来。

[ðə; ði][dʒu:n] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] ['i:dn] [pɑ:k] ,
The June meeting was held out under the trees of Eden Park ,
这 六月 会议 曾是 握住 出去 在下面 这 树木 的 伊甸园 公园 ,

六月份的会议在伊甸公园的树荫下举行。

[wen] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] .
when many enjoyable stories were told .
什么时候 许多 令人愉悦 故事 是 讲述 .

当时大家讲了很多有趣的故事。

[dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə]
Des Moines , Iowa
德斯 莫因斯 , 爱荷华州

爱荷华州得梅因

[ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

The	graduates	of	the	Primary	Training	Department	of	Drake	University
这	毕业生	的	这	基本的	训练	部门	的	德雷克	大学

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [dez] [mɔɪnz] [met] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd]

who	are	teaching	in	Des	Moines	met	during	the	Summer	of	1908	and	organized
WHO	是	教学	在	德斯	莫因斯	遇见	期间	这	夏天	的	-	和	组织

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['telə] - [liːg] ,

a	Story	Tellers	'	League	,
一个	故事	柜员	-	联盟	,

1908 年夏天，在得梅因任教的德雷克大学初级培训系毕业生们聚在一起，组织了一个讲故事者联盟。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['elə] [fɔːd] ['mɪlə(r)] , [ɒv; əv] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [æz; əz] ['prezɪdənt] .

with	Mrs	.	Ella	Ford	Miller	,	of	Drake	University	,	as	president	.
和	太太	.	艾拉	福特	磨坊主	,	的	德雷克	大学	,	作为	总统	.

由德雷克大学的埃拉·福特·米勒女士担任校长。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

The	first	meeting	was	held	early	in	November	at	the	University	.
这	第一的	会议	曾是	握住	早期的	在	十一月	在	这	大学	.

第一次会议于11月初在大学举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	proposed	to	make	a	special	study	of	stories	and	Story	-	telling	for
它	是	建议的	到	制作	一个	特别的	学习	的	故事	和	故事	-	讲述	为了

['praɪməri] [g'reɪdz] .

primary	grades	.
基本的	成绩	.

建议对小学阶段的故事和讲故事进行专门研究。

[ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]

The	girls	of	the	Primary	Training	Department	of	Drake	University	have	also
这	女孩们	的	这	基本的	训练	部门	的	德雷克	大学	有	还

['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

organized	a	club	to	meet	twice	a	month	,
组织	一个	俱乐部	到	见面	两次	一个	月	,

德雷克大学小学教育系的女生们也组织了一个俱乐部，每月聚会两次。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .

taking	up	practically	the	same	work	.
采取	向上	几乎	这	相同的	工作	.

从事几乎相同的工作。

['kʌvɪŋtən] , [kiː] . , ['tiːtʃə(r)z] - [liːg]

Covington	,	Ky	.	,	Teachers	'	League
科文顿	,	肯塔基州	.	,	教师	-	联盟

肯塔基州科文顿教师联盟

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] ['kʌvɪŋtən] , [kiː] . ,

A	number	of	teachers	in	the	Public	Schools	of	Covington	,	Ky	.	,
一个	数字	的	教师	在	这	民众	学校	的	科文顿	,	肯塔基州	.	,

肯塔基州科文顿公立学校的一些教师

[huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri]

who	believe	in	the	value	of	constructive	literature	,	particularly	in	the	primary
WHO	相信	在	这	价值	的	建设性的	文学	,	特别	在	这	基本的

[ænd; ənd] ['græmə(r)] [g'reɪdz] ,

and	grammar	grades	,
和	语法	成绩	,

他们相信建构性文学的价值，尤其是在小学和语法阶段。

['ɔ:gənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['telə] - [li:g] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .

organized	themselves	into	a	Story	Tellers	'	League	in	October	,	1908	.
组织	他们自己	进入	一个	故事	柜员	-	联盟	在	十月	,	-	.

1908 年 10 月，他们组织成立了讲故事者联盟。

[ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] ['evri] [skuːl] [ɪn]

These	teachers	represent	all	the	grades	of	the	Public	Schools	and	every	school	in
这些	教师	代表	全部	这	成绩	的	这	民众	学校	和	每一个	学校	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这些教师涵盖了公立学校的所有年级和全市的每一所学校。

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [juːz]

Their	purpose	is	to	cultivate	the	art	of	story	-	telling	so	that	they	may	make	use
他们的	目的	是	到	培育	这	艺术	的	故事	-	讲述	所以	那	他们	可能	制作	使用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['eθɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	it	in	the	school	-	room	for	ethical	instruction	,
的	它	在	这	学校	-	房间	为了	伦理道德	操作说明	,

他们的目的是培养讲故事的艺术，以便将其运用到课堂上进行道德教育。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði]

as	an	aid	to	composition	,	both	oral	and	written	,	to	enliven	the
作为	一个	援助	到	作品	,	两个都	口服	和	书面	,	到	活跃	这

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,

teaching	of	history	and	geography	,
教学	的	历史	和	地理	,

作为口头和书面写作的辅助工具，使历史和地理教学更加生动有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['neɪtʃə(r)] - ['stʌdi] .

and	to	stimulate	nature	-	study	.
和	到	刺激	自然	-	学习	.

并促进自然研究。

[ðeə(r)] [ɪz] [faɪld] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [liːg] [ðə; ði] [sɔːs] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

There	is	filed	with	the	editor	of	this	league	the	source	,	the	outline	,
那里	是	已提交	和	这	编辑	的	这	联盟	这	来源	,	这	大纲	,

该联盟的编辑已收到资料来源和概要。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri][təʊld] ,

the	purpose	of	each	story	told	,
这	目的	的	每个	故事	讲述	,

每个故事讲述的目的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [meɪ] [hæv; həv]

so	that	the	members	who	may	have	use	for	it	in	their	work	may	have
所以	那	这	成员	WHO	可能	有	使用	为了	它	在	他们的	工作	可能	有

['redi] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

ready	access	to	it	.
准备好	使用权	到	它	.

以便工作中可能需要用到它的成员可以方便地获取它。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

By	the	interchange	of	their	experiences	with	their	stories	in	the	school	-	room	,
经过	这	交汇处	的	他们的	经历	和	他们的	故事	在	这	学校	-	房间	,

通过在教室里交流彼此的经历和故事，

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [həʊp] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [meɪ]

the	teachers	hope	to	develop	a	plan	by	which	the	pupils	in	their	charge	may
这	教师	希望	到	发展	一个	计划	经过	哪个	这	学生	在	他们的	收费	可能

[bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,

be	made	acquainted	,
是	制成	熟人	,

教师们希望制定一个计划，使他们负责的学生能够彼此熟悉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:riz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

in	a	systematic	and	natural	way	,	with	the	great	stories	every	child	should	know	.
在	一个	系统	和	自然的	方式	,	和	这	伟大的	故事	每一个	孩子	应该	知道	.

以系统自然的方式，讲述每个孩子都应该知道的精彩故事。

['kʌviŋtən] , [ki:] . , ['dʒu:niə(r)] [li:g]

Covington	,	Ky	.	,	Junior	League
科文顿	,	肯塔基州	.	,	初级	联盟

肯塔基州科文顿，青年联盟

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [sʌm; səm] ['fɔ:ti] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] ['kʌviŋtən] , [ki:] .

In	November	,	1906	,	some	forty	students	in	the	High	School	at	Covington	,	Ky	.
在	十一月	,	-	,	一些	四十	学生	在	这	高的	学校	在	科文顿	,	肯塔基州	.

,

,

,

1906年11月，肯塔基州科文顿高中的约40名学生

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒu:niə(r)] ['stɔ:ri] ['telə] - [li:g] .

were	organized	into	a	Junior	Story	Tellers	'	League	.
是	组织	进入	一个	初级	故事	柜员	-	联盟	.

他们组成了一个青少年故事讲述者联盟。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ɒn] [ɔ:l'tɜ:nət] ['fraidiz] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] .

They	met	in	the	school	on	alternate	Fridays	,	immediately	after	dismissal	.
他们	遇见	在	这	学校	在	备用	星期五	,	立即地	后	解雇	.

他们隔周周五放学后立即在学校见面。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]

From	the	beginning	,	the	meetings	were	interesting	,	profitable	and
从	这	开始	,	这	会议	是	有趣的	,	有利可图	和

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

从一开始，这些会议就很有趣、很有成效，也很有启发性。

[səʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə]

So	enjoyable	were	they	,	that	members	of	the	faculty	were	pleased	to
所以	令人愉悦	是	他们	,	那	成员	的	这	学院	是	高兴	到

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

它们如此令人愉悦，以至于教职员工都乐意前来参加。

[nɒt] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['regjələli] , [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tu:; tə]

not	occasionally	,	but	regularly	,	to	listen	,	and	to	contribute	their	share	to
不是	偶尔	,	但	经常	,	到	听	,	和	到	贡献	他们的	分享	到

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

the	pleasure	of	the	meeting	.
这	乐趣	的	这	会议	.

不是偶尔，而是经常，认真倾听，并为聚会的乐趣贡献自己的一份力量。

[ðə; ði]['prəʊgræms][wɜ:(r); wə(r)] ['defɪnətli] [plænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [wɒz; wəz]

The	programs	were	definitely	planned	,	and	a	variety	of	stories	was
这	程序	是	确实	计划	,	和	一个	种类	的	故事	曾是

[təʊld][æt; ət] [i:tʃ] ['mi:tɪŋ] .

told	at	each	meeting	.
讲述	在	每个	会议	.

这些活动显然是经过精心策划的，每次会议都会讲述各种各样的故事。

[ði:z] [ɪn'klu:dɪd] [mɪθs] , ['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] , [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪli:z] , ['febl] , ['festɪvl; 'festəvəl] - ['stɔ:riz] ,

These	included	myths	,	fairy	-	tales	,	folk	-	tales	,	fables	,	festival	-	stories	,
这些	包括	神话	,	仙女	-	故事	,	民间	-	故事	,	寓言	,	节日	-	故事	,

['baɪb(ə)l] - ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [gʊd] ['ænɪkdəʊt] .

Bible	-	stories	,	and	an	occasional	good	anecdote	.
圣经	-	故事	,	和	一个	偶然	好的	轶事	.

其中包括神话、童话、民间故事、寓言、节日故事、圣经故事，以及偶尔出现的精彩轶事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ,

During	the	first	year	,	also	,
期间	这	第一的	年	,	还	,

第一年期间，也

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)]['ledʒəndz][ɪn]['stɔ:ri] [fɔ:m] ;

there	was	a	systematic	presentation	of	the	King	Arthur	legends	in	story	form	;
那里	曾是	一个	系统	推介会	的	这	国王	亚瑟	传说	在	故事	形式	;

影片以故事的形式系统地介绍了亚瑟王的传说；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ju(:)'lisi:z][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	during	the	second	year	the	story	of	Ulysses	was	developed	in	the	same
和	期间	这	第二	年	这	故事	的	尤利西斯	曾是	发达	在	这	相同的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

第二年，尤利西斯的故事也以同样的方式展开。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['prəʊgræm] , [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,

At	the	close	of	the	regular	program	,	volunteer	stories	were	called	for	,
在	这	关闭	的	这	常规的	程序	,	志愿者	故事	是	称为	为了	,

常规节目结束后，主办方征集志愿者故事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

and	there	was	always	a	response	.
和	那里	曾是	总是	一个	回复	.

总会有回应。

['meni] ['eksələnt] ['stɔ:ri] - ['telə] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒi:niəs][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

Many	excellent	story	-	tellers	were	developed	,	and	one	genius	was	discovered
许多	出色的	故事	-	柜员	是	发达	,	和	一	天才	曾是	发现

.

:

.

涌现出许多优秀的讲故事者，还发现了一位天才。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] , [hu:] , [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] , [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

The	latter	was	a	girl	,	who	,	at	fifteen	,	gave	promise	of	becoming	a	rival
这	后者	曾是	一个	女孩	,	WHO	,	在	十五	,	给予	承诺	的	成为	一个	竞争对手

[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] ,

to	Uncle	Remus	,
到	叔叔	雷穆斯	,

后者是个女孩，十五岁时就展现出与雷姆斯叔叔匹敌的潜力。

[hɪm'self] , [ɪn] ['telɪŋ] , [ɪn]['daɪəlekt] , [ðə; ði][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

himself	,	in	telling	,	in	dialect	,	the	folk	-	tales	of	the	South	.
他自己	,	在	讲述	,	在	方言	,	这	民间	-	故事	的	这	南	.

他用南方方言讲述了南方民间故事。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənt] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Our	National	President	,	after	hearing	her	,
我们的	国家的	总统	,	后	听力	她	,

我们的全国主席在听完她的讲话后，

[sɔː] [fɪt][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɒksvɪl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

saw	fit	to	invite	her	to	tell	stories	before	the	Knoxville	Convention	of	1907	.
锯	合身	到	邀请	她	到	告诉	故事	前	这	诺克斯维尔	习俗	的	-	.

认为应该邀请她在 1907 年诺克斯维尔大会上讲故事。

[ɪn] [meɪ] , - , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peərənts] , ['tiːtʃə(r)z] ,

In	May	,	1908	,	a	public	meeting	was	held	,	to	which	the	parents	,	teachers	,
在	可能	,	-	,	一个	民众	会议	曾是	握住	,	到	哪个	这	父母	,	教师	,

1908年5月，举行了一次公开会议，家长、教师等出席了会议。

[ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

and	friends	of	the	story	-	tellers	were	invited	.
和	朋友们	的	这	故事	-	柜员	是	受邀	.

讲故事的人的朋友们也受邀参加。

[nəʊ] [sək'sesf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['iːzəli] [prɪ'peəd] .

No	successful	evening's	entertainment	was	ever	so	easily	prepared	.
不	成功的	晚上	娱乐	曾是	曾经	所以	容易地	准备	.

任何成功的晚间娱乐活动都不是轻易就能筹备的。

['sev(ə)n] ['stjʊdnts] , [huːz] ['stɔːriz] , [təʊld][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['miːtɪŋz] ,

Seven	students	,	whose	stories	,	told	at	the	regular	meetings	,
七	学生	,	谁	故事	,	讲述	在	这	常规的	会议	,

在例行会议上，讲述了七名学生的故事：

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz]

had	been	so	well	selected	and	so	charmingly	presented	that	their	companions
有	到过	所以	出色地	已选	和	所以	迷人地	呈现	那	他们的	同伴

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

desired	to	hear	them	again	,
想要的	到	听到	他们	再次	,

这些曲目挑选得如此精良，演绎得如此精彩，以至于他们的同伴都想再听一遍。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] .

were	elected	to	tell	them	in	public	.
是	当选	到	告诉	他们	在	民众	.

被选出来公开告诉他们。

[ðɪs] , [wɪð] [sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lekʃən] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [gliː] - [klʌbz] , [fɔːmd] [ðə; ði]

This	,	with	some	musical	selections	furnished	by	the	school	glee	-	clubs	,	formed	the
这	,	和	一些	音乐	选择	提供	经过	这	学校	高兴	-	俱乐部	,	形成	这

['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

program	of	the	evening	,
程序	的	这	晚上	,

当晚的节目包括学校合唱团演奏的一些曲目。

[wɪtʃ] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ['vəʊtɪd][ə; eɪ] [sək'ses] .

which	an	enthusiastic	audience	voted	a	success	.
哪个	一个	热情的	观众	投票	一个	成功	.

观众反响热烈，投票结果为成功。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [liːgz] ,

The	outcome	of	that	meeting	was	a	demand	for	two	more	leagues	,
这	结果	的	那	会议	曾是	一个	要求	为了	二	更多的	联赛	,

那次会议的结果是要求增设两个联赛。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] .

one	of	which	has	recently	been	organized	.
一	的	哪个	有	最近	到过	组织	.

其中一项是最近组织的。

[mæ'keitəu] , [mɪn] .

Mankato	,	Minn	.
曼卡托	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州曼卡托

['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Our	organization	is	very	simple	.
我们的	组织	是	非常	简单的	.

我们的组织结构非常简单。

[ðə; ði] [klʌb] ['membəʃɪp] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [tɜːm] [tuː; tə] [tɜːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] [jɪə(r)] .

The	club	membership	changes	from	term	to	term	of	our	school	year	.
这	俱乐部	会员资格	变化	从	学期	到	学期	的	我们的	学校	年	.

俱乐部成员人数在每个学期都会有所变化。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['kɒmz] [tuː; tə]

Three	times	a	year	a	group	of	from	fifteen	to	twenty	-	five	comes	to
三	时代	一个	年	一个	团体	的	从	十五	到	二十	-	五	来	到

[ˌem 'iː][æz; əz]['stjuːd(ə)nt] ['tiːtʃə(r)z] .

me	as	student	teachers	.
我	作为	学生	教师	.

每年有三次，会有十五到二十五名学生来我这里做实习教师。

[wiː; wi] [ðen] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [klʌb] [wɪtʃ] [miːts] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] .

We	then	organize	a	Story	Club	which	meets	once	in	two	weeks	.
我们	然后	组织	一个	故事	俱乐部	哪个	满足	一次	在	二	周	.

然后我们组织了一个故事俱乐部，每两周聚会一次。

[wiː; wi] [ɪ'lekt] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

We	elect	an	Executive	Committee	.
我们	选	一个	管理人员	委员会	.

我们选举执行委员会。

[ðɪs] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['prəʊgræms] .

This	Committee	,	a	group	of	three	,	prepare	the	programs	.
这	委员会	,	一个	团体	的	三	,	准备	这	程序	.

这个由三人组成的委员会负责制定方案。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [hoʊmz][ænd; ənd] [sɜːv] ['veri]['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənts] .

We	have	our	meetings	in	different	homes	and	serve	very	simple	refreshments	.
我们	有	我们的	会议	在	不同的	房屋	和	服务	非常	简单的	茶点	.

我们会在不同的家庭聚会，只提供非常简单的茶点。

[ðəʊz] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] [brɪŋ] [ðeə(r)]['niːd(ə)l] [wɜːk] .

Those	not	on	the	program	bring	their	needle	work	.
那些	不是	在	这	程序	带来	他们的	针	工作	.

没有参加这个项目的人也带来了他们的针线活作品。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðiːz] [endz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , — [fɜːst] ,

I	have	had	in	mind	these	ends	in	keeping	up	the	organization	,	—	First	,
我	有	有	在	头脑	这些	结束	在	保持	向上	这	组织	,	—	第一的	,

我维持组织运转的目的一直都考虑到了这些方面——首先，

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] ; — ['sekənd] , [ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['stɔːri] [mə'tɪəriəl] ; [ænd; ənd]

A	good	time	together	;	—	Second	,	A	better	knowledge	of	Story	material	;	and
一个	好的	时间	一起	;	—	第二	,	一个	更好的	知识	的	故事	材料	;	和

[θɜːd] ,

Third	,
第三	,

第一，共度美好时光；第二，更深入地了解故事素材；第三，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

An	opportunity	to	tell	stories	.
一个	机会	到	告诉	故事	.

一个讲述故事的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ]['dʒuːniə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

We	have	as	yet	no	Junior	organization	.
我们	有	作为	然而	不	初级	组织	.

我们目前还没有青少年组织。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	thought	of	it	,
我	有	想法	的	它	,

我考虑过这个问题。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

but	am	not	quite	sure	whether	it	is	the	best	thing	for	us	.
但	是	不是	相当	当然	无论	它	是	这	最好的	事物	为了	我们	.

但我不太确定这是否对我们来说是最好的选择。

[ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [liːg] .

All	teachers	should	feel	indebted	to	the	National	League	.
全部	教师	应该	感觉	负债累累	到	这	国家的	联盟	.

所有教师都应该对全国教师联盟心存感激。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][təʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] “ [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ” [ænd; ənd]

I	have	this	year	for	the	first	time	told	stories	to	“	grown	-	ups	”	and
我	有	这	年	为了	这	第一的	时间	讲述	故事	到	“	生长	-	UPS	”	和

[ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

am	amazed	at	their	delight	in	them	.
是	惊叹	在	他们的	喜	在	他们	.

今年我第一次给“成年人”讲故事，他们听得津津有味，这让我感到非常惊讶。

['helən] [em] . ['ren(ə)ldz] .

Helen	M	.	Reynolds	.
海伦	M	.	雷诺兹	.

海伦·M·雷诺兹。

['ɒksfəd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Oxford	,	Ohio	.
牛津	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州牛津市。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['nɔːm(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Among	the	lecturers	in	the	summer	term	of	the	Ohio	State	Normal	College	of
之中	这	讲师	在	这	夏天	学期	的	这	俄亥俄州	状态	普通的	大学	的

[maɪ'æmi][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] ['ɒksfəd] ,

Miami	University	at	Oxford	,
迈阿密	大学	在	牛津	,

在俄亥俄州立大学迈阿密分校牛津分校夏季学期的讲师中，

[əʊ'haɪəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [waɪtʃ] ,

Ohio	,	during	the	summer	of	1908	,	was	Mr	.	Richard	Wyche	,
俄亥俄州	,	期间	这	夏天	的	-	,	曾是	先生	.	理查德	怀奇	,

1908年夏天，俄亥俄州的理查德·怀奇先生是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmuːvmənt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri]

who	**has**	**done**	**so**	**much**	**to**	**advance**	**the**	**great**	**movement**	**known**	**as**	**the**	**Story**
WHO	有	完毕	所以	很多	到	进步	这	伟大的	移动	已知	作为	这	故事

[ˈtelə] - [liːg] .

Tellers	**'**	**League**	**.**
柜员	-	联盟	.

他为推动被称为“故事讲述者联盟”的伟大运动做出了巨大贡献。

[θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ˈgæðəd] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʌndə(r)]

Through	**his**	**inspiration**	**there**	**gathered**	**at**	**twilight**	**every**	**Wednesday**	**evening**	**under**
通过	他的	灵感	那里	聚集	在	暮	每一个	周三	晚上	在下面

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][ˈfæk(ə)lti]

the	**magnificent**	**trees**	**of**	**the**	**campus**	**a**	**group**	**of**	**students**	**and**	**faculty**
这	壮丽	树木	的	这	校园	一个	团体	的	学生	和	学院

[ˈmembəz] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] .

members	**to**	**tell**	**stories**	**.**
成员	到	告诉	故事	.

受他的启发，每周三傍晚，一群学生和教职员工都会聚集在校园里壮丽的树木下，讲述他们的故事。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

Realizing	**the**	**possibilities**	**for**	**a**	**greater**	**field**	**of**	**work**	**,**
意识到	这	可能性	为了	一个	更大的	场地	的	工作	,

意识到更广阔的工作领域的可能性，

[ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈtelɪŋ] [liːg] [ɒv; əv]

a	**permanent**	**organization**	**was**	**effected**	**known**	**as**	**the**	**Story**	**Telling**	**League**	**of**
一个	永恒的	组织	曾是	受影响	已知	作为	这	故事	讲述	联盟	的

[ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] [steɪt] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪˈæmi][juːnɪˈvɜːsəti] .

the	**Ohio**	**State**	**Normal**	**College**	**of**	**Miami**	**University**	**.**
这	俄亥俄州	状态	普通的	大学	的	迈阿密	大学	.

一个名为“迈阿密大学俄亥俄州立师范学院故事讲述联盟”的常设组织成立了。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfleksəb(ə)l][wʌn] ,

The	**constitution**	**was**	**a**	**very**	**flexible**	**one**	**,**
这	宪法	曾是	一个	非常	灵活的	一	,

这部宪法非常灵活，

[ðə; ði] [meɪn] [kənˈdɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][tuː; tə] [pledʒ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn]

the	**main**	**condition**	**being**	**for**	**each**	**member**	**to**	**pledge**	**himself**	**on**	**his**	**return**
这	主要的	状况	存在	为了	每个	成员	到	保证	他自己	在	他的	返回

[həʊm] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [liːg] .

home	**to**	**organize**	**a**	**branch**	**league**	**.**
家	到	组织	一个	分支	联盟	.

主要条件是每位成员回国后都要承诺组织一个分会联盟。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈmembəz] [ˈprɒmɪst] [ˈsɜːvɪs] .

One	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**six**	**members**	**promised**	**service**	**.**
一	百	和	五十	-	六	成员	承诺	服务	.

一百五十六名成员承诺提供服务。

[ɪn] [ˈveərɪəs] [ˈkaʊnti] [ˈtiːtʃə(r)z] - [ˈɪnstətjʊt] [held][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,

In	**various**	**County**	**Teachers**	**'**	**Institutes**	**held**	**in**	**the**	**State**	**during**	**the**	**month**	**of**	**August**	**,**
在	各种各样的	县	教师	-	研究所	握住	在	这	状态	期间	这	月	的	八月	,

8月份，全州各地举办了多场县级教师培训班，

[brɑːntʃ] [liːgz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , ['miːtɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [skuːl] [haʊs] , ['laɪbrəri] , ['vɪlɪdʒ] [pɑːk]

branch	leagues	were	formed	,	meeting	in	church	,	school	house	,	library	,	village	park
分支	联赛	是	形成	,	会议	在	教会	,	学校	房子	,	图书馆	,	村庄	公园

[ɔː(r)] ['kɔːthaʊs] .

or	courthouse	.
或者	法院	.

各个分会纷纷成立，在教堂、学校、图书馆、村庄公园或法院等地举行会议。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][raɪp][ænd; ənd] ['wɜːkəz] ['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)] .

Everywhere	the	harvest	fields	were	ripe	and	workers	ready	and	eager	.
到处	这	收成	字段	是	成熟	和	工人	准备好	和	渴望的	.

到处都是成熟的庄稼，农夫们也已准备就绪，干劲十足。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

From	all	parts	of	the	country	,	even	as	remote	as	the	state	of
从	全部	部分	的	这	国家	,	甚至	作为	偏僻的	作为	这	状态	的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

来自全国各地，甚至远在华盛顿州的人们，

[keɪm] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] .

came	inquiries	for	help	in	the	movement	of	such	promising	influence	.
来了	查询	为了	帮助	在	这	移动	的	这样的	有前途	影响	.

有人请求协助推动这种极具发展潜力的影响力。

['æni] [iː] . ['ləʊgən] .

Annie	E	.	Logan	.
安妮	E	.	洛根	.

安妮·E·洛根。

['næʃ(ə)nəl] [liːg] [nəʊts]

NATIONAL	LEAGUE	NOTES
国家的	联盟	笔记

国家联盟简讯

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ,

On	November	19	,	at	2	:	45	p	.	m	.	,
在	十一月	-	,	在	2	:	-	p	.	米	.	,

11月19日下午2点45分，

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [skuːl] [held][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [tiː] .

the	Detroit	University	School	held	an	invitation	gathering	in	honor	of	Richard	T	.
这	底特律	大学	学校	握住	一个	邀请	采集	在	荣誉	的	理查德	T	.

[waɪtʃ] ,

Wyche	,
怀奇	,

底特律大学附属中学举办了一场邀请制聚会，以纪念理查德·T·怀奇。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['telə] - [liːg] .

President	of	the	National	Story	Tellers	'	League	.
总统	的	这	国家的	故事	柜员	-	联盟	.

全国故事讲述者联盟主席。

['mɪstə(r)] . [waɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] ['stɔːri] ['telɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Wyche	made	an	address	on	story	telling	to	children	.
先生	.	怀奇	制成	一个	地址	在	故事	讲述	到	孩子们	.

怀奇先生就如何给孩子们讲故事发表了讲话。

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [væn] [daɪk] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Dr	.	Henry	Van	Dyke	,	Princeton	University	,
博士	.	亨利	范	堤防	,	普林斯顿	大学	,

普林斯顿大学亨利·范·戴克博士

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəri] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['stɔːri] ['telə] - [liːg] ,

who	is	a	member	of	the	Advisory	Board	of	the	National	Story	Tellers	'	League	,
WHO	是	一个	成员	的	这	咨询	木板	的	这	国家的	故事	柜员	-	联盟	,

他是全国故事讲述者联盟顾问委员会的成员，

[hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lektʃəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

has	accepted	the	American	Lectureship	in	the	University	of	Paris	for	the
有	公认	这	美国人	讲师职位	在	这	大学	的	巴黎	为了	这

['kʌrənt] [jɪə(r)] .

current	year	.
当前的	年	.

已接受本年度巴黎大学的美国讲席教授职位。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [wɜːk] , [bʌt; bət] [rɪ'grets] [ðæt] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

He	writes	to	express	interest	in	the	League	work	,	but	regrets	that	,	on	account
他	写	到	表达	兴趣	在	这	联盟	工作	,	但	遗憾	那	,	在	帐户

[ɒv; əv] ['æbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

他来信表达了对联盟工作的兴趣，但遗憾的是，由于不在，他无法参与。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑːt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

he	will	not	be	able	to	take	any	active	part	this	year	.
他	将要	不是	是	有能力的	到	拿	任何	积极的	部分	这	年	.

他今年将无法积极参与任何活动。

[prɒf] . [ə; eɪ] . [iː] . [frai] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [skuːl] [dʒi'ɔgrəfiz] , [sez] :

Prof	.	A	.	E	.	Frye	,	Author	of	the	well	-	known	School	Geographies	,	says	:
教授	.	一个	.	E	.	弗莱	,	作者	的	这	出色地	-	已知	学校	地理	,	说道	:

著名教材《学校地理》的作者A.E.弗莱教授说：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

“	I	have	been	greatly	interested	in	examining	your	Geography	and	History
“	我	有	到过	非常	感兴趣的	在	检查	你的	地理	和	历史

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

“我对你们的地理和历史游戏非常感兴趣。”

[waɪl] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [ə'lɜːt] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [geɪmz] ,

While	the	minds	of	children	are	keenly	alert	in	the	rivalry	of	games	,
尽管	这	思想	的	孩子们	是	敏锐地	警报	在	这	对抗	的	游戏	,

孩子们在游戏竞争中思维敏捷，

[ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] ['meməri] .

important	facts	are	easily	and	firmly	fixed	in	memory	.
重要的	事实	是	容易地	和	牢牢	固定的	在	记忆	.

重要的事实很容易牢固地记住。

* * * [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['hæpi] [wɜːk] ['kæri] ['fɑːðɪst] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

*	*	*	The	products	of	happy	work	carry	farthest	in	our	lives	.
*	*	*	这	产品	的	快乐的	工作	携带	最远	在	我们的	生活	.

* * 快乐工作所创造的成果在我们的生活中影响最为深远。

” [ðə; ði] “ [njuː] [geɪmz]

”	The	“	NEW	GAMES
”	这	“	新的	游戏

“新游戏”

” ['greɪdɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sɪəriːz]

”	Graded	Educational	Series
”	已评分	教育	系列

分级教育系列

[naʊ] ['redi]
NOW **READY**
现在 准备好

现在可以了

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] - , [ˌɪntə'mi:diət]
AMERICAN **HISTORY** **TO** **1783** **,** **Intermediate**
美国人 历史 到 - , 中间的

美国历史（1783年以前），中级

[laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] ([fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ]) , ['speʃ(ə)l]
LIFE **OF** **CHRIST** **(** **for** **Sunday** **)** **,** **Special**
生活 的 基督 (为了 星期日) , 特别的

基督生平（主日特辑）

[wɜ:ld] [dʒi'ɒgrəfi] , [əd'vɑ:nst]
WORLD **GEOGRAPHY** **,** **Advanced**
世界 地理 , 先进的

世界地理（高级）

[praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪl] , ['əʊnli] 15¢ . [i:tʃ]
PRICE **FOR** **THIS** **SALE** **,** **ONLY** **15¢** **.** **EACH**
价格 为了 这 销售 , 仅有的 15¢ . 每个

本次特价，每件仅售15美分。

“ ['ʌðə(r)z] ” [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
“ **OTHERS** **”** **IN** **PREPARATION**
“ 其他的 ” 在 准备

“其他”正在准备中

[ðə; ði] [fɪ'deləti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Fidelity** **Publishing** **Company**
这 富达 出版 公司

富达出版公司

- [fɪfθ] [stri:t] [en] . ['dʌblju:] . ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
406 **Fifth** **Street** **N** **.** **W** **.** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
- 第五 街道 N . W . 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北第五街406号

[hju:] [kɔ:k] , ['sɛki] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['æsən] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [sez] :
Hugh **Cork** **,** **Sec'y** **International** **Sunday** **School** **Ass'n** **,** **Chicago** **,** **says** **:**
休 软木 , 秘书 国际的 星期日 学校 协会 , 芝加哥 , 说道 :

国际主日学校协会（芝加哥）秘书休·科克说：

“ [ai][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði]['baɪb(ə)l] “ [nju:] [geɪm] ”) [wɪð] [maɪ][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['sʌndeɪ]
“ **I** **have** **tried** **it** **(** **the** **Bible** **“** **NEW** **GAME** **”** **)** **with** **my** **five** **children** **on** **Sunday**
“ 我 有 尝试 它 (这 圣经 “ 新的 游戏 ”) 和 我的 五 孩子们 在 星期日
[ˌɑ:ftə'nu:nz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
afternoons **and** **find** **it** **most** **interesting** **,**
下午 和 寻找 它 最多 有趣的 ,

“我曾在周日下午和我的五个孩子一起尝试过（圣经“新游戏”），发现它非常有趣，

['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][laɪn] [wɪð] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
profitable **,** **and** **in** **line** **with** **what** **should** **be** **the** **spirit** **of** **the** **day** **.**
有利可图 , 和 在 线 和 什么 应该 是 这 精神 的 这 天 .

有利可图，也符合当下的精神。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒn]
I **believe** **it** **will** **solve** **the** **question** **as** **to** **what** **to** **do** **with** **children** **on**
我 相信 它 将要 解决 这 问题 作为 到 什么 到 做 和 孩子们 在
['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

我相信这将解决星期天如何安排孩子的问题。

" ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən]
" **Story** **-** **Telling** **to** **Children**
" 故事 - 讲述 到 孩子们

给孩子们讲故事

[baɪ] [mɪs] ['su:zn] ['hoʊltən] [æt; ət] [klʌbz] , [tʃɜ:tʃɪz] , [sku:lz] , [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] ['praɪvət]
BY **MISS** **SUSAN** **HOLTON** **at** **Clubs** **,** **Churches** **,** **Schools** **,** **Libraries** **,** **and** **Private**
经过 错过 苏珊 霍尔顿 在 俱乐部 , 教堂 , 学校 , 图书馆 , 和 私人的
['haʊzɪz] .
Houses **.**
房屋 .

由苏珊·霍尔顿小姐在俱乐部、教堂、学校、图书馆和私人住宅举办。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:kjələ(r)] .
Send **for** **circular** **.**
发送 为了 圆 .

发送通知。

- ['kɒŋkɔ:d] ['ævənju:] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [ɔ:(r)] - [en] . 33rd [stri:t] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['penə] .
37 **Concord** **Avenue** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.** **,** **or** **311** **N** **.** **33rd** **Street** **,** **Philadelphia** **,** **Penna** **.**
- 和睦 大街 , 剑桥 , 大量的 . , 或者 - N . 33rd 街道 , 费城 , 佩纳 .

马萨诸塞州剑桥市康科德大道 37 号，或宾夕法尼亚州费城北 33 街 311 号。

[sku:l] ['prɪntɪŋ]
SCHOOL **PRINTING**
学校 印刷

学校印刷

¶ [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
¶ **WE** **Can** **Save** **You** **Money** **on** **this** **class** **of** **work** **.**
¶ 我们 能 节省 你 钱 在 这 班级 的 工作 .

¶ 我们可以帮您节省这类工作的费用。

['aʊə(r)] [plɑ:nt] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃi:nəri] , [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst]
Our **plant** **is** **equipped** **with** **the** **best** **modern** **machinery** **,** **we** **employ** **only** **the** **most**
我们的 植物 是 配备 和 这 最好的 现代的 机械 , 我们 采用 仅有的 这 最多
[skɪld] ['wɜ:kmən] ,
skilled **workmen** **,**
熟练 工人 ,

我们的工厂配备了最先进的机械设备，我们只聘用技术最熟练的工人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [d'ʒɒbz] , [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] .
and **give** **the** **same** **attention** **to** **all** **jobs** **,** **large** **or** **small** **.**
和 给 这 相同的 注意力 到 全部 工作 , 大的 或者 小的 .

对待所有工作，无论大小，都要给予同样的重视。

[meɪl] ['ɔ:dərs] ['gɪv(ə)n] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Mail **orders** **given** **prompt** **attention** **.**
邮件 订单 给定 迅速的 注意力 .

邮购订单将得到及时处理。

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Colonial** **Printing** **Company**
这 殖民 印刷 公司

殖民地印刷公司

-	[fɪfθ]	[striːt]	[en]	.	['dʌbljuː]	.	['wɒʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
406	**Fifth**	**Street**	**N**	**.**	**W**	**.**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
-	第五	街道	N	.	W	.	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北第五街406号

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['mɪsɪŋ]	[ɔː(r)]	[əb'skjuəd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神